叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·巴特勒：素描(samuel Butler A Sketch) 000001

2. 塞缪尔·巴特勒：素描(samuel Butler A Sketch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·巴特勒：素描(Samuel Butler A Sketch)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʒɒnəθən] [keɪp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1921 Jonathan Cape edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 乔纳森 岬 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1921 年 Jonathan Cape 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

---

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] :
SAMUEL BUTLER :
塞缪尔 管家 :

塞缪尔·巴特勒：

[ə; eɪ] [sketʃ] , [baɪ] ['henri] ['fɛstɪŋ] [dʒəunz]
A Sketch , by Henry Festing Jones
一个 草图 , 经过 亨利 节日 琼斯

亨利·费斯廷·琼斯的素描

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] : [ə; eɪ] ['memwɑː(r)]
Author of Samuel Butler : A Memoir
作者 的 塞缪尔 巴特勒 : 一个 回忆录

《塞缪尔·巴特勒：回忆录》的作者

['dʒɒnəθən] [keɪp]
Jonathan Cape
乔纳森 岬

乔纳森·凯普

[ɪ'lev(ə)n] ['gaʊə(r)] [striːt] ['lʌndən]
Eleven Gower Street London
十一 高尔 街道 伦敦

伦敦高尔街11号

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] & ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] ” [baɪ] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] - .
First published in “ The Humour of Homer & Other Essays ” by Samuel Butler 1913 .
第一的 已发布 在 “ 这 幽默 的 荷马 & 其他 散文 ” 经过 塞缪尔 巴特勒 - .

最初发表于塞缪尔·巴特勒 1913 年出版的《荷马的幽默及其他散文》一书中。

[ˌriː'ɪʃuːd] [baɪ] ['dʒɒnəθən] [keɪp] -
Reissued by Jonathan Cape 1921
重新发行 经过 乔纳森 岬 -

1921年由乔纳森·凯普出版社再版

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] : [ə; eɪ] [sketʃ]
Samuel Butler : A Sketch
塞缪尔 巴特勒 : 一个 草图

塞缪尔·巴特勒：素描

['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 4th [dɪ'sembə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , ['lʌŋgə(r)] ,
Samuel Butler was born on the 4th December , 1835 , at the Rectory , Langar ,
塞缪尔 巴特勒 曾是 出生 在 这 4th 十二月 , - , 在 这 牧师住宅 , 朗加尔 ,

[nɪə(r)] ['bɪŋəm] , [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] .
near Bingham , in Nottinghamshire .
靠近 宾厄姆 , 在 诺丁汉郡 .

塞缪尔·巴特勒于 1835 年 12 月 4 日出生于诺丁汉郡宾厄姆附近的兰加尔教区长官邸。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['bʌtlə(r)] , [ðen] ['rektə(r)][ɒv; əv]['lʌŋgə(r)] ,
His father was the Rev . Thomas Butler , then Rector of Langar ,
他的 父亲 曾是 这 牧师 . 托马斯 巴特勒 , 然后 校长 的 朗加尔 ,

他的父亲是托马斯·巴特勒牧师，当时是兰加尔教区的牧师。

['ɑːftəwədz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
afterwards one of the canons of Lincoln Cathedral , and his mother was
然后 一 的 这 教规 的 林肯 大教堂 , 和 他的 母亲 曾是

['fæni] ['wɜːrzli] ,
Fanny Worsley ,
舢 沃斯利 ,

后来他成为林肯大教堂的一名教士，他的母亲是范妮·沃斯利。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fɪlɪp] ['wɜːrzli] [ɒv; əv]['ɑːrnoʊz] [veɪl] , ['brɪstl] , ['ʃʊgə(r)] - [rɪ'faɪnə(r)] .
daughter of John Philip Worsley of Arno's Vale , Bristol , sugar - refiner .
女儿 的 约翰 菲利普 沃斯利 的 阿诺的 谷 , 布里斯托尔 , 糖 - 精炼厂 .

约翰·菲利普·沃斯利之女，约翰·菲利普·沃斯利是布里斯托尔阿诺谷的糖精炼商。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌhed'mɑːstə(r)][ɒv; əv]
His grandfather was Dr . Samuel Butler , the famous headmaster of
他的 祖父 曾是 博士 . 塞缪尔 巴特勒 , 这 著名的 校长 的

['ʃrəʊzbəri] [skuːl] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] .
Shrewsbury School , afterwards Bishop of Lichfield .
什鲁斯伯里 学校 , 然后 主教 的 利奇菲尔德 .

他的祖父是塞缪尔·巴特勒博士，他是什鲁斯伯里学校的著名校长，后来成为利奇菲尔德主教。

[ðə; ði] ['bʌtlə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] ,
The Butlers are not related either to the author of Hudibras ,
这 管家 是 不是 有关的 任何一个 到 这 作者 的 胡迪布拉斯 ,

巴特勒家族与《胡迪布拉斯》的作者也没有任何亲属关系。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti]
or to the author of the Analogy , or to the present Master of Trinity
或者 到 这 作者 的 这 类比 , 或者 到 这 展示 掌握 的 三位一体

['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

或致《类比》的作者，或致剑桥大学三一学院现任院长。

['bʌtlərz] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] ['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] ,
Butler's father , after being at school at Shrewsbury under Dr . Butler ,
管家 父亲 , 后 存在 在 学校 在 什鲁斯伯里 在下面 博士 . 巴特勒 ,

[went] [ʌp][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
went up to St . John's College ,
去 向上 到 英石 . 约翰的 大学 ,

巴特勒的父亲曾在巴特勒博士的指导下于什鲁斯伯里学校就读，之后进入圣约翰学院深造。

['keɪmbrɪdʒ] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] - , ['biːɪŋ] ['sev(ə)nθ] ['klæsɪk] [ænd; ənd] ['twentiəθ]
Cambridge ; he took his degree in 1829 , being seventh classic and twentieth
剑桥 ; 他 采取 他的 程度 在 - , 存在 第七 经典的 和 第二十

['siːniə(r)] ['ɒptɪmi] ;
senior optime ;
高级的 操作时间 ;

剑桥大学；他于 1829 年获得学位，古典学排名第七，高级学士排名第二十；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ʃrəʊzbəri] ,
he was ordained and returned to Shrewsbury ,
他 曾是 受戒 和 返回 到 什鲁斯伯里 ,

他被授予圣职后返回什鲁斯伯里。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'sɪstənt] ['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ['ʌndə(r)]
where he was for some time assistant master at the school under
在哪里 他 曾是 为了 一些 时间 助手 掌握 在 这 学校 在下面
['dɑ:ktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] .
Dr . Butler .
博士 . 巴特勒 .

他曾在巴特勒博士手下担任过一段时间的学校助理教师。

[hi:; hi] ['mærid] [ɪn] - [ænd; ənd] [left] ['ʃrəʊzbəri] [fɔ:(r); fə(r)]['lʌŋgə(r)] .
He married in 1832 and left Shrewsbury for Langar .
他 已婚 在 - 和 左边 什鲁斯伯里 为了 朗加尔 .

他于 1832 年结婚，离开什鲁斯伯里前往兰加尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['bɒtənɪst] ,
He was a learned botanist ,
他 曾是 一个 学习 植物学家 ,

他是一位博学的植物学家，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪd] [plɑ:nts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [mju'zi:əm]
and made a collection of dried plants which he gave to the Town Museum
和 制成 一个 收藏 的 干燥 植物 哪个 他 给予 到 这 镇 博物馆
[ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
of Shrewsbury .
的 什鲁斯伯里 .

他还收集了一些干植物标本，并捐赠给了什鲁斯伯里镇博物馆。

['bʌtlərz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [æt; ət]['lʌŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
Butler's childhood and early life were spent at Langar among the surroundings
管家 童年 和 早期的 生活 是 花费 在 朗加尔 之中 这 周围环境
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['rektəri] ,
of an English country rectory ,
的 一个 英语 国家 牧师住宅 ,

巴特勒的童年和早年生活是在英国乡村牧师住宅周围的兰加尔度过的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
and his education was begun by his father .
和 他的 教育 曾是 开始 经过 他的 父亲 .

他的教育是由他的父亲开始的。

[ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
In 1843 , when he was only eight years old , the first great event in his life
在 - , 什么时候 他 曾是 仅有的 八 年 老的 , 这 第一的 伟大的 事件 在 他的 生活
[ə'kɜ:d] ;
occurred ;
发生 ;

1843年，在他只有八岁的时候，他生命中发生了第一件大事；

[ðə; ði]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstəz] , [hɪz; ɪz]
the family , consisting of his father and mother , his two sisters , his
这 家庭 , 由 的 他的 父亲 和 母亲 , 他的 二 姐妹 , 他的
['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] ,
brother and himself ,
兄弟 和 他自己 ,

家庭成员包括他的父母、两个姐妹、一个兄弟和他自己。

[went] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
went to Italy .
去 到 意大利 .

去了意大利。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['reɪlweɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['æʃfəd] , [wens] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][ɪn]
The South - Eastern Railway stopped at Ashford , whence they travelled to Dover in
这 南 - 东 铁路 停止 在 阿什福德 , 何处 他们 旅行 到 多佛 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] ;
their own carriage ;
他们的 自己的 运输 ;

东南铁路在阿什福德停靠，然后他们乘坐自己的车厢前往多佛；

[ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]
the carnage was put on board the steamboat , they crossed the Channel , and
这 屠杀 曾是 放 在 木板 这 汽船 , 他们 交叉 这 渠道 , 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'ləʊn] ,
proceeded to Cologne ,
继续 到 科隆 ,

尸体被装上汽船，他们横渡英吉利海峡，驶往科隆。

[ʌp] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [bɑːl] [ænd; ənd] [ɒn] [θruː] ['swɪtsələnd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [θruː] ['pɑːmə] ,
up the Rhine to Basle and on through Switzerland into Italy , through Parma ,
向上 这 莱茵河 到 巴塞尔 和 在 通过 瑞士 进入 意大利 , 通过 帕尔马 ,

沿莱茵河而上到达巴塞尔，然后穿过瑞士进入意大利，途经帕尔马，

[weə(r)] [nə'pəʊliənz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , ['mɔːdena] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['flɒrəns] ,
where Napoleon's widow was still reigning , Modena , Bologna , Florence ,
在哪里 拿破仑的 寡妇 曾是 仍然 统治 , 摩德纳 , 博洛尼亚 , 佛罗伦萨 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [rəʊm] .
and so to Rome .
和 所以 到 罗马 .

从拿破仑的遗孀仍在统治的摩德纳、博洛尼亚、佛罗伦萨，一直到罗马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['reɪlweɪ] ,
They had to drive where there was no railway ,
他们 有 到 驾驶 在哪里 那里 曾是 不 铁路 ,

他们不得不开车去没有铁路的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [nʌn] [ɪn] [ɔːl] ['ɪtəli] [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['neɪplz] [ænd; ənd] - .
and there was then none in all Italy except between Naples and Castellamare .
和 那里 曾是 然后 没有任何 在 全部 意大利 除了 之间 那不勒斯 和 - .

当时，除了那不勒斯和卡斯特拉马雷之间以外，整个意大利都没有这样的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði]
They seemed to pass a fresh custom - house every day , but , by tipping the
他们 似乎 到 经过 一个 新鲜的 风俗 - 房子 每一个 天 , 但 , 经过 小费 这
['sɜːtʃə(r)] ,
searchers ,
搜索者 ,

他们似乎每天都会经过一个新的海关，但通过给搜查人员小费，

['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
generally got through without inconvenience .
一般来说 得到 通过 没有 不便 .

总体上顺利完成，没有遇到任何不便。

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz]['saʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['bʌtə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['tʃi:zi] — ['ɒf(ə)n] [ʌn'i:təbl] .
The bread was sour and the Italian butter rank and cheesy — often uneatable .
这 面包 曾是 酸的 和 这 意大利语 黄油 秩 和 俗气的 — 经常 不能吃的 .

面包发酸，意大利黄油又臭又有奶酪味——通常根本没法吃。

['begəz] [ræn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
Beggars ran after the carriage all day long ,
乞丐 跑 后 这 运输 全部 天 长的 ,

乞丐们整天追着马车跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['herətɪks] .
and when they got nothing jeered at the travellers and called them heretics .
和 什么时候 他们 得到 没有什么 嘲笑 在 这 旅行者 和 称为 他们 异端 .

当他们一无所获时，他们嘲笑旅行者，称他们为异端。

[ðeɪ] [spent] [hɑ:f][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [rəʊm] ,
They spent half the winter in Rome ,
他们 花费 一半 这 冬天 在 罗马 ,

他们在罗马度过了半个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)]['fɑ:.ðərz] ['bɜ:θdeɪ] .
and the children were taken up to the top of St . Peter's as a treat to celebrate their father's birthday .
和 这 孩子们 是 已采取 向上 到 这 顶部 的 英石 . 彼得的 作为 一个 对待 到 庆祝 他们的 父亲的 生日 .

为了庆祝父亲的生日，孩子们被带到圣彼得大教堂的顶端。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] [kɪs] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][pəʊp] ['gregəri] [ˌɛks'vi:'aɪ] . ,
In the Sistine Chapel they saw the cardinals kiss the toe of Pope Gregory XVI . ,
在 这 西斯廷教堂 教堂 他们 锯 这 红雀队 吻 这 脚趾 的 教皇 格雷戈里 十六 . ,

在西斯廷教堂，他们亲眼目睹了枢机主教们亲吻教皇格里高利十六世的脚趾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rsoʊ] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
and in the Corso , in broad daylight ,
和 在 这 科尔索 , 在 广阔 日光 ,

在科尔索大街，光天化日之下，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,
they saw a monk come rolling down a staircase like a sack of potatoes ,
他们 锯 一个 僧 来 滚动 向下 一个 楼梯 喜欢 一个 解雇 的 土豆 ,

他们看到一个和尚像一袋土豆一样从楼梯上滚下来。

['bʌndld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
bundled into the street by a man and his wife .
捆绑式 进入 这 街道 经过 一个 男人 和 他的 妻子 .

被一对夫妇强行拖到街上。

[ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][spent][ɪn] ['neɪplz] .
The second half of the winter was spent in Naples .
这 第二 一半 的 这 冬天 曾是 花费 在 那不勒斯 .

冬天的后半段是在那不勒斯度过的。

[ðɪs] ['ɜːli] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
This early introduction to the land which he always thought of and often
这 早期的 介绍 到 这 土地 哪个 他 总是 想法 的 和 经常

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌntri] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] .
referred to as his second country made an ineffaceable impression upon him .
指 到 作为 他的 第二 国家 制成 一个 不可抹去的 印象 之上 他 .

这段早期接触这片他一直视为第二故乡的土地的经历，给他留下了不可磨灭的印象。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [əlɛsli] , [nɪə(r)] ['kɒvəntri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rev]
In January , 1846 , he went to school at Allesley , near Coventry , under the Rev
在 一月 , - , 他 去 到 学校 在 艾尔斯利 , 靠近 考文垂 , 在下面 这 牧师

. [iː] . ['gɪbs(ə)n] .
. E . Gibson .
. E . 吉布森 .

1846 年 1 月，他前往考文垂附近的艾尔斯利，在 E. 吉布森牧师的指导下上学。

[hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeə(r)] ,
He seldom referred to his life there ,
他 很少 指 到 他的 生活 那里 ,

他很少提及他在那里的生活。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ɔːl]
though sometimes he would say something that showed he had not forgotten all
尽管 有时 他 会 说 某物 那 显示 他 有 不是 被遗忘的 全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

不过，他有时也会说些什么，表明他并没有完全忘记这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [siː] . ['kɒkərəl] , [naʊ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
For instance , in 1900 , Mr . Sydney C . Cockerell , now the Director
为了 实例 , 在 - , 先生 . 悉尼 C . 科克雷尔 , 现在 这 导演

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [mju'ziːəm] ,
of the Fitzwilliam Museum ,
的 这 菲茨威廉 博物馆 ,

例如，1900年，现任菲茨威廉博物馆馆长悉尼·C·科克雷尔先生

['keɪmbrɪdʒ] , [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] ['mɪsl] , [lə'bɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Cambridge , showed him a medieval missal , laboriously illuminated .
剑桥 , 显示 他 一个 中世纪 弥撒经书 , 费力地 照明 .

剑桥大学向他展示了一本中世纪弥撒书，上面精心绘制了插图。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
He found that it fatigued him to look at it ,
他 成立 那 它 疲劳 他 到 看 在 它 ,

他发现看着它让他感到疲惫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and said that such books ought never to be made .
和 说 那 这样的 图书 应该 绝不 到 是 制成 .

并表示，这样的书籍绝对不应该出版。

['kɒkərəl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
Cockerell replied that such books relieved the tedium of divine service ,
科克雷尔 回复 那 这样的 图书 松了口气 这 乏味 的 神圣的 服务 ,

科克雷尔回答说，这类书籍可以缓解宗教仪式的枯燥乏味。

[ɒn] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['endɪŋ] [ðʌs] :
on which Butler made a note ending thus :
在 哪个 巴特勒 制成 一个 笔记 结束 因此 :

巴特勒在笔记中做了如下记录：

[gɪv] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌperipə'tetɪk] [kæt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [lɒs] [ðə; ði]
Give me rather a robin or a peripatetic cat like the one whose loss the
给 我 相当 一个 罗宾 或者 一个 四处游荡的 猫 喜欢 这 一 谁 损失 这
[pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [di'plɔː] .
parishioners of St . Clement Danes are still deploring .
教区居民 的 英石 . 克莱门特 丹麦人 是 仍然 痛惜 .

我宁愿要一只知更鸟，或者一只像圣克莱门特·丹尼斯教堂的教区居民至今仍在哀悼的那种四处游荡的猫。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [ælɛsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [nelt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][æt; ət]
When I was at school at Allesley the boy who knelt opposite me at
什么时候 我 曾是 在 学校 在 艾尔斯利 这 男生 WHO 跪下 对面的 我 在
['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] ,
morning prayers ,
早晨 祈祷 ,

我在艾尔斯利上学的时候，每天早上做晨祷时跪在我对面的那个男孩，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] ,
with his face not more than a yard away from mine ,
和 他的 脸 不是 更多的 比 一个 院子 离开 从 矿 ,

他的脸离我的脸不到一码远，

[juːst] [tuː; tə] [bləʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'laɪvə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['seɪlɪŋ] [ɒf]
used to blow pretty little bubbles with his saliva which he would send sailing off
用过的 到 吹 漂亮的 小的 气泡 和 他的 唾液 哪个 他 会 发送 帆船 离开
[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] [səʊp] ['bʌbəlz] ;
the tip of his tongue like miniature soap bubbles ;
这 提示 的 他的 舌头 喜欢 微型 肥皂 气泡 ;

他过去常常用唾液吹出漂亮的小泡泡，这些泡泡会像微型肥皂泡一样从舌尖飞出去；

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [brəʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] .
they very soon broke , but they had a career of a foot or two .
他们 非常 很快 打破 , 但 他们 有 一个 职业 的 一个 脚 或者 二 .

它们很快就破灭了，但它们也曾有过一两英尺的辉煌历史。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [els] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sə'laɪvə] ['bʌbəlz] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]
I never saw anyone else able to get saliva bubbles right away from him and
我 绝不 锯 任何人 别的 有能力的 到 得到 唾液 气泡 正确的 离开 从 他 和
,
,
,

我从未见过其他人能立刻从他身上弄出唾液泡泡，而且

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
though I have endeavoured for some fifty years and more to acquire
尽管 我 有 努力 为了 一些 五十 年 和 更多的 到 获得
[ðə; ði][ɑːt] ,
the art ,
这 艺术 ,

虽然我花了五十多年的时间努力学习这门艺术，

[ai]['nevə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bɜːstɪŋ] .
I never yet could start the bubble off my tongue without its bursting .
我 绝不 然而 可以 开始 这 气泡 离开 我的 舌头 没有 它是 爆发 .

我始终无法让舌头上的泡泡顺利破裂。

[naʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['riːəli] [duː; də] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,
Now things like this really do relieve the tedium of church ,
现在 事物 喜欢 这 真的 做 缓解 这 乏味 的 教会 ,

诸如此类的事情确实能缓解教堂里的枯燥乏味。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɪsl] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
but no missal that I have ever seen will do anything except increase it .
但 不 弥撒经书 那 我 有 曾经 已见 将要 做 任何事物 除了 增加 它 .

但我见过的所有弥撒书都只会加剧这种情况，不会有任何其他作用。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [ələsli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
In 1848 he left Allesley and went to Shrewsbury under the Rev . B . H . Kennedy .
在 - 他 左边 艾尔斯利 和 去 到 什鲁斯伯里 在下面 这 牧师 . B . H . 肯尼迪 .

1848 年，他离开艾尔斯利，前往什鲁斯伯里，跟随 BH 肯尼迪牧师。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,
Many of the recollections of his school life at Shrewsbury are reproduced for the school life of Ernest Pontifex at Roughborough in The Way of All Flesh ,
许多 的 这 回忆 的 他的 学校 生活 在 什鲁斯伯里 是 复制品 为了 这 学校 生活 的 欧内斯特 教宗 在 - 在 这 方式 的 全部 肉 ,

他在什鲁斯伯里求学期间的许多回忆都被复制到了《众生之路》中，用来描述欧内斯特·庞蒂菲克斯在拉夫伯勒的求学生活。

['dɑːktər; draɪv] . ['skɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] .
Dr . Skinner being Dr . Kennedy .
博士 . 斯金纳 存在 博士 . 肯尼迪 .

斯金纳博士就是肯尼迪博士。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hændl] ;
During these years he first heard the music of Handel ;
期间 这些 年 他 第一的 听到 这 音乐 的 亨德尔 ;

正是在这几年里，他第一次听到了亨德尔的音乐；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ʌðə(r)][kəm'poʊzərz][hæd; həd]['əʊnli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
it went straight to his heart and satisfied a longing which the music of other composers had only awakened and intensified .
它 去 直的 到 他的 心 和 使满意 一个 渴望 哪个 这 音乐 的 其他 作曲家 有 仅有的 觉醒 和 加强 .

它直击他的内心，满足了他内心深处的渴望，而其他作曲家的音乐只不过是唤醒并加剧了他的这种渴望。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['breðrən] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] “ [wen] ['dʒʊbəl] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔːdɪd] [ʃel] ” [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [sɪ'siːliəz] [deɪ] :
He became as one of the listening brethren who stood around “ when Jubal struck the chorded shell ” in the Song for Saint Cecilia's Day :
他 成为 作为 一 的 这 聆听 弟兄们 WHO 站立 大约 “ 什么时候 朱巴尔 击 这 和弦 壳 ” 在 这 歌曲 为了 圣 塞西莉亚的 天 :

在圣塞西莉亚节颂歌中，“当朱巴尔敲响弦乐海螺时”，他成了围在朱巴尔周围的聆听的弟兄们之一：

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dwel]
Less than a god , they thought , there could not dwell
较少的 比 一个 上帝 , 他们 想法 , 那里 可以 不是 住

他们认为，比神还不如的人，就不能居住。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃel]
Within the hollow of that shell
之内 这 空洞的 的 那 壳

在那壳的空心部分

[ðæt] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] .
That spoke so sweetly and so well .
那 辐 所以 甜蜜地 和 所以 出色地 .

说得真好，真棒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This was the second great event in his life ,
这 曾是 这 第二 伟大的 事件 在 他的 生活 ,

这是他一生中的第二件大事。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hændl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
and henceforward Italy and Handel were always present at the bottom
和 从此以后 意大利 和 亨德尔 是 总是 展示 在 这 底部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ped(ə)l][tuː; tə] ['evri] [θɔːt] ,
of his mind as a kind of double pedal to every thought ,
的 他的 头脑 作为 一个 种类 的 双倍的 踏板 到 每一个 想法 ,

从此以后，意大利和亨德尔始终萦绕在他的心头，就像一个双踏板，为他的每一个想法都增添了动力。

[wɜːd] , [ænd; ənd] [diːd] .
word , and deed .
单词 , 和 契据 .

言行一致。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Almost the last thing he ever asked me to do for him ,
几乎 这 最后的 事物 他 曾经 问 我 到 做 为了 他 ,

这几乎是他生前最后一次让我为他做的事，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
within a few days of his death ,
之内 一个 很少 天 的 他的 死亡 ,

他去世后几天内，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɒləmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
was to bring Solomon that he might refresh his memory as to the
曾是 到 带来 所罗门 那 他 可能 刷新 他的 记忆 作为 到 这
['hɑːməni] [ɒv; əv] " [wɪð] [ðiː] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'ʃeltəd] [mɔː(r)][aɪ'd] [treɪs] .
harmonies of " With thee th ' unsheltered moor I'd trace .
和声 的 " 和 你 th - 无家可归 泊 ID 痕迹 .

目的是带所罗门来，让他重温"与你一起，我将在荒凉的沼泽地上漫步"的和谐旋律。

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] ,
" He often tried to like the music of Bach and Beethoven ,
" 他 经常 尝试 到 喜欢 这 音乐 的 巴赫 和 贝多芬 ,

他经常努力去喜欢巴赫和贝多芬的音乐，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] — [ðeɪ] [bɔːd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
but found himself compelled to give them up — they bored him too much .
但 成立 他自己 被迫 到 给 他们 向上 — 他们 无聊的 他 也 很多 .

但他发现自己不得不放弃它们——它们太让他感到无聊了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [kəm'poʊzərz] ; ['haɪd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
Nor was he more successful with the other great composers ; Haydn , for
也不 曾是 他 更多的 成功的 和 这 其他 伟大的 作曲家 ; 海顿 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

他与其他伟大作曲家的合作也并不成功；例如海顿。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , ['fæsaɪl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [waɪl]
was a sort of Horace , an agreeable , facile man of the world , while
曾是 一个 种类 的 贺拉斯 , 一个 同意 , 容易的 男人 的 这 世界 , 尽管
['məʊtsɑːt] ,
Mozart ,
莫扎特 ,

莫扎特有点像贺拉斯，是一个和蔼可亲、善于交际的世故之人，而他本人则不然。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ['hændl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]
who must have loved Handel , for he wrote additional accompaniments to
WHO 必须 有 喜爱 亨德尔 , 为了 他 写道 额外的 伴奏 到
[ðə; ði] [mə'saɪə] , [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .
the Messiah , failed to move him .
这 弥赛亚 , 失败的 到 移动 他 .

他一定很喜爱亨德尔，因为亨德尔为《弥赛亚》创作了额外的伴奏，但这些作品都没能打动他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'poʊzərz] ,
It was not that he disputed the greatness of these composers ,
它 曾是 不是 那 他 争议 这 伟大 的 这些 作曲家 ,

并非他质疑这些作曲家的伟大，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but he was out of sympathy with them ,
但 他 曾是 出去 的 同情 和 他们 ,

但他对他们毫无同情心。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [led]['mjuːzɪk] [ə'streɪ] [frɒm; frəm]
and never could forgive the last two for having led music astray from
和 绝不 可以 原谅 这 最后的 二 为了 拥有 引领 音乐 误入歧途 从
[ðə; ði] ['hændl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
the Handel tradition ,
这 亨德尔 传统 ,

我永远无法原谅最后两位作曲家让音乐偏离了亨德尔的传统。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [bætʃ] [tuː; tə] ['beɪtəʊvən] .
and paved the road from Bach to Beethoven .
和 铺砌路面 这 路 从 巴赫 到 贝多芬 .

并铺就了从巴赫到贝多芬的道路。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hændl] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
Everything connected with Handel interested him .
一切 连接 和 亨德尔 感兴趣的 他 .

凡是与亨德尔有关的事物都让他感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [brʊk] , ['rektə(r)][ɒv; əv] , [nɔːθ] [nɒts] ,
He remembered old Mr . Brooke , Rector of Gamston , North Notts ,
他 记得 老的 先生 . 布鲁克 , 校长 的 加姆斯顿 , 北 诺茨 ,

他想起了老布鲁克先生，他是诺丁汉郡北部加姆斯顿的教区长。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['hændl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt]
who had been present at the Handel Commemoration in 1784 , and his great
WHO 有 到过 展示 在 这 亨德尔 纪念 在 - , 和 他的 伟大的
- [ɑːnt] ,
- aunt ,
- 阿姨 ,

曾出席1784年亨德尔纪念活动的，还有他的姑祖母

[mɪs] [suː'zænə] ['æpθɔːrp] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn]
Miss Susannah Apthorp , of Cambridge , had known a lady who had sat upon
错过 苏珊娜 阿普索普 , 的 剑桥 , 有 已知 一个 女士 WHO 有 卫星 之上
['hændəlz] [niː] .
Handel's knee .
亨德尔的 膝盖 .

来自剑桥的苏珊娜·阿普索普小姐认识一位曾坐在亨德尔膝上的女士。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][lɪŋks] [wɪð] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
He often regretted that these were his only links with " the greatest of all
他 经常 后悔 那 这些 是 他的 仅有的 链接 和 " 这 最 的 全部
[kəm'poʊzərz] .
composers .
作曲家 .

他常常感到遗憾，因为这是他与“最伟大的作曲家”之间唯一的联系。

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hændl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
" Besides his love for Handel he had a strong liking for drawing ,
" 除了 他的 爱 为了 亨德尔 他 有 一个 强的 喜欢 为了 绘画 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除了热爱亨德尔之外，他还非常喜欢绘画，而且

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [fɔːr] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['ɪtəli] , [weə(r)] ,
during the winter of 1853 - 4 , his family again took him to Italy , where ,
期间 这 冬天 的 - - 4 , 他的 家庭 再次 采取 他 到 意大利 , 在哪里 ,

1853-1854 年的冬天，他的家人再次带他去了意大利，在那里，

['biːɪŋ] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
being now eighteen , he looked on the works of the old masters with intelligence .
存在 现在 十八 , 他 看起来 在 这 作品 的 这 老的 大师 和 智力 .

他当时十八岁，对古代大师的作品有着敏锐的鉴赏力。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
In October , 1854 , he went into residence at St . John's College , Cambridge .
在 十月 , - , 他 去 进入 住宅 在 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

1854年10月，他入住剑桥大学圣约翰学院。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk] ['stʌdi] ,
He showed no aptitude for any particular branch of academic study ,
他 显示 不 能力倾向 为了 任何 特别的 分支 的 学术的 学习 ,

他在任何特定的学术领域都没有表现出任何天赋。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
nevertheless he impressed his friends as being likely to make his mark .
尽管如此 他 印象深刻 他的 朋友们 作为 存在 可能 到 制作 他的 标记 .

然而，他给朋友们留下了深刻的印象，认为他很有可能会有所作为。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sk'uːldeɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)]
Just as he used reminiscences of his own schooldays at Shrewsbury for
只是 作为 他 用过的 回忆录 的 他的 自己的 学生时代 在 什鲁斯伯里 为了
['ɜːrnɪsts] [laɪf][æt; ət] - ,
Ernest's life at Roughborough ,
欧内斯特的 生活 在 - ,

正如他用自己在什鲁斯伯里上学时的回忆来描写欧内斯特在拉夫伯勒的生活一样，

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keɪmbrɪdʒ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] .
so he used reminiscences of his own Cambridge days for those of Ernest .
所以 他 用过的 回忆录 的 他的 自己的 剑桥 天 为了 那些 的 欧内斯特 .

所以他用自己在剑桥时的回忆来讲述欧内斯特的故事。

[wen] [ðə; ði] [sɪmːənaɪts] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , " [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][trækts] ,
When the Simeonites , in The Way of All Flesh , " distributed tracts ,
什么时候 这 西缅人 , 在 这 方式 的 全部 肉 , " 分布式 小册子 ,

当西缅派在《众血之道》中"分发小册子"时,

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [gʊd] [menz] ['letə(r)]['bɒksɪz] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,
dropping them at night in good men's letter boxes while they slept ,
下降 他们 在 夜晚 在 好的 男士 信 盒子 尽管 他们 睡着了 ,

趁着好心人熟睡时，在夜里把信投进他们的信箱里。

[ðeə(r)][trækts][gɒt] [bɜːnt] [ɔː(r)][met] [wɪð] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['kɒntjuːm(ə)li] .
their tracts got burnt or met with even worse contumely .
他们的 小册子 得到 烧焦的 或者 遇见 和 甚至 更糟 傲慢 .

他们的传单被烧毁，或者遭到更严重的侮辱。

" ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['pærədi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trækts][ænd; ənd][tuː; tə][get]
" Ernest Pontifex went so far as to parody one of these tracts and to get
" 欧内斯特 教宗 去 所以 远的 作为 到 戏仿 一 的 这些 小册子 和 到 得到
[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['pærədi] " [drɒpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪmːənaɪts] - ['bɒksɪz] .
a copy of the parody " dropped into each of the Simeonites ' boxes .
一个 复制 的 这 戏仿 " 掉落 进入 每个 的 这 西缅人 - 盒子 .

"欧内斯特·庞蒂菲克斯甚至戏仿了其中一篇小册子，并将戏仿的副本'放入每个西缅派信徒的盒子里'。

" ['ɜːnɪst] [dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
" Ernest did this in the novel because Butler had done it in real life .
" 欧内斯特 做过 这 在 这 小说 因为 巴特勒 有 完毕 它 在 真实的 生活 .

"欧内斯特在小说中这样做，是因为巴特勒在现实生活中也这样做过。"

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] , [hæz; həz] [faʊnd] ,
Mr . A . T . Bartholomew , of the University Library , has found ,
先生 . 一个 . T . 巴塞洛缪 , 的 这 大学 图书馆 , 有 成立 ,

大学图书馆的AT Bartholomew先生发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['wɪlis] [klɑrks] [kə'lekʃ(ə)n] ,
among the Cambridge papers of the late J . Willis Clark's collection ,
之中 这 剑桥 文件 的 这 晚的 J . 威利斯 克拉克的 收藏 ,

在已故J·威利斯·克拉克收藏的剑桥文献中，

[θriː] ['prɪntɪd] ['piːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
three printed pieces belonging to the year 1855 bearing on the subject .
三 打印 件 属于 到 这 年 - 轴承 在 这 主题 .

1855 年出版的三份与此主题相关的印刷品。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
He speaks of them in an article headed " Samuel Butler and the
他 说话 的 他们 在 一个 文章 标题 " 塞缪尔 巴特勒 和 这
[sɪmːənaɪts] ,
Simeonites ,
西缅人 ,

他在一篇题为"塞缪尔·巴特勒和西缅派"的文章中谈到了他们。

" [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] . [tiː] . [biː] . [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] , 1st [mɑːtʃ] , - ;
" and signed A . T . B . in the Cambridge Magazine , 1st March , 1913 ;
" 和 签名 一个 . T . B . 在 这 剑桥 杂志 , 1st 行进 , - ;

"并于 1913 年 3 月 1 日在剑桥杂志上署名 ATB；

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] " [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪmiəˌnaɪt] [trækt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pærədiz] .
the first is " a genuine Simeonite tract ; the other two are parodies .
这 第一的 是 " 一个 真的 西缅尼特 通道 ; 这 其他 二 是 戏仿 .

第一篇是"真正的西缅派小册子；另外两篇是戏仿之作。

[ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɒnɪməs] .
All three are anonymous .
全部 三 是 匿名的 .

三人均匿名。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pærədi][ɪz] ['rɪt(ə)n] - [baɪ][es] . ['bʌtlə(r)] , [mɑːtʃ] - . -
At the top of the second parody is written ' By S . Butler , March 31 . '
在 这 顶部 的 这 第二 戏仿 是 书面 - 经过 S . 巴特勒 , 行进 - . -

第二篇戏仿文章的开头写着"作者：S. Butler，3月31日"。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [gɪvz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn][trækt][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
" The article gives extracts from the genuine tract and the whole
" 这 文章 给予 提取物 从 这 真的 通道 和 这 所有的
[ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['pærədi] .
of Butler's parody .
的 管家 戏仿 .

"文章摘录了原著的片段以及巴特勒的整篇戏仿作品。

[bɪ'saɪdz] ['pærədiɪŋ] ['sɪmiəˌnaɪt] [trækts] , ['bʌtlə(r)] [rəʊt] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
Besides parodying Simeonite tracts , Butler wrote various other papers during his
除了 戏仿 西缅尼特 小册子 , 巴特勒 写道 各种各样的 其他 文件 期间 他的
[ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] ,
undergraduate days ,
本科 天 ,

除了模仿西缅派的论文外，巴特勒在本科期间还撰写了其他各种论文。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [prɪ'zɜːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
some of which , preserved by one of his contemporaries , who remained a
一些 的 哪个 , 保存完好 经过 一 的 他的 同时代人 , WHO 剩余 一个
['laɪflɒŋ] [frend] ,
lifelong friend ,
终身 朋友 ,

其中一些作品由他的一位同时代人保存了下来，这位同时代人后来成为了他的终生挚友。

[ðə; ði] [rev] . ['kænən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [naʊ] ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ˌpɪkə'dɪli] ,
the Rev . Canon Joseph M'Cormick , now Rector of St . James's , Piccadilly ,
这 牧师 . 佳能 约瑟夫 - , 现在 校长 的 英石 . 詹姆斯的 , 皮卡迪利 ,

现任皮卡迪利圣詹姆斯教堂牧师约瑟夫·麦考密克

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (-) .
are reproduced in The Note - Books of Samuel Butler (1912) .
是 复制品 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 (-) .

收录于塞缪尔·巴特勒的笔记（1912 年）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [stɪrd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [fɜːst] [bəʊt] ,
He also steered the Lady Margaret first boat ,
他 还 转向 这 女士 玛格丽特 第一的 船 ,

他还曾掌舵"玛格丽特夫人号"的第一艘小艇。

[ænd; ənd]['kænən] - [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt]
and Canon M'Cormick told me of a mishap that occurred on the last night
和 佳能 - 讲述 我 的 一个 意外 那 发生 在 这 最后的 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] - .
of the races in 1857 .
的 这 种族 在 - .

麦考密克牧师告诉我，1857 年赛马会最后一晚发生了一起意外事故。

['leɪdi] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [bi:n] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪns] - , ['kænən] - [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [faɪv] ,
Lady Margaret had been head of the river since 1854 , Canon M'Cormick was rowing 5 ,
女士 玛格丽特 有 到过 头 的 这 河 自从 - , 佳能 - 曾是 划船 5 ,

自1854年以来，玛格丽特夫人一直是这条河的首领，麦考密克教士当时正在划船5分钟。

['fɪlɪp] ['penənt] ['pɪəsən] (['ɑ:ftəwədz] [pi:] . ['penənt]) [wɒz; wəz]['sevən] , ['kænən] ['kɪnəstən] , [ɒv; əv] ['dʌrəm] ([hu:z] [neɪm] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz] [snəʊ]) ,
Philip Pennant Pearson (afterwards P . Pennant) was 7 , Canon Kynaston , of Durham (whose name formerly was Snow) ,
菲利普 三角旗 培生集团 (然后 P . 三角旗) 曾是 7 , 佳能 基纳斯顿 , 的 达勒姆 (谁 姓名 以前 曾是 雪) ,

Philip Pennant Pearson（后改名为 P. Pennant）是达勒姆的 Canon Kynaston（原姓 Snow）7 岁。

[wɒz; wəz] [strəʊk] , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][kɒks] .
was stroke , and Butler was cox .
曾是 中风 , 和 巴特勒 曾是 考克斯 .

是中风，巴特勒是舵手。

[wen] [ðə; ði][kɒks][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [ðə; ði][rəʊp] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['rʌdə(r)] [laɪnz] ,
When the cox let go of the bung at starting , the rope caught in his rudder lines ,
什么时候 这 考克斯 让 去 的 这 塞子 在 开始 , 这 绳索 捕捉 在 他的 舵 线条 ,

舵手起航时松开塞子，绳子缠住了他的舵绳。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [bʌmpt] [baɪ]['sekənd] ['trɪnəti] .
and Lady Margaret was nearly bumped by Second Trinity .
和 女士 玛格丽特 曾是 几乎 撞 经过 第二 三位一体 .

玛格丽特夫人差点被第二三一学院挤掉。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evə(r)] ,
They escaped , however ,
他们 逃脱 , 然而 ,

然而，他们逃脱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [bʌmpt] [baɪ] [fɜ:st] ['trɪnəti] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] .
and their pursuers were so much exhausted by their efforts to catch them that they were themselves bumped by First Trinity at the next corner .
和 他们的 追击者 是 所以 很多 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 到 抓住 他们 那 他们 是 他们自己 撞 经过 第一的 三位一体 在 这 下一个 角落 .

追赶他们的人筋疲力尽，结果在下一个拐角处被第一三一教堂撞倒了。

['bʌtlə(r)] [rəʊt] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :
Butler wrote home about it :
巴特勒 写道 家 关于 它 :

巴特勒写信回家讲述了这件事：

- [mɑ:tʃ] , - .
11 March , 1857 .
- 行进 , - .

1857年3月11日。

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] :
Dear Mamma :
亲爱的 妈妈 :

亲爱的妈妈：

[maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['stɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ['nɪəli] ['verɪfaɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt]
My foreboding about steering was on the last day nearly verified by an accident
我的 不祥的预感 关于 转向 曾是 在 这 最后的 天 几乎 已验证 经过 一个 事故
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən]['kʌlpəb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
which was more deplorable than culpable the effects of which would have
哪个 曾是 更多的 可悲的 比 有罪的 这 效果 的 哪个 会 有
[biːn] ['ruːɪnəs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ] . ['sɛvən] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['reskjuːd]
been ruinous had not the presence of mind of No . 7 in the boat rescued
到过 毁灭性的 有 不是 这 在场 的 头脑 的 不 . 7 在 这 船 获救
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
us from the very jaws of defeat .
我们 从 这 非常 下颚 的 击败 .

最后一天发生的一起事故几乎证实了我对掌舵的担忧，这起事故与其说是罪魁祸首的错，不如说是令人痛心的。如果不是船上 7 号船员的临危不惧，我们恐怕早已命丧黄泉。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] [feɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
The scene is one which never can fade from my remembrance and will be
这 场景 是 一 哪个 绝不 能 褪色 从 我的 纪念 和 将要 是
[kə'nektɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn]['naɪðə(r)]['juːzɪŋ]
connected always with the gentlemanly conduct of the crew in neither using
连接 总是 和 这 绅士风度 执行 的 这 全体人员 在 两者都不 使用
[ə'prəʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ] [nɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] [bʌt; bət] ['triːtɪŋ] [hɪm]
opprobrious language nor gesture towards your unfortunate son but treating him
可耻 语言 也不 手势 向 你的 不幸 儿子 但 治疗 他
[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [fɔː'beərəns] ;
with the most graceful forbearance ;
和 这 最多 优美 宽容 ;

这一幕我永远不会忘记，它将永远与船员们绅士般的举止联系在一起，他们既没有对你不幸的儿子使用侮辱性的语言，也没有做出不雅的手势，而是以最优雅的宽容对待他；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] ,
for in most cases when an accident happens which in itself is but slight ,
为了 在 最多 案例 什么时候 一个 事故 发生 哪个 在 本身 是 但 轻微 ,

因为在大多数情况下，当发生事故时，即使事故本身只是轻微的，

[bʌt; bət][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
but is visited with serious consequences ,
但 是 到访 和 严肃的 结果 ,

但这样做会带来严重的后果。

[məʊst]['piːp(ə)l] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
most people get carried away with the impression created by the last so as to
最多 人们 得到 携带 离开 和 这 印象 创建 经过 这 最后的 所以 作为 到
[ɪn'taɪəli] [fə'get] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
entirely forget the accidental nature of the cause and if we had been
完全 忘记 这 偶然 自然 的 这 原因 和 如果 我们 有 到过
[kwaɪt] [bʌmpt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] ,
quite bumped I should have been ruined ,
相当 撞 我 应该 有 到过 毁坏 ,

大多数人都会被上次事件给人留下的印象冲昏头脑，完全忘记了事件起因的偶然性；如果我们当时真的被撞得很厉害，我就完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][get] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['stɪərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
as it is I get praise for coolness and good steering as much as
作为 它 是 我 得到 称赞 为了 凉爽 和 好的 转向 作为 很多 作为

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and more than blame for my accident and the crew are so
和 更多的 比 责备 为了 我的 事故 和 这 全体人员 是 所以

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rəud] [ə; eɪ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]
delighted at having rowed a race such as never was seen before that they
高兴极了 在 拥有 划船 一个 种族 这样的 作为 绝不 曾是 已见 前 那 他们

[ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [kəm'pliːtli] .
are satisfied completely .
是 使满意 完全地 .

事实上，我因冷静沉着和出色掌舵而受到的赞扬，远多于因事故而受到的指责。船员们对这场前所未有的比赛感到非常高兴，他们完全满意。

[ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] [sɔː] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ;
All the spectators saw the race and were delighted ;
全部 这 观众 锯 这 种族 和 是 高兴极了 ;

所有观众都观看了比赛，并且都非常高兴；

[ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][held] [ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] .
another inch and I should never have held up my head again .
其他 英寸 和 我 应该 绝不 有 握住 向上 我的 头 再次 .

再往前一英寸，我就再也不该抬起头了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
One thing is safe , it will never happen again .
一 事物 是 安全的 , 它 将要 绝不 发生 再次 .

有一件事可以肯定，它绝不会再次发生。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
The Eagle , “ a magazine supported by members of St . John's College ,
这 鹰 , “ 一个 杂志 有 经过 成员 的 英石 . 约翰的 大学 ,

《鹰报》，“一份由圣约翰学院成员支持的杂志，

” ['ɪʃuːd] [ɪts] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [lent] [tɜːm] [ɒv; əv] - ;
” issued its first number in the Lent term of 1858 ;
” 发布 它是第一的 数字 在 这 大斋期 学期 的 - ;

该刊于 1858 年大斋期发行了第一期；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['bʌtlə(r)] “ [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , ”
it contains an article by Butler “ On English Composition and Other Matters , ”
它 包含 一个 文章 经过 巴特勒 “ 在 英语 作品 和 其他 事情 , ”

[saɪnd] “ [sɛ'lɛriəs] ” :
signed “ Cellarius ” :
签名 “ 酒窖 ” :

其中包含一篇巴特勒的文章《论英语写作及其他事项》，署名为“Cellarius”：

[məʊst] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)]
Most readers will have anticipated me in admitting that a man should be clear
最多 读者 将要 有 预期 我 在 承认 那 一个 男人 应该 是 清除

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,
of his meaning before he endeavours to give it any kind of utterance ,
的 他的 意义 前 他 努力 到 给 它 任何 种类 的 发声 ,

大多数读者应该已经预料到我会承认，一个人在试图表达自己的意思之前，应该先弄清楚自己的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and that , having made up his mind what to say ,
和 那 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 说 ,

于是，他决定好要说什么之后，

[ðə; ði] [les] [θɔːt] [hiː; hi] [teɪks] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['briːfli] , ['pɔɪntɪdli]
the less thought he takes how to say it , more than briefly , pointedly
这 较少的 想法 他 需要 如何 到 说 它 , 更多的 比 简要地 , 尖锐地
[ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['betə(r)] .
and plainly , the better .
和 显然 , 这 更好的 .

他越少思考如何表达，越简洁、直接、明了越好。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [wen] ['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)] ['twenti] - [tuː] ,
From this it appears that , when only just over twenty - two ,
从 这 它 出现 那 , 什么时候 仅有的 只是 超过 二十 - 二 ,

由此可见，当他刚过二十二岁时，

['bʌtlə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
Butler had already discovered and adopted those principles of writing from
巴特勒 有 已经 发现 和 已采用 那些 原则 的 写作 从
[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
which he never departed .
哪个 他 绝不 已离开 .

巴特勒早已发现并采用了那些他从未偏离过的写作原则。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , “ ['aʊə(r)][tʊə(r)] , ” ['ɔːlsəʊ] [saɪnd] “
In the fifth number of the Eagle is an article , “ Our Tour , ” also signed “
在 这 第五 数字 的 这 鹰 是 一个 文章 , “ 我们的 旅游 , ” 还 签名 “
[sɛ'lɛriəs] ” ;
Cellarius ” ;
酒窖 ” ;

《鹰报》第五期刊登了一篇题为“我们的旅行”的文章，署名为“Cellarius”;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)] [meɪd] [ɪn][dʒuːn] , - ,
it is an account of a tour made in June , 1857 ,
它 是 一个 帐户 的 一个 旅游 制成 在 六月 , - ,

这是对1857年6月一次旅行的记述。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ɪ'tæləˌnaɪzd] ['ɪntuː] [dʒuː'zɛpi] ['veədi] , [θruː] [frɑːns] ['ɪntuː]
with a friend whose name he Italianized into Giuseppe Verdi , through France into
和 一个 朋友 谁 姓名 他 意大利化 进入 朱塞佩 威尔第 , 通过 法国 进入
[nɔːθ] ['ɪtəli] ,
North Italy ,
北 意大利 ,

他和一位朋友一起，将他的名字意大利化为朱塞佩·威尔第，途经法国，最终到达意大利北部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [səʊ][hiː; hi] [sez] ,
and was written , so he says ,
和 曾是 书面 , 所以 他 说道 ,

他说，这篇文章是写成的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [spent] ['əʊnli] £25 ;
to show how they got so much into three weeks and spent only £25 ;
到 展示 如何 他们 得到 所以 很多 进入 三 周 和 花费 仅有的 £25 ;

为了展示他们如何在三周内完成这么多事情，而只花费了 25 英镑；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [spend] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][gəʊz][ɒn] ,
they did not , however , spend quite so much , for the article goes on ,
他们 做过 不是 , 然而 , 花费 相当 所以 很多 , 为了 这 文章 去 在 ,

然而，他们并没有花那么多钱，文章接着写道：

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , “ [nekst] [deɪ] [keɪm] [ˈseɪfli] [həʊm] [tuː; tə] [dɪə(r)] [əʊld]
after bringing them back to England , “ Next day came safely home to dear old
后 带来 他们 后退 到 英格兰 , “ 下一个 天 来了 安全 家 到 亲爱的 老的
[ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ,
St . John's ,
英石 . 约翰的 ,

把他们带回英国后，“第二天就平安回到了亲爱的老家圣约翰教堂，

[kæʃ] [ɪn] [hænd] 7d . ” [[wʌn]]
cash in hand 7d . ” [1]
现金 在 手 7d . ” [1]

手头现金 7 便士。”[1]

[ˈbʌtlə(r)] [wɜːkt] [hɑːd] [wɪð] - , [æn; ən] [əʊld] [ˈpjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ,
Butler worked hard with Shilleto , an old pupil of his grandfather ,
巴特勒 工作 难的 和 - , 一个 老的 瞳孔 的 他的 祖父 ,

巴特勒与他祖父的老学生希勒托一起努力工作，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈbrækɪtɪd] 12th [ɪn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈtraɪpɒs] [ɒv; əv] - .
and was bracketed 12th in the Classical Tripos of 1858 .
和 曾是 括号 12th 在 这 古典 三脚架 的 - .

并在 1858 年的古典学士三一考试中名列第 12 名。

[ˈkænən] - [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhaɪə(r)] [bʌt; bət]
Canon M'Cormick told me that he would no doubt have been higher but
佳能 - 讲述 我 那 他 会 不 怀疑 有 到过 更高 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] ;
for the fact that he at first intended to go out in mathematics ;
为了 这 事实 那 他 在 第一的 故意的 到 去 出去 在 数学 ;

麦考密克教士告诉我，如果不是因为他最初打算从事数学方面的工作，他的成绩无疑会更高；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
it was only during the last year of his time that he returned to the
它 曾是 仅有的 期间 这 最后的 年 的 他的 时间 那 他 返回 到 这
[ˈklæsɪks] ,
classics ,
经典 ,

直到他生命的最后一年，他才重新开始研读古典文学。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l]
and his being so high as he was spoke well for the classical
和 他的 存在 所以 高的 作为 他 曾是 辐 出色地 为了 这 古典
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃrəʊzbəri] .
education of Shrewsbury .
教育 的 什鲁斯伯里 .

他取得如此高的成就，足以证明什鲁斯伯里古典教育的优良品质。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌndəˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
It had always been an understood thing that he was to follow in the
它 有 总是 到过 一个 理解 事物 那 他 曾是 到 跟随 在 这
[ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] ;
footsteps of his father and grandfather and become a clergyman ;
脚步声 的 他的 父亲 和 祖父 和 变得 一个 牧师 ;

人们一直都认为他应该继承父亲和祖父的衣钵，成为一名牧师；

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
accordingly , after taking his degree , he went to London and began to
因此 , 后 采取 他的 程度 , 他 去 到 伦敦 和 开始 到
[prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːdɪˈneɪʃn] ,
prepare for ordination ,
准备 为了 授职 ,

因此，获得学位后，他前往伦敦开始准备接受圣职。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [leɪ] [ə'sɪstənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rev] . ['fɪlɪp]
living and working among the poor as lay assistant under the Rev . Philip
活的 和 在职的 之中 这 贫穷的 作为 躺 助手 在下面 这 牧师 . 菲利普
['pɛrɪŋ] ,
Perring ,
佩林 ,

在菲利普·佩林牧师的指导下，作为平信徒助理，与穷人一起生活和工作。

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ˌpɪkə'dɪli] , [æn; ən][əʊld]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Curate of St . James's , Piccadilly , an old pupil of Dr .
策展 的 英石 . 詹姆斯的 , 皮卡迪利 , 一个 老的 瞳孔 的 博士 .
['bʌtlə(r)][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
Butler at Shrewsbury .
巴特勒 在 什鲁斯伯里 .

圣詹姆斯教堂（皮卡迪利）的助理牧师，曾是什鲁斯伯里巴特勒博士的学生。

[[ˌtuː'tuː]] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,
[2] Placed among such surroundings ,
[2] 放置 之中 这样的 周围环境 ,

[2] 置于这样的环境中，

[hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['meni] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət]
he felt bound to think out for himself many theological questions which at
他 毛毡 边界 到 思考 出去 为了 他自己 许多 神学 问题 哪个 在
[ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
this time were first presented to him ,
这 时间 是 第一的 呈现 到 他 ,

他感到自己有责任独立思考许多此时首次摆在他面前的神学问题。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]
the conclusion being forced upon him that he could not believe in the efficacy of
这 结论 存在 强制 之上 他 那 他 可以 不是 相信 在 这 功效 的
['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,
infant baptism ,
婴儿 洗礼 ,

他被迫得出这样的结论：他无法相信婴儿洗礼的功效。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] .
he declined to be ordained .
他 拒绝 到 是 受戒 .

他拒绝接受圣职。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
It was now his desire to become an artist ; this , however ,
它 曾是 现在 他的 欲望 到 变得 一个 艺术家 ; 这 , 然而 ,

他现在渴望成为一名艺术家；然而，

[dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
did not meet with the approval of his family ,
做过 不是 见面 和 这 赞同 的 他的 家庭 ,

并未获得家人的认可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and he returned to Cambridge to try for pupils and , if possible ,
和 他 返回 到 剑桥 到 尝试 为了 学生 和 ，如果 可能的 ，
[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] .
to get a fellowship .
到 得到 一个 奖学金 .

于是他回到剑桥，尝试招收学生，并尽可能争取获得研究员职位。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ,
He liked being at Cambridge , but there were few pupils and ,
他 喜欢 存在 在 剑桥 ， 但 那里 是 很少 学生 和 ，

他喜欢在剑桥的生活，但是学生很少，而且

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] ,
as there seemed to be little chance of a fellowship ,
作为 那里 似乎 到 是 小的 机会 的 一个 奖学金 ，

由于获得奖学金的机会似乎很小，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ə'dɒpt][sʌm; səm] [prə'feʃn] .
his father wished him to come down and adopt some profession .
他的 父亲 希望 他 到 来 向下 和 采纳 一些 职业 .

他父亲希望他能下乡找份工作做。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
A long correspondence took place in the course of which many alternatives were
一个 长的 一致 采取 地方 在 这 课程 的 哪个 许多 替代方案 是
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

双方进行了长时间的通信，期间考虑了许多方案。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [ə; eɪ]
There are letters about his becoming a farmer in England , a tutor , a
那里 是 信件 关于 他的 成为 一个 农民 在 英格兰 ， 一个 导师 ， 一个
\- ['dɒktə(r)] ,
homoeopathic doctor ,
\- 医生 ，

有信件记载了他后来在英国当农民、当家庭教师、当顺势疗法医生的经历。

[æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði][bɑː(r)] ,
an artist , or a publisher , and the possibilities of the army , the bar ,
一个 艺术家 ， 或者 一个 出版商 ， 和 这 可能性 的 这 军队 ， 这 酒吧 ，
[ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] .
and diplomacy .
和 外交 .

艺术家、出版商，以及军队、律师界和外交界的各种可能性。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] .
Finally it was decided that he should emigrate to New Zealand .
最后 它 曾是 决定 那 他 应该 移民 到 新的 新西兰 .

最终决定让他移民新西兰。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrmə] ,
His passage was paid , and he was to sail in the Burmah ,
他的 通道 曾是 有薪酬的 ， 和 他 曾是 到 帆 在 这 缅甸 ，

他的船票已付清，他将乘坐“缅甸号”航行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] ,
but a cousin of his received information about this vessel which caused him ,
但 一个 表哥 的 他的 已收到 信息 关于 这 血管 哪个 导致 他 ，
[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
much against his will ,
很多 反对 他的 将要 ，

但他的一位表亲得到了有关这艘船的消息，这让他违背了自己的意愿，

[tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ,
to get back his passage money and take a berth in the Roman Emperor ,
到 得到 后退 他的 通道 钱 和 拿 一个 泊位 在 这 罗马 皇帝 ，

为了拿回他的船费，并在罗马皇帝号上找个位置待着。

[wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .
which sailed from Gravesend on one of the last days of September , 1859 .
哪个 航行 从 格雷夫森德 在 一 的 这 最后的 天 的 九月 ， - .

它于 1859 年 9 月的最后几天从格雷夫森德启航。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
On that night , for the first time in his life , he did not say his prayers .
在 那 夜晚 ， 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ， 他 做过 不是 说 他的 祈祷 .

那天晚上，他生平第一次没有祷告。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['kwaɪətli]
“ I suppose the sense of change was so great that it shook them quietly
“ 我 认为 这 感觉 的 改变 曾是 所以 伟大的 那 它 摇晃 他们 悄悄
[ɒf] .
off .
离开 .

“我想，这种变化感如此之大，以至于悄无声息地将他们甩了出去。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ; [ai][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]['ɪnfənt]
I was not then a sceptic ; I had got as far as disbelief in infant
我 曾是 不是 然后 一个 怀疑论者 ； 我 有 得到 作为 远的 作为 怀疑 在 婴儿
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ，

我当时还不是怀疑论者；我甚至一度不相信婴儿洗礼。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
but no further .
但 不 更远 .

仅此而已。

[ai] [felt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [haʊ'evə(r)] ,
I felt no compunction of conscience , however ,
我 毛毡 不 愧疚 的 良心 ， 然而 ，

然而，我并没有感到任何良心上的不安。

[ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] — ['sɪmpli] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ]
about leaving off my morning and evening prayers — simply I could no longer say
关于 离开 离开 我的 早晨 和 晚上 祈祷 — 简单地 我 可以 不 更长 说
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

至于停止早晚祷告这件事——我实在无法再做了。

" [ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm]
" The Roman Emperor , after a voyage every incident of which interested him
" 这 罗马 皇帝 , 后 一个 航程 每一个 事件 的 哪个 感兴趣的 他
['diːpli] , [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [pɔːt] ['lɪtəltən] .
deeply , arrived outside Port Lyttelton .
深 , 到达的 外部 港口 利特尔顿 .

"罗马皇帝经过一段旅程，旅途中发生的每件事都让他非常感兴趣，最终抵达了利特尔顿港外。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] :
The captain shouted to the pilot who came to take them in :
这 队长 喊叫 到 这 飞行员 WHO 来了 到 拿 他们 在 :

机长朝前来接他们的飞行员喊道：

" [hæz; həz][ðə; ði] ['rɒbət] [smɔːl] [ə'raɪvd] ? "
" Has the Robert Small arrived ? "
" 有 这 罗伯特 小的 到达的 ? "

"罗伯特·斯莫尔号到了吗？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , " [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['bɜːrmə] .
" No , " replied the pilot , " nor yet the Burmah .
" 不 , " 回复 这 飞行员 , " 也不 然而 这 缅甸 .

"不，"飞行员回答说，"缅甸号也还没有。"

" [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] , ['raɪtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ædz] [ðə; ði] ['kɒment] : " [juː; jʊ] [meɪ]
" And Butler , writing home to his people , adds the comment : " You may
" 和 巴特勒 , 写作 家 到 他的 人们 , 添加 这 评论 : " 你 可能
[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai] [felt] .
imagine what I felt .
想象 什么 我 毛毡 .

巴特勒在给家乡人民的信中补充道："你们可以想象我当时的感受。"

" [ðə; ði] ['bɜːrmə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
" The Burmah was never heard of again .
" 这 缅甸 曾是 绝不 听到 的 再次 .

从此以后，再也没有人听说过缅甸这个名字。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
He spent some time looking round ,
他 花费 一些 时间 寻找 圆形的 ,

他花了一段时间环顾四周。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
considering what to do and how to employ the money with which his
考虑 什么 到 做 和 如何 到 采用 这 钱 和 哪个 他的
['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] ,
father was ready to supply him ,
父亲 曾是 准备好 到 供应 他 ,

他开始考虑该如何使用父亲准备提供给他的钱。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] .
and determined upon sheep - farming .
和 决定 之上 羊 - 农业 .

并决定从事养羊业。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'skɜːrʒən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ,
He made several excursions looking for country ,
他 制成 一些 短途旅行 寻找 为了 国家 ,

他曾多次远征寻找合适的地点，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
and ultimately took up a run which is still called Mesopotamia ,
和 最终 采取 向上 一个 跑步 哪个 是 仍然 称为 美索不达米亚 ,

最终发展成了如今仍被称为美索不达米亚的地区。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
the name he gave it because it is situated among the head - waters of
这 姓名 他 给予 它 因为 它 是 位于 之中 这 头 - 水 的
[ðə; ði] .
the Rangitata .
这 兰吉塔塔 .

他给它取了这个名字，因为它位于朗吉塔塔河的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] £55 ,
It was necessary to have a horse , and he bought one for £55 ,
它 曾是 必要的 到 有 一个 马 , 和 他 买 一 为了 £55 ,

他需要一匹马，于是花了55英镑买了一匹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪə(r)] .
which was not considered dear .
哪个 曾是 不是 经过考虑的 亲爱的 .

这并不算贵。

[hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['dɒktə(r)] " : " [ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
He wrote home that the horse's name was " Doctor " : " I hope he is a
他 写道 家 那 这 马匹 姓名 曾是 " 医生 " : " 我 希望 他 是 一个
[ˌhəʊmɪ'ɒpəθɪst] . " [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
Homoeopathist . " From this ,
顺势疗法 . " 从 这 ,

他写信回家说，那匹马名叫"医生"："我希望它是一位顺势疗法医生。"由此，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and from the fact that he had already contemplated becoming a
和 从 这 事实 那 他 有 已经 思考 成为 一个
[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['dɒktə(r)] [hɪm'self] ,
homoeopathic doctor himself ,
顺势疗法 医生 他自己 ,

而且，他之前就考虑过成为一名顺势疗法医生。

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['elɪs]
I conclude that he had made the acquaintance of Dr . Robert Ellis
我 结束 那 他 有 制成 这 熟人 的 博士 . 罗伯特 埃利斯
['dʌdʒən] ,
Dudgeon ,
达金 ,

我由此推断，他结识了罗伯特·埃利斯·杜金博士。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌhəʊmɪ'ɒpəθɪst] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['pærɪʃ] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] .
the eminent homoeopathist , while he was doing parish work in London .
这 杰出 顺势疗法 , 尽管 他 曾是 正在做 教区 工作 在 伦敦 .

这位杰出的顺势疗法医生当时正在伦敦从事教区工作。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌdʒən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] ,
After his return to England Dr . Dudgeon was his medical adviser ,
后 他的 返回 到 英格兰 博士 . 达金 曾是 他的 医疗的 顾问 ,

他返回英国后，杜吉恩医生担任他的医疗顾问。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and remained one of his most intimate friends until the end of his life .
和 剩余 一 的 他的 最多 亲密的 朋友们 直到 这 结尾 的 他的 生活 .

直到他生命的尽头，她一直是他最亲密的朋友之一。

['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['erɪwɒn] [ˌriː'vizit] ;
Doctor , the horse , is introduced into Erewhon Revisited ;
医生 , 这 马 , 是 介绍 进入 埃雷洪 重访 ;

在《重返埃雷洪》中，马"医生"被引入；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [telz] [dʒɒn] [hɪks] [ðæt] ['dɒktə(r)] “ [wʊd] [pɪk] [fɔ:dz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] ,
the shepherd in Chapter XXVI tells John Hicks that Doctor “ would pick fords better than that gentleman could ,
这 牧羊人 在 章 26 讲述 约翰 希克斯 那 医生 “ 会 挑选 福特 更好的 比 那 绅士 可以 ,

第二十六章中的牧羊人告诉约翰·希克斯，医生“挑选福特汽车的眼光都比那位先生好”,

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [fel] [ɒf] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [steɪ] [stɒk] [stɪl] .
I know , and if the gentleman fell off him he would just stay stock still .
我 知道 , 和 如果 这 绅士 跌倒 离开 他 他 会 只是 停留 库存 仍然 .

我知道，如果那位先生从他身上摔下来，他就会一动不动地站在那里。

” ['bʌtlə(r)] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] ,
” Butler carried on his run for about four and a half years ,
” 巴特勒 携带 在 他的 跑步 为了 关于 四 和 一个 一半 年 ,

“巴特勒的跑步生涯持续了大约四年半,

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪn'dʒɔɪd] .
and the open - air life agreed with him ; he ascribed to this the good health he afterwards enjoyed .
和 这 打开 - 空气 生活 同意 和 他 ; 他 归因于 到 这 这 好的 健康 他 然后 享受 .

户外生活很适合他；他将自己后来的健康归功于此。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
The following , taken from a notebook he kept in the colony and destroyed ,
这 下列的 , 已采取 从 一个 笔记本 他 保留 在 这 殖民地 和 损毁 ,

以下内容摘自他留在殖民地后销毁的一本笔记本：

[gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] ;
gives a glimpse of one side of his life there ;
给予 一个 一瞥 的 一 边 的 他的 生活 那里 ;

展现了他在那里生活的一面；

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [njuː] ['ziːlənd] [səʊ] ['vɪvɪdli] .
he preserved the note because it recalled New Zealand so vividly .
他 保存完好 这 笔记 因为 它 召回 新的 新西兰 所以 生动地 .

他保存了这张纸条，因为它让他对新西兰有了非常生动的回忆。

['eɪprəl] , - .
April , 1861 .
四月 , - .

1861年4月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] .
It is Sunday .
它 是 星期日 .

今天是星期天。

[wiː; wi] [rəʊz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
We rose later than usual .
我们 玫瑰 之后 比 通常 .

我们起得比平时晚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
There are five of us sleeping in the hut .
那里 是 五 的 我们 睡眠 在 这 小屋 .

我们五个人睡在小屋里。

[ai] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [hɑ:st] ,
I sleep in a bunk on one side of the fire ; Mr . Haast ,
我 睡觉 在 一个 假寐 在 一 边 的 这 火 ; 先生 . 哈斯特 ,

我睡在火堆一侧的铺位上；哈斯特先生，

[[θri:]] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [sli:p] [ə'pɒn]
[3] a German who is making a geological survey of the province , sleeps upon
[3] 一个 德语 WHO 是 制作 一个 地质 民意调查 的 这 省 , 睡觉 之上
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn] ;
the opposite one ;
这 对面的 一 ;

[3] 一名德国人正在对该省进行地质勘测，他睡在对面的一块地上；

[maɪ] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd] [hʌt] - ['ki:pə(r)] [hæv; həv] [tu:] [bʌŋks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] [end][ɒv; əv]
my bullock - driver and hut - keeper have two bunks at the far end of
我的 犍 - 司机 和 小屋 - 守门员 有 二 上下铺 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

我的牛车夫兼小屋管理员在小屋的尽头有两个铺位。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [waɪl] [maɪ] ['ʃepəd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][lɒft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
along the wall , while my shepherd lies in the loft among the tea and sugar
沿着 这 墙 , 尽管 我的 牧羊人 谎言 在 这 阁楼 之中 这 茶 和 糖
[ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
and flour .
和 面粉 .

沿着墙边，而我的牧羊人躺在阁楼里，周围是茶叶、糖和面粉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:nd] [aʊt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .
It was a fine morning , and we turned out about seven o'clock .
它 曾是 一个 美好的 早晨 , 和 我们 转向 出去 关于 七 点钟 .

那是一个晴朗的早晨，我们大约七点钟出发了。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mʌtn] [ænd; ənd] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
The usual mutton and bread for breakfast with a pudding made of flour
这 通常 羊肉 和 面包 为了 早餐 和 一个 布丁 制成 的 面粉
[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['ʌv(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [mi:t] — ['jɔ:rkʃər]
and water baked in the camp oven after a joint of meat — Yorkshire
和 水 烘焙 在 这 营 烤箱 后 一个 联合的 的 肉 — 约克郡
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

早餐通常是羊肉和面包，配上用面粉和水制成的布丁，这种布丁是在烤肉后用营地烤箱烘烤的——约克郡布丁。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [egz] .
but without eggs .
但 没有 鸡蛋 .

但不含鸡蛋。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)]
While we were at breakfast a robin perched on the table and sat there
尽管 我们 是 在 早餐 一个 罗宾 栖息 在 这 桌子 和 卫星 那里
[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
a good while pecking at the sugar .
一个 好的 尽管 啄食 在 这 糖 .

我们正在吃早餐的时候，一只知更鸟栖息在桌子上，在那里啄食了好一会儿糖。

[wi:; wi] [went] [ɒn] ['brekfəst] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] ,
We went on breakfasting with little heed to the robin ,
我们 去 在 早餐 和 小的 注意 到 这 罗宾 ,

我们继续享用早餐，几乎没有注意到那只知更鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] [went] [ɒn] [pekɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][juː 'es] .
and the robin went on pecking with little heed to us .
和 这 罗宾 去 在 啄食 和 小的 注意 到 我们 .

知更鸟继续啄食，对我们毫不在意。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [peɪ] , [maɪ] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)] ,
After breakfast Pey , my bullock - driver ,
后 早餐 佩 , 我的 犍 - 司机 ,

早餐后，我的赶牛人佩伊

[went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
went to fetch the horses up from a spot about two miles down the river ,
去 到 拿来 这 马匹 向上 从 一个 点 关于 二 英里 向下 这 河 ,

去河下游大约两英里处把马牵上来，

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rʌn] ; [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [pɪg] - ['hʌntɪŋ] .
where they often run ; we wanted to go pig - hunting .
在哪里 他们 经常 跑步 ; 我们 通缉 到 去 猪 - 打猎 .

它们经常出没的地方；我们想去猎猪。

[ai] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːzkɒd] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
I go into the garden and gather a few peascods for seed till the horses
我 去 进入 这 花园 和 收集 一个 很少 豌豆荚 为了 种子 直到 这 马匹
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .
should come up .
应该 来 向上 .

我走进花园，摘了一些豌豆荚留作种子，直到马儿长大。

[ðen] [kʊk] , [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
Then Cook , the shepherd ,
然后 厨师 , 这 牧羊人 ,

然后是牧羊人库克，

[sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
says that a fire has sprung up on the other side of the river .
说道 那 一个 火 有 弹簧 向上 在 这 其他 边 的 这 河 .

据说河对岸发生了火灾。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have lit it ?
WHO 可以 有 点燃 它 ?

谁点燃了它?

['prɒbəbli] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ]
Probably someone who had intended coming to my place on the preceding evening
大概 某人 WHO 有 故意的 未来 到 我的 地方 在 这 前 晚上
[ænd; ənd] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and has missed his way ,
和 有 错过 他的 方式 ,

可能是前一天晚上原本打算来我家的人，结果迷路了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [træk] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪpsɪz] .
for there is no track of any sort between here and Phillips's .
为了 那里 是 不 追踪 的 任何 种类 之间 这里 和 菲利普斯 .

因为这里和菲利普斯家之间没有任何路。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt]
In a quarter of an hour he lit another fire lower down , and by that
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 点燃 其他 火 降低 向下 , 和 经过 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一刻钟后，他又在较低处点燃了另一堆火，那时，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] ,
the horses having come up ,
这 马匹 拥有 来 向上 ,

马匹上来之后，

[hɑːst] [ænd; ənd][maɪ'self] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [sin'klɛə] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
Haast and myself — remembering how Dr . Sinclair had just been
哈斯特 和 我 — 记住 如何 博士 . 辛克莱 有 只是 到过
['draʊnd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
drowned so near the same spot — think it safer to ride over to him and
溺水 所以 靠近 这 相同的 点 — 思考 它 更安全 到 骑 超过 到 他 和
[pʊt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
put him across the river .
放 他 穿过 这 河 .

哈斯特和我——想起辛克莱尔医生刚刚在离这里不远的地方溺水身亡——认为骑马过去把他送到河对岸更安全。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [stəʊn] .
The river was very low and so clear that we could see every stone .
这 河 曾是 非常 低的 和 所以 清除 那 我们 可以 看 每一个 石头 .

河水水位很低，河水清澈见底，甚至能看清每一块石头。

[ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][wiː; wi][lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['liːvɪŋ]
On getting to the river - bed we lit a fire and did the same on leaving
在 获得 到 这 河 - 床 我们 点燃 一个 火 和 做过 这 相同的 在 离开
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

到达河床后，我们点燃了一堆火；离开河床时，我们也点燃了一堆火。

['aʊə(r)] [træks] [wʊd] [gaɪd] ['eniwʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] .
our tracks would guide anyone over the intervening ground .
我们的 轨道 会 指导 任何人 超过 这 介入 地面 .

我们的足迹可以引导任何人穿越中间的地面。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Besides his occupation with the sheep , he found time to play the piano ,
除了 他的 职业 和 这 羊 , 他 成立 时间 到 玩 这 钢琴 ,

除了放羊之外，他还抽出时间弹钢琴。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .
to read and to write .
到 读 和 到 写 .

阅读和写作。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the library of St . John's College , Cambridge , are two copies of the
在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 是 二 副本 的 这
[griːk] ['testəmənt] ,
Greek Testament ,
希腊语 遗嘱 ,

剑桥大学圣约翰学院图书馆藏有两部希腊文新约圣经。

['veri] ['fʊli] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
very fully annotated by him at the University and in the colony .
非常 完全 带注释的 经过 他 在 这 大学 和 在 这 殖民地 .

他在大学和殖民地期间都做了非常详尽的注释。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [wɒz; wəz]
He also read the Origin of Species , which , as everyone knows , was
他 还 读 这 起源 的 物种 , 哪个 , 作为 每个人 知道 , 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1859 .
已发布 在 - .

他还阅读了《物种起源》，众所周知，这本书出版于 1859 年。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] “ [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑ:rwɪnz] ['meni] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [əd'maiərə] ,
He became “ one of Mr . Darwin's many enthusiastic admirers ,
他 成为 “ 一 的 先生 . 达尔文的 许多 热情的 仰慕者 ,

他成为了“达尔文先生众多热情仰慕者之一”，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['daɪəlɒg] ([ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [fɔ:m] ,
and wrote a philosophic dialogue (the most offensive form ,
和 写道 一个 哲学 对话 (这 最多 进攻 形式 ,

并写了一篇哲学对话（这是最冒犯的形式，

[ɪk'sept] ['pəʊətri][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l]['ɪntu:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntriz] ,
except poetry and books of travel into supposed unknown countries ,
除了 诗 和 图书 的 旅行 进入 据称 未知 国家 ,

除了诗歌和游记之外，关于所谓未知国度的游记

[ðæt] ['i:v(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən] [ə'sju:m]) [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ” (
that even literature can assume) upon the Origin of Species ” (
那 甚至 文学 能 认为) 之上 这 起源 的 物种 ” (
[ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] , [kləʊz] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ai]) .
Unconscious Memory , close of Chapter I) .
无意识 记忆 , 关闭 的 章 我) .

甚至文学也可以假设）关于物种起源”（无意识的记忆，第一章结尾）。

[ðɪs] ['daɪəlɒg] , [ˌʌn'saɪnd] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] , ['kæntəbəri] , [nju:] ['zi:lənd] , [ɒn]
This dialogue , unsigned , was printed in the Press , Canterbury , New Zealand , on
这 对话 , 未签名 , 曾是 打印 在 这 按 , 坎特伯雷 , 新的 新西兰 , 在
20th [dɪ'sembə(r)] , - .
20th December , 1862 .
20th 十二月 , - .

这段未署名的对话于 1862 年 12 月 20 日刊登在新西兰坎特伯雷的《新闻报》上。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['dɑ:wɪn] , [hu:] ['fɔ:wədɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
A copy of the paper was sent to Charles Darwin , who forwarded it to
一个 复制 的 这 纸 曾是 发送 到 查尔斯 达尔文 , WHO 转发 它 到
[ə; eɪ] ,
a ,
一个 ,

这份论文的副本被寄给了查尔斯·达尔文，他又将其转发给了……

[prɪ'zju:məbli] , ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] [mju'zi:əm] , [nju:]
presumably , English editor with a letter , now in the Canterbury Museum , New
想必 , 英语 编辑 和 一个 信 , 现在 在 这 坎特伯雷 博物馆 , 新的
['zi:lənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

据推测，这是一封英国编辑的信，现藏于新西兰坎特伯雷博物馆。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [æz; əz] “ [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [frɒm; frəm][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd][frɒm; frəm]
speaking of the dialogue as “ remarkable from its spirit and from
请讲 的 这 对话 作为 “ 卓越 从 它是 精神 和 从
['gɪvɪŋ] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:z] ['θɪəri] .
giving so clear and accurate an account of Mr . D's theory .
给予 所以 清除 和 准确的 一个 帐户 的 先生 . 的 理论 .

称该对话“从其精神上来说非常出色，并且对 D 先生的理论给出了如此清晰准确的描述”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bʌtlə(r)] [hɪm'self] [sent] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ;

” It is possible that Butler himself sent the newspaper containing his dialogue to Mr . Darwin ;

” 它 是 可能的 那 巴特勒 他自己 发送 这 报纸 包含 他的 对话 到 先生 . 达尔文 ;

“巴特勒本人有可能将刊登他与达尔文对话的报纸寄给了达尔文先生；

[ɪf] [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

if so he did not disclose his name ,

如果 所以 他 做过 不是 透露 他的 姓名 ,

如果属实，他也没有透露自己的姓名。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] .

for Darwin says in his letter that he does not know who the author was .

为了 达尔文 说道 在 他的 信 那 他 做 不是 知道 WHO 这 作者 曾是 .

因为达尔文在信中说，他不知道作者是谁。

['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] ,

Butler was closely connected with the Press , which was founded by James Edward FitzGerald ,

巴特勒 曾是 密切 连接 和 这 按 , 哪个 曾是 创立 经过 詹姆斯 爱德华 菲茨杰拉德 ,

巴特勒与出版社关系密切，该出版社由詹姆斯·爱德华·菲茨杰拉德创办。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ɪn] [meɪ] , - ; [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

the first Superintendent of the Province , in May , 1861 ; he frequently contributed to its pages ,

这 第一的 校长 的 这 省 , 在 可能 , - ; 他 频繁地 贡献 到 它是 页面 ,

他是该省的第一任省督，于1861年5月就任；他经常为该省撰稿。

[ænd; ənd][wʌns] , ['djʊərɪŋ] [fɪts'dʒɛrəldz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and once , during FitzGerald's absence , had charge of it for a short time ,

和 一次 , 期间 菲茨杰拉德的 缺席 , 有 收费 的 它 为了 一个 短的 时间 ,

而且有一次，在菲茨杰拉德不在的时候，他曾短暂地负责过这件事。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪts]['æktʃuəl]['edɪtə(r)] .

though he was never its actual editor .

尽管 他 曾是 绝不 它是 实际的 编辑 .

但他从未担任过该杂志的正式编辑。

[ðə; ði] [pres] [,riː'print, 'riːprint][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒn] 8th [dʒuːn] , - .

The Press reprinted the dialogue and the correspondence which followed its original appearance on 8th June , 1912 .

这 按 转载 这 对话 和 这 一致 哪个 随后 它是 原来的 外貌 在 8th 六月 , - .

报社转载了这篇对话以及随后于 1912 年 6 月 8 日首次发表的信件。

[ɒn] 13th [dʒuːn] , - ,

On 13th June , 1863 ,

在 13th 六月 , - ,

1863年6月13日

[ðə; ði] [pres] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ]['bʌtlə(r)] [saɪnd] “ [sɛ'lɛriəs] ” [ænd; ənd] ['hedɪd] “ ['dɑːwɪn]
the Press printed a letter by Butler signed “ Cellarius ” and headed “ Darwin
这 按 打印 一个 信 经过 巴特勒 签名 “ 酒窖 ” 和 标题 “ 达尔文
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
among the Machines ,
之中 这 机器 ,

报社刊登了巴特勒署名“塞拉留斯”的一封信，标题为“机器中的达尔文”。

” [,riː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (-) .
” reprinted in The Note - Books of Samuel Butler (1912) .
” 转载 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 (-) .

”转载于《塞缪尔·巴特勒笔记集》(1912 年)。

[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gɪnz] :
The letter begins :
这 信 开始 :

信的开头是:

“ [sɜː(r)] :
“ Sir :
“ 先生 :

“先生:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)]['dʒʌstli] [praʊd]
There are few things of which the present generation is more justly proud
那里 是 很少 事物 的 哪个 这 展示 一代 是 更多的 公正地 自豪的
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts]
than of the wonderful improvements which are daily taking place in all sorts
比 的 这 精彩的 改进 哪个 是 日常的 采取 地方 在 全部 排序
[ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ” ;
of mechanical appliances ” ;
的 机械的 电器 ” ;

当今时代最值得骄傲的事情之一，莫过于各种机械设备日新月异的进步;

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt]
and goes on to say that , as the vegetable kingdom was developed
和 去 在 到 说 那 , 作为 这 蔬菜 王国 曾是 发达
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl] ,
from the mineral ,
从 这 矿物 ,

并接着指出，植物界是由矿物界发展而来的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [,sjuːpə'viːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , “ [səʊ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]
and as the animal kingdom supervened upon the vegetable , “ so now , in the
和 作为 这 动物 王国 继发 之上 这 蔬菜 , “ 所以 现在 , 在 这
[lɑːst] [fjuː] ['eɪdʒɪz] ,
last few ages ,
最后的 很少 年龄 ,

正如动物王国取代了植物王国一样，“如今，在过去的几个世纪里，

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æz; əz] [jet] [hæv; həv]['əʊnli]
an entirely new kingdom has sprung up of which we as yet have only
一个 完全 新的 王国 有 弹簧 向上 的 哪个 我们 作为 然而 有 仅有的
[siːn] [wɒt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌæntidɪ'luːviən] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
seen what will one day be considered the antediluvian types of the race .
已见 什么 将要 一 天 是 经过考虑的 这 洪水前的 类型 的 这 种族 .

一个全新的王国已经崛起，而我们目前所看到的，只是将来有一天会被认为是该种族远古时期的类型。

" [hi:; hi] [ðen] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['membəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
" He then speaks of the minute members which compose the beautiful and
" 他 然后 说话 的 这 分钟 成员 哪个 撰写 这 美丽的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
intelligent little animal which we call the watch ,
聪明的 小的 动物 哪个 我们 称呼 这 手表 ,

然后他谈到了构成我们称之为手表的这件美丽而聪明的微型生物的各个微小部件，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['grædʒuəli] [bi:n] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [brɑ:s] [klɒks]
and of how it has gradually been evolved from the clumsy brass clocks
和 的 如何 它 有 逐步地 到过 进化 从 这 笨拙 黄铜 时钟
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
of the thirteenth century .
的 这 第十三 世纪 .

以及它如何从十三世纪笨重的黄铜钟逐渐演变而来。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [mænz] [sək'sesə(r)] ?
Then comes the question : Who will be man's successor ?
然后 来 这 问题 : WHO 将要 是 男人的 接班人 ?

那么问题来了：谁将成为人类的继承者？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] [kri:'eɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sək'sesər] .
To which the answer is : We are ourselves creating our own successors .
到 哪个 这 回答 是 : 我们 是 我们自己 创建 我们的 自己的 继承人 .

答案是：我们正在创造自己的接班人。

[mæn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒt] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
Man will become to the machine what the horse and the dog are to
男人 将要 变得 到 这 机器 什么 这 马 和 这 狗 是 到
[mæn] ;
man ;
男人 ;

人之于机器，正如马和狗之于人；

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['ænɪmeɪt] .
the conclusion being that machines are , or are becoming , animate .
这 结论 存在 那 机器 是 , 或者 是 成为 , 动画 .

结论是，机器是（或正在变成）有生命的。

[ɪn] - ['bʌtlərz] ['fæməli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [fɜ:st] [jɪə(r)][ɪn] ['kæntəbəri] ['set(ə)lmənt] ,
In 1863 Butler's family published in his name A First Year in Canterbury Settlement ,
在 - 管家 家庭 已发布 在 他的 姓名 一个 第一的 年 在 坎特伯雷 沉降 ,

1863年，巴特勒的家人以他的名义出版了《坎特伯雷定居点的第一年》。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [steɪts] , [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [həʊm] ,
which , as the preface states , was compiled from his letters home ,
哪个 , 作为 这 前言 各州 , 曾是 编译 从 他的 信件 家 ,

正如前言所述，本书由他写给家人的信件汇编而成。

[hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [tu:] ['peɪpəz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['i:g(ə)l] .
his journal and extracts from two papers contributed to the Eagle .
他的 杂志 和 提取物 从 二 文件 贡献 到 这 鹰 .

他的日记和两篇论文的摘录投稿给了《鹰报》。

[ði:z] [tu:] ['peɪpəz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['i:g(ə)l][æz; əz] [θri:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] " ['aʊə(r)]
These two papers had appeared in the Eagle as three articles entitled " Our
这些 二 文件 有 出现 在 这 鹰 作为 三 文章 标题 " 我们的
['emɪgrənt] " [ænd; ənd] [saɪnd] " [sɛ'lɛriəs] .
Emigrant " and signed " Cellarius .
移民 " 和 签名 " 酒窖 .

这两份文件曾以"我们的移民"为题，以三篇文章的形式发表在《鹰报》上，署名为"Cellarius"。

" [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn]
" The proof - sheets of the book went out to New Zealand for correction
" 这 证明 - 纸张 的 这 书 去 出去 到 新的 新西兰 为了 更正
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kə'lʌmbəʊ] ,
and were sent back in the Colombo ,
和 是 发送 后退 在 这 科伦坡 ,

"这本书的校样被送到新西兰进行校对，然后又被送回科伦坡。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrmə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] .
which was as unfortunate as the Burmah , for she was wrecked .
哪个 曾是 作为 不幸 作为 这 缅甸 , 为了 她 曾是 损毁 .

这和"缅甸"号一样不幸，因为她也沉没了。

[ðə; ði] [pruːfs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [ʌp] , [ðəʊ] [səʊ] ['nɪəli] [wɒʃt] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə]
The proofs , however , were fished up , though so nearly washed out as to
这 证明 , 然而 , 是 钓鱼 向上 , 尽管 所以 几乎 洗过 出去 作为 到
[biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .
be almost undecipherable .
是 几乎 无法辨认的 .

然而，这些证据最终还是被找到了，尽管它们几乎完全被冲刷掉了，以至于几乎无法辨认。

['bʌtlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
Butler would have been just as well pleased if they had remained at the
巴特勒 会 有 到过 只是 作为 出色地 高兴 如果 他们 有 剩余 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] ,
bottom of the Indian Ocean ,
底部 的 这 印度 海洋 ,

如果他们一直待在印度洋海底，巴特勒也会同样高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl]
for he never liked the book and always spoke of it as being full
为了 他 绝不 喜欢 这 书 和 总是 辐 的 它 作为 存在 满的
[ɒv; əv] ['juːθfl] ['prɪgɪʃnəs] ;
of youthful priggishness ;
的 青春 虚伪 ;

因为他从来都不喜欢这本书，总是说这本书充满了年轻人的自以为是；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but I think he was a little hard upon it .
但 我 思考 他 曾是 一个 小的 难的 之上 它 .

但我认为他对这本书有点苛刻了。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [bʊks] ,
Years afterwards , in one of his later books ,
年 然后 , 在 一 的 他的 之后 图书 ,

多年后，在他后期的一本书中，

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [grɑːnt]['ælən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi]
after quoting two passages from Mr . Grant Allen and pointing out why he
后 引用 二 段落 从 先生 . 授予 艾伦 和 指向 出去 为什么 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
considered the second to be a recantation of the first ,
经过考虑的 这 第二 到 是 一个 反悔 的 这 第一的 ,

在引用了格兰特·艾伦先生的两段话，并指出他为什么认为第二段话是对第一段话的否定之后，

[hiː; hi] [rəʊt] :
he wrote :
他 写道 :

他写道：

“ [wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [dʌz] [meɪk] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [selvz] [hi:; hi][dʒʌmps]
“ When Mr . Allen does make stepping - stones of his dead selves he jumps
“ 什么时候 先生 . 艾伦 做 制作 步进 - 石头 的 他的 死的 自我 他 跳跃
[ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][tju:n] .
upon them to some tune .
之上 他们 到 一些 调 .

“当艾伦先生用他死去的自己作为垫脚石时，他会伴着某种曲调跳上去。

” [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] [self] [tu:]
” And he was perhaps a little inclined to treat his own dead self too
” 和 他 曾是 也许 一个 小的 倾斜 到 对待 他的 自己的 死的 自己 也
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
much in the same spirit .
很多 在 这 相同的 精神 .

“而且，他或许也有些倾向于用同样的态度对待自己死去的自己。”

['bʌtlə(r)][dɪd] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] , [səʊld] [aʊt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['vaɪə][kɑ:'jɑ:əʊ]
Butler did very well with the sheep , sold out in 1864 , and returned via Callao
巴特勒 做过 非常 出色地 和 这 羊 , 卖 出去 在 - , 和 返回 通过 卡亚俄
[tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

巴特勒养羊非常成功，1864 年卖掉了所有羊，然后经卡亚俄返回英国。

[hi:; hi] ['trævld] [wɪð] [θri:] [frendz] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ;
He travelled with three friends whose acquaintance he had made in the colony ;
他 旅行 和 三 朋友们 谁 熟人 他 有 制成 在 这 殖民地 ;

他与在殖民地结识的三位朋友一起旅行；

[wʌn][wɒz; wəz] [tʃɑ:lz] [peɪn] ['pɔ:li; 'paʊli] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .
one was Charles Paine Pauli , to whom he dedicated Life and Habit .
一 曾是 查尔斯 潘恩 保利 , 到 谁 他 投入的 生活 和 习惯 .

其中一位是查尔斯·潘恩·保利，他将《生活与习惯》一书献给了他。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hi:; hi] [tʊk] ['tʃeɪmbəz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He arrived in August , 1864 , in London , where he took chambers consisting of a
他 到达的 在 八月 , - , 在 伦敦 , 在哪里 他 采取 房间 由 的 一个
['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

他于1864年8月抵达伦敦，在那里租了一间只有起居室的房间。

[ə; eɪ] ['bedru:m] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntri] , [æt; ət] - , ['klɪfərdz] [ɪn] , ['sekənd]
a bedroom , a painting - room and a pantry , at 15 , Clifford's Inn , second
一个 卧室 , 一个 绘画 - 房间 和 一个 食品储藏室 , 在 - , 克利福德的 客栈 , 第二
[flɔ:(r)] ([nɔ:θ]) .
floor (north) .
地面 (北) .

克利福德旅馆 15 号，二楼（北）设有一间卧室、一间画室和一间食品储藏室。

[ðə; ði] [net] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] - ['fɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt]
The net financial result of the sheep - farming and the selling out was that
这 网 金融的 结果 的 这 羊 - 农业 和 这 销售 出去 曾是 那
[hi:; hi] ['præktɪkli] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
he practically doubled his capital ,
他 几乎 双倍 他的 首都 ,

养羊和出售羊群的最终净收益是，他的资本几乎翻了一番。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] £8 , - .
that is to say he had about £8 , 000 .
那 是 到 说 他 有 关于 £8 , - .

也就是说，他大约有 8000 英镑。

[ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [ɪn'vestɪd] [ɒn] ['mɔːgɪdʒ] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] . ,
This he left in New Zealand , invested on mortgage at 10 per cent . ,
这 他 左边 在 新的 新西兰 , 投资 在 抵押 在 - 每 中心 . ,

他把这笔钱留在新西兰，并以10%的利率抵押贷款。

[ðə; ði] [ðen] ['kʌrənt] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] ;
the then current rate in the colony ;
这 然后 当前的 速度 在 这 殖民地 ;

当时殖民地的现行利率；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
it produced more than enough for him to live upon in the very simple
它 生产 更多的 比 足够的 为了 他 到 居住 之上 在 这 非常 简单的
[wei] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [best] ,
way that suited him best ,
方式 那 适合 他 最好的 ,

它产出的东西足够他过上他最喜欢的简单生活。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [rɪ'zemb(ə)lz] [laɪf] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɹɪdj'uːsɪz]
and life in the Inns of Court resembles life at Cambridge in that it reduces
和 生活 在 这 旅馆 的 法庭 类似 生活 在 剑桥 在 那 它 减少
[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ;
the cares of housekeeping to a minimum ;
这 关心 的 家政 到 一个 最低限度 ;

律师学院的生活与剑桥大学的生活相似，都将家务琐事减少到最低限度；

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
it suited him so well that he never changed his rooms ,
它 适合 他 所以 出色地 那 他 绝不 已更改 他的 房间 ,

他非常喜欢那里的房间，所以从未换过房间。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
remaining there thirty - eight years till his death .
其余的 那里 三十 - 八 年 直到 他的 死亡 .

他在那里住了三十八年，直到去世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
He was now his own master and able at last to turn to painting .
他 曾是 现在 他的 自己的 掌握 和 有能力的 在 最后的 到 转动 到 绘画 .

他现在完全掌握了自己的学习能力，终于可以专心作画了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] [skuːl] [ɪn] ['stɹɛtəm] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] ,
He studied at the art school in Streatham Street , Bloomsbury ,
他 研究 在 这 艺术 学校 在 斯特里汉姆 街道 , 布卢姆斯伯里 ,

他曾在布卢姆斯伯里斯特里汉姆街的艺术学校学习。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['henri] [sæs] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['bʌtlərz] [taɪm] ,
which had formerly been managed by Henry Sass , but , in Butler's time ,
哪个 有 以前 到过 管理 经过 亨利 萨斯 , 但 , 在 管家 时间 ,

该俱乐部此前由亨利·萨斯管理，但在巴特勒时期，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['stiːvn] ['keəri] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['henri] ['frɑːnsɪs] ['keəri] ,
was being carried on by Francis Stephen Cary , son of the Rev . Henry Francis Cary ,
曾是 存在 携带 在 经过 弗朗西斯 史蒂芬 凯瑞 , 儿子 的 这 牧师 . 亨利 弗朗西斯 凯瑞 ,

这项活动由亨利·弗朗西斯·凯里牧师的儿子弗朗西斯·斯蒂芬·凯里主持。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] [æt; ət] ['rʌgbi] ,
who had been a school - fellow of Dr . Butler at Rugby ,
WHO 有 到过 一个 学校 - 同伴 的 博士 . 巴特勒 在 橄榄球 ,

他曾是巴特勒博士在拉格比公学的同学，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
and is well known as the translator of Dante and the friend
和 是 出色地 已知 作为 这 翻译 的 但丁 和 这 朋友
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] .
of Charles Lamb .
的 查尔斯 羊肉 .

他因翻译但丁的作品而闻名，并且是查尔斯·兰姆的朋友。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['rɒbətsən] ,
Among his fellow - students was Mr . H . R . Robertson ,
之中 他的 同伴 - 学生 曾是 先生 . H . 拉 . 罗伯逊 ,

他的同学中有一位是HR Robertson先生。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,
who told me that the young artists got hold of the legend ,
WHO 讲述 我 那 这 年轻的 艺术家 得到 抓住 的 这 传奇 ,

谁告诉我，年轻的艺术家们都了解了这个传说，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [læm] ,
which is in some of the books about Lamb ,
哪个 是 在 一些 的 这 图书 关于 羊肉 ,

这在一些关于兰姆的书中有所提及。

[ðæt] [wen] ['frɑːnsɪs] ['stiːvn] ['keəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət]
that when Francis Stephen Cary was a boy and there was a talk at
那 什么时候 弗朗西斯 史蒂芬 凯瑞 曾是 一个 男生 和 那里 曾是 一个 讲话 在
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [prə'feʃn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] ,
his father's house as to what profession he should take up ,
他的 父亲的 房子 作为 到 什么 职业 他 应该 拿 向上 ,

据说，弗朗西斯·斯蒂芬·凯里小时候，他父亲家里有人讨论他将来应该从事什么职业。

[læm] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] :
Lamb , who was present , said :
羊肉 , WHO 曾是 展示 , 说 :

当时在场的兰姆说：

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][æn; ən][ˌeɪ piː 'əʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - - - ['keəri] .
“ I should make him an apo - po - pothe - Cary .
“ 我 应该 制作 他 一个 使徒 - 波 - - - 凯瑞 .

“我应该让他成为一个波波波特-凯里。”

” [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['stɔːri] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'mjuːzd]
” They used to repeat this story freely among themselves , being , no doubt , amused
” 他们 用过的 到 重复 这 故事 自由 之中 他们自己 , 存在 , 不 怀疑 , 觉得好笑
[baɪ][ðə; ði] [læm] - [laɪk] [pʌn] ,
by the Lamb - like pun ,
经过 这 羊肉 - 喜欢 双关语 ,

“他们过去常常私下里随意讲述这个故事，无疑是被这个与羔羊有关的双关语逗乐了。”

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
but also enjoying the malicious pleasure of hinting that it might have been
但 还 享受 这 恶意 乐趣 的 暗示 那 它 可能 有 到过
[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hjuːmərɪst]
as well for their art education if the advice of the gentle humorist
作为 出色地 为了 他们的 艺术 教育 如果 这 建议 的 这 温和的 幽默家
[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] .
had been followed .
有 到过 随后 .

但同时也享受着恶意的快感，暗示如果他们听从了那位温和幽默家的建议，对他们的艺术教育可能会有更好的结果。

['eniwʌn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ef] . [es] . ['keəri] [wɒz; wəz] [kæn; kən]
Anyone who wants to know what kind of an artist F . S . Cary was can
任何人 WHO 想要 到 知道 什么 种类 的 一个 艺术家 F . S . 凯瑞 曾是 能

[si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['meəri] [læm] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] .
see his picture of Charles and Mary Lamb in the National Portrait Gallery .
看 他的 图片 的 查尔斯 和 玛丽 羊肉 在 这 国家的 肖像 画廊 .

任何想知道 FS Cary 是一位怎样的艺术家的人都可以去国家肖像馆看看他为 Charles 和 Mary Lamb 画的肖像。

[ɪn] - ['bʌtlə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [nju:] ['zi:lənd] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ -
In 1865 Butler sent from London to New Zealand an article entitled “ Lucubratio
在 - 巴特勒 发送 从 伦敦 到 新的 新西兰 一个 文章 标题 “ -

[ɛbri:ə] ,
Ebria ,
埃布里亚 ,

1865年，巴特勒从伦敦向新西兰寄去了一篇题为“Lucubratio Ebria”的文章。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] 29th [dʒʊ'laɪ] , - .
” which was published in the Press of 29th July , 1865 .
” 哪个 曾是 已发布 在 这 按 的 29th 七月 , - .

该文章发表于 1865 年 7 月 29 日的《新闻报》。

[ˌaɪ 'ti:] ['tri:tɪd] [mə'ʃi:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [ɪn] “
It treated machines from a point of view different from that adopted in “
它 治疗 机器 从 一个 观点 的 看法 不同的 从 那 已采用 在 “

['dɑ:wɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
Darwin among the Machines ,
达尔文 之中 这 机器 ,

它对机器的看法与《机器中的达尔文》中采用的看法不同。

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['erɪwɒn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə]
” and was one of the steps that led to Erewhon and ultimately to
” 和 曾是 一 的 这 步骤 那 引领 到 埃雷洪 和 最终 到

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] .
Life and Habit .
生活 和 习惯 .

这是促成 Erewhon 诞生，并最终促成 Life and Habit 诞生的步骤之一。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] (-) .
The article is reproduced in The Note - Books of Samuel Butler (1912) .
这 文章 是 复制品 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 (-) .

这篇文章被收录于塞缪尔·巴特勒的笔记（1912 年）。

['bʌtlə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['stʌdid] [ɑ:t] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
Butler also studied art at South Kensington ,
巴特勒 还 研究 艺术 在 南 肯辛顿 ,

巴特勒也曾在南肯辛顿学习艺术。

[bʌt; bət] [baɪ] - [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] - [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn]
but by 1867 he had begun to go to Heatherley's School of Art in
但 经过 - 他 有 开始 到 去 到 - 学校 的 艺术 在

['nju:mən] [stri:t] ,
Newman Street ,
纽曼 街道 ,

但到了1867年，他开始在纽曼街的希瑟利艺术学校学习。

[weə(r)] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
where he continued going for many years .
在哪里 他 持续 去 为了 许多 年 .

他之后多年一直去那里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['meəri] [æn] ['sævɪdʒ] .

He made a number of friends at Heatherley's , and among them Miss Eliza Mary Anne Savage .

他 制成 一个 数字 的 朋友们 在 - ， 和 之中 他们 错过 伊丽莎 玛丽 安妮 野蛮的 .

他在希瑟利家结交了许多朋友，其中包括伊丽莎·玛丽·安妮·萨维奇小姐。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [tʃɑːlz] - , [huː] , [ɪn] - ,

There also he first met Charles Gogin , who , in 1896 ,

那里 还 他 第一的 遇见 查尔斯 - ， WHO ， 在 - ，

在那里，他第一次遇到了查尔斯·戈金，1896年，

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .

painted the portrait of Butler which is now in the National Portrait Gallery .

绘 这 肖像 的 巴特勒 哪个 是 现在 在 这 国家的 肖像 画廊 .

他为巴特勒画了一幅肖像，现在收藏于国家肖像馆。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [də'rektəri] ,

He described himself as an artist in the Post Office Directory ,

他 描述 他自己 作为 一个 艺术家 在 这 邮政 办公室 目录 ，

他在邮政局名录中自称是一名艺术家。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɪktʃəz] ,

and between 1868 and 1876 exhibited at the Royal Academy about a dozen pictures ,

和 之间 - 和 - 展出 在 这 皇家 学院 关于 一个 打 图片 ，

1868年至1876年间，他在皇家艺术学院展出了大约十二幅画作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] " ['mɪstə(r)] . - ['hɒlədeɪ] , " [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] - .

of which the most important was " Mr . Heatherley's Holiday , " hung on the line in 1874 .

的 哪个 这 最多 重要的 曾是 " 先生 . - 假期 ， " 悬挂 在 这 线 在 - .

其中最重要的是《希瑟利先生的假期》，这幅画于 1874 年悬挂在墙上。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frend] ['dʒeɪs(ə)n] [smɪθ] , [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

He left it by his will to his college friend Jason Smith , whose representatives ,

他 左边 它 经过 他的 将要 到 他的 大学 朋友 杰森 史密斯 ， 谁 代表 ，

他立遗嘱将财产留给了他的大学好友杰森·史密斯，杰森·史密斯的代理人是……

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

after his death , in 1910 , gave it to the nation ,

后 他的 死亡 ， 在 - ， 给予 它 到 这 国家 ，

他于1910年去世后，将其捐赠给了国家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] .

and it is now in the National Gallery of British Art .

和 它 是 现在 在 这 国家的 画廊 的 英国 艺术 .

现在它收藏于大英国家美术馆。

['mɪstə(r)] . ['hɛðərli] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;

Mr . Heatherley never went away for a holiday ;

先生 . 希瑟利 绝不 去 离开 为了 一个 假期 ；

希瑟利先生从不外出度假；

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði]
he once had to go out of town on business and did not return till the
他 一次 有 到 去 出去 的 镇 在 商业 和 做过 不是 返回 直到 这
[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;

他曾因公出差，直到第二天早上才回来；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɒn] ,
one of the students asked him how he had got on ,
一 的 这 学生 问 他 如何 他 有 得到 在 ,

其中一名学生问他进展如何，

['seɪɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
saying no doubt he had enjoyed the change and that he must have
说 不 怀疑 他 有 享受 这 改变 和 那 他 必须 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
found it refreshing to sleep for once out of London .
成立 它 令人耳目一新 到 睡觉 为了 一次 出去 的 伦敦 .

毫无疑问，他很享受这种变化，而且在伦敦以外的地方睡个好觉肯定让他感到神清气爽。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hɛðərli] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , ” said Heatherley , “ I did not like it .
“ 不 , ” 说 希瑟利 , “ 我 做过 不是 喜欢 它 .

“不，”希瑟利说，“我不喜欢它。”

['kʌntri] [eə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['bɒdi] .
Country air has no body .
国家 空气 有 不 身体 .

乡村的空气没有实体。

” [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl]
” The consequence was that , whenever there was a holiday and the school
” 这 结果 曾是 那 , 每当 那里 曾是 一个 假期 和 这 学校
[wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
was shut ,
曾是 关闭 ,

“结果就是，每当节假日学校关闭时，

['hɛðərli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ;
Heatherley employed the time in mending the skeleton ;
希瑟利 受雇 这 时间 在 修补 这 骨骼 ;

希瑟利利用这段时间修复了骨架；

['bʌtlərz] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
Butler's picture represents him so engaged in a corner of the studio .
管家 图片 代表 他 所以 已订婚的 在 一个 角落 的 这 工作室 .

巴特勒的这张照片展现了他全神贯注地待在工作室的一角。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
In this way he got his model for nothing .
在 这 方式 他 得到 他的 模型 为了 没有什么 .

这样一来，他就免费得到了他的模型。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
Sometimes he hung up a looking - glass near one of his windows and painted
有时 他 悬挂 向上 一个 寻找 - 玻璃 靠近 一 的 他的 视窗 和 绘
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] .
his own portrait .
他的 自己的 肖像 .

有时他会在窗户附近挂一面镜子，给自己画一幅肖像。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] ,
Many of these he painted out ,
许多 的 这些 他 绘 出去 ,

其中许多他都涂掉了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,
but after his death we found a little store of them in his rooms ,
但 后 他的 死亡 我们 成立 一个 小的 店铺 的 他们 在 他的 房间 ,

但他去世后，我们在他的房间里发现了一小堆这些东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [wʌnz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
some of the early ones very curious .
一些 的 这 早期的 一个 非常 好奇的 .

早期的一些孩子非常好奇。

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['kæntəbəri] , [nju:] ['zi:lənd] , [wʌn][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
Of the best of them one is now at Canterbury , New Zealand , one at St . John's College ,
的 这 最好的 的 他们 一 是 现在 在 坎特伯雷 , 新的 新西兰 , 一 在 英石 . 约翰的 大学 ,

其中最优秀的几位，一位现在在新西兰坎特伯雷，一位在圣约翰学院。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] , ['ʃrəʊzbəri] .
Cambridge , and one at the Schools , Shrewsbury .
剑桥 , 和 一 在 这 学校 , 什鲁斯伯里 .

剑桥，以及什鲁斯伯里学校的一所学校。

[ðɪs] [ɪz] ['bʌtlərz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][sɜ:(r)]['dʒu:liəs] [vɒn] [hɑ:st] ;
This is Butler's own account of himself , taken from a letter to Sir Julius von Haast ;
这 是 管家 自己的 帐户 的 他自己 , 已采取 从 一个 信 到 先生 尤利乌斯 冯 哈斯特 ;

这是巴特勒本人对自己的描述，摘自他写给朱利叶斯·冯·哈斯特爵士的一封信；

[ɔ:l'ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] :
although written in 1865 it is true of his mode of life for many years :
虽然 书面 在 - 它 是 真的 的 他的 模式 的 生活 为了 许多 年 :

虽然写于1865年，但它描述了他多年来的生活方式：

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [ə'raɪvd] .
I have been taking lessons in painting ever since I arrived .
我 有 到过 采取 课程 在 绘画 曾经 自从 我 到达的 .

自从来到这里，我就一直在学习绘画。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
I was always very fond of it and mean to stick to it ;
我 曾是 总是 非常 喜爱 的 它 和 意思是 到 戳 到 它 ;

我一直很喜欢它，并且打算坚持下去；

[ˌaɪ 'ti:][su:ts][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
it suits me and I am not without hopes that I shall do well at it .
它 西装 我 和 我 是 不是 没有 希望 那 我 将 做 出色地 在 它 .

这很适合我，而且我对自己能够做好这件事也抱有希望。

[ai][lɪv; laɪv]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'klu:s] ,
I live almost the life of a recluse ,
我 居住 几乎 这 生活 的 一个 隐士 ,

我过着近乎隐士的生活，

['siːɪŋ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['nəʊweə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [help] — [ai] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ;

seeing very few people and going nowhere that I can help — I mean in the way of parties and so forth ;

看到 非常 很少 人们 和 去 无处 那 我 能 帮助 — 我 意思是 在 这 方式 的 各方 和 所以 前进 ；

很少见到人，也去不了任何我能帮忙的地方——我是指参加聚会之类的活动；

[ɪf] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [wʊd] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɔːs] ;

if my friends had their way they would fritter away my time without any remorse ;

如果 我的 朋友们 有 他们的 方式 他们 会 油炸饼 离开 我的 时间 没有 任何 悔恨 ；

如果我的朋友们得逞，他们会毫不犹豫地浪费我的时间；

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ,

but I made a regular stand against it from the beginning and so ,

但 我 制成 一个 常规的 站立 反对 它 从 这 开始 和 所以 ，

但我从一开始就坚决反对它，所以，

['hævɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [wɜːk] [hɑːd] ; [ai] [faɪnd] ,

having my time pretty much in my own hands , work hard ; I find ,

拥有 我的 时间 漂亮的 很多 在 我的 自己的 双手 ， 工作 难的 ； 我 寻找 ，

时间基本由自己掌控，努力工作；我发现，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] ,

as I am sure you must find ,

作为 我 是 当然 你 必须 寻找 ，

我相信你一定会发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɜːk] .

that it is next to impossible to combine what is commonly called society and work .

那 它 是 下一个 到 不可能的 到 结合 什么 是 通常 称为 社会 和 工作 .

将通常所说的社会和工作结合起来几乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

But the time saved from society was not all devoted to painting .

但 这 时间 已保存 从 社会 曾是 不是 全部 奉献 到 绘画 .

但他从社会生活中节省下来的时间并没有全部用于绘画。

[hiː; hi] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ə'baʊt] " ['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] " [ænd; ənd] ,

He modified his letter to the Press about " Darwin among the Machines " and ,

他 修改的 他的 信 到 这 按 关于 " 达尔文 之中 这 机器 " 和 ，

他修改了写给媒体关于“机器中的达尔文”的信件，并且

[səʊ] ['mɒdɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] - [æz; əz] " [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] ['riːzənər] ,

so modified , it appeared in 1865 as " The Mechanical Creation " in the Reasoner ,

所以 修改的 ， 它 出现 在 - 作为 " 这 机械的 创建 " 在 这 推理器 ，

经过修改后，它于 1865 年以《机械创造》为题发表在《理性者》杂志上。

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðen] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['həʊliˌəʊk] .

a paper then published in London by Mr . G . J . Holyoake .

一个 纸 然后 已发布 在 伦敦 经过 先生 . G . J . 霍利奥克 .

随后由 GJ Holyoake 先生在伦敦发表的一篇论文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm]
And his mind returned to the considerations which had determined him
和 他的 头脑 返回 到 这 考虑因素 哪个 有 决定 他
[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] .
to decline to be ordained .
到 衰退 到 是 受戒 .

他的思绪又回到了当初决定拒绝接受圣职的那些考量上。

[ɪn] - [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə'nɒnɪməsli] [ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,
In 1865 he printed anonymously a pamphlet which he had begun in New Zealand ,
在 - 他 打印 匿名 一个 小册子 哪个 他 有 开始 在 新的 新西兰 ,

1865年，他匿名印刷了一本他在新西兰开始撰写的小册子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] ,
the result of his study of the Greek Testament ,
这 结果 的 他的 学习 的 这 希腊语 遗嘱 ,

他研究希腊文新约圣经的成果，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
entitled The Evidence for the Resurrection of Jesus Christ as given by the
标题 这 证据 为了 这 复活 的 耶稣 基督 作为 给定 经过 这
[fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .
Four Evangelists critically examined .
四 福音传道者 关键 检查 .

题为《对四福音书作者所记载的耶稣基督复活的证据进行批判性考察》。

['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [kəmp'eəɪɪŋ] [wʌn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
After weighing this evidence and comparing one account with another ,
后 称重 这 证据 和 比较 一 帐户 和 其他 ,

在权衡这些证据并将各种说法进行比较之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
he came to the conclusion that Jesus Christ did not die upon the cross .
他 来了 到 这 结论 那 耶稣 基督 做过 不是 死 之上 这 叉 .

他得出结论，耶稣基督并没有死在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɪʃəli] ['eksɪkjuːtɪd][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It is improbable that a man officially executed should escape death , but the
它 是 不太可能 那 一个 男人 官方 执行 应该 逃脱 死亡 , 但 这
[ɔː'lɜːnətɪv] ,
alternative ,
选择 ,

被正式处决的人不太可能逃脱死刑，但另一种可能性是……

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['æktʃuəli] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] ,
that a man actually dead should return to life ,
那 一个 男人 实际上 死的 应该 返回 到 生活 ,

一个已经死去的人竟然可以复活，

[siːmd] [tuː; tə]['bʌtlə(r)][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz]
seemed to Butler more improbable still and unsupported by such evidence as
似乎 到 巴特勒 更多的 不太可能 仍然 和 不支持 经过 这样的 证据 作为
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɒspəlz] .
he found in the gospels .
他 成立 在 这 福音书 .

巴特勒认为，福音书中所记载的证据更加站不住脚，也没有任何证据支持这种说法。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [kraɪst] [swuːn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd]
From this evidence he concluded that Christ swooned and recovered
从 这 证据 他 结束 那 基督 晕倒 和 恢复
['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
consciousness after his body had passed into the keeping of Joseph
意识 后 他的 身体 有 通过了 进入 这 保持 的 约瑟夫
[ɒv; əv] - .
of Arimathæa .
的 - .

根据这一证据，他得出结论：基督昏厥后，他的遗体被交给亚利马太的约瑟保管，之后他恢复了意识。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [frɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
He did not suppose fraud on the part of the first preachers of Christianity ;
他 做过 不是 认为 欺诈罪 在 这 部分 的 这 第一的 传道者 的 基督教 ;

他并不认为基督教早期传教士存在欺诈行为；

[ðeɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .
they sincerely believed that Christ died and rose again .
他们 真挚地 相信 那 基督 死亡 和 玫瑰 再次 .

他们真心相信基督死了又复活了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] ['prɒbəbli] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [kept] ['saɪləns] .
Joseph and Nicodemus probably knew the truth but kept silence .
约瑟夫 和 尼哥底母 大概 知道 这 真相 但 保留 沉默 .

约瑟和尼哥底母可能知道真相，但他们保持沉默。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪrək(ə)l]
The idea of what might follow from belief in one single supposed miracle
这 主意 的 什么 可能 跟随 从 信仰 在 一 单身的 据称 奇迹
[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['bʌtlərz] [maɪnd] .
was never hereafter absent from Butler's mind .
曾是 绝不 此后 缺席的 从 管家 头脑 .

从此以后，巴特勒的脑海中始终萦绕着这样一个想法：如果相信一个所谓的奇迹，将会发生什么？

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪndʒ] .
In 1869 , having been working too hard , he went abroad for a long change .
在 - , 拥有 到过 在职的 也 难的 , 他 去 国外 为了 一个 长的 改变 .

1869年，他因为工作太过辛苦，出国度假了一段时间。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːl'beəgɔː] [lɑː] ['luːnə] , [ɪn] ['venɪs] ,
On his way back , at the Albergo La Luna , in Venice ,
在 他的 方式 后退 , 在 这 酒店 拉 露娜 , 在 威尼斯 ,

在他返回途中，抵达威尼斯的阿尔贝戈拉卢纳酒店时，

[hiː; hi] [met] [æn; ən] ['eldəli] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
he met an elderly Russian lady in whose company he spent most of his time
他 遇见 一个 老年 俄语 女士 在 谁 公司 他 花费 最多 的 他的 时间
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他遇到了一位年长的俄罗斯女士，在那里他大部分时间都和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] , [æz; əz] ['evriwʌn]
She was no doubt impressed by his versatility and charmed , as everyone
她 曾是 不 怀疑 印象深刻 经过 他的 多功能性 和 迷住了 , 作为 每个人
['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
always was ,
总是 曾是 ,

毫无疑问，她被他的多才多艺所折服，并像所有人一样，被他深深吸引。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
by his conversation and original views on the many subjects that interested him .
经过 他的 对话 和 原来的 浏览 在 这 许多 主题 那 感兴趣的 他 .

通过他的谈吐和对许多他感兴趣的话题的独到见解。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
We may be sure he told her all about himself and what he had
我们 可能 是 当然 他 讲述 她 全部 关于 他自己 和 什么 他 有
[dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
done and was intending to do .
完毕 和 曾是 意图 到 做 .

我们可以肯定，他把自己的一切都告诉了她，包括他做过的事和打算做的事。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed]
At the end of his stay , when he was taking leave of her , she said
在 这 结尾 的 他的 停留 , 什么时候 他 曾是 采取 离开 的 她 , 她 说
:
:
:

在他即将离开时，她对他说：

“ [et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [mə'sjɜ:] , [vu:] [ˌæ'leɪ] - , ” ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Et maintenant , Monsieur , vous allez créer , ” meaning , as he understood her
“ 等 主控 , 先生 , 您 艾勒兹 - , ” 意义 , 作为 他 理解 她
,
,
,

“Et maintenant，Monsieur，vous allez créer”，按照他的理解，她的意思是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
that he had been looking long enough at the work of others and should
那 他 有 到过 寻找 长的 足够的 在 这 工作 的 其他的 和 应该
[naʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
now do something of his own .
现在 做 某物 的 他的 自己的 .

他已经观察别人的作品太久了，现在应该做点自己的事情了。

[ðɪs] [sæŋk]['ɪntu:][hɪm][ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm] .
This sank into him and pained him .
这 沉没 进入 他 和 痛苦 他 .

这件事深深刺痛了他，让他感到痛苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [veɪg]
He was nearly thirty - five , and hitherto all had been admiration , vague
他 曾是 几乎 三十 - 五 , 和 迄今为止 全部 有 到过 钦佩 , 模糊的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;
aspiration and despair ;
抱负 和 绝望 ;

他快三十五岁了，此前对他只有钦佩、模糊的渴望和绝望；

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'dju:st] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,
he had produced in painting nothing but a few sketches and studies ,
他 有 生产 在 绘画 没有什么 但 一个 很少 草图 和 研究 ,

他在绘画方面只创作过几幅素描和习作。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'femərəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
and in literature only a few ephemeral articles ,
和 在 文学 仅有的 一个 很少 短暂的 文章 ,

而文学作品中只有几篇昙花一现的文章，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [mɔːr'əʊvə(r)]
a collection of youthful letters and a pamphlet on the Resurrection ; moreover
一个 收藏 的 青春 信件 和 一个 小册子 在 这 复活 ; 而且
,
,
,

一系列青年时期的书信和一本关于复活的小册子；此外，

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] ['eniwʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
to none of his work had anyone paid the slightest attention .
到 没有任何 的 他的 工作 有 任何人 有薪酬的 这 丝毫 注意力 .

他的所有作品都无人问津。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'pɒn]
This was a poor return for all the money which had been spent upon
这 曾是 一个 贫穷的 返回 为了 全部 这 钱 哪个 有 到过 花费 之上
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
his education ,
他的 教育 ,

这与他接受教育所花费的所有金钱相比，回报实在太差了。

[æz; əz] ['θiəbɔːld] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] .
as Theobald would have said in The Way of All Flesh .
作为 西奥博尔德 会 有 说 在 这 方式 的 全部 肉 .

正如西奥博尔德在《众生之路》中会说的那样。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]
He returned home dejected , but resolved that things should be different in the
他 返回 家 垂头丧气 , 但 已解决 那 事物 应该 是 不同的 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他垂头丧气地回到家，但决心以后要改变现状。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
While in this frame of mind he received a visit from one of his New
尽管 在 这 框架 的 头脑 他 已收到 一个 访问 从 一 的 他的 新的
['ziːlənd] [frendz] ,
Zealand friends ,
新西兰 朋友们 ,

在这种心境下，他的一位新西兰朋友来访。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][ef] . ['neɪpɪə(r)] [bruːm] , ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['westən] [ɒ'streɪliə] ,
the late Sir F . Napier Broome , afterwards Governor of Western Australia ,
这 晚的 先生 F . 纳皮尔 布鲁姆 , 然后 州长 的 西 澳大利亚 ,

已故的F·纳皮尔·布鲁姆爵士，后来的西澳大利亚州州长

[huː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [ˌriː'raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ziːlənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
who incidentally suggested his rewriting his New Zealand articles .
WHO 顺便 建议 他的 重写 他的 新的 新西兰 文章 .

顺便一提，正是这个人建议他重写他关于新西兰的文章。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [kriː'eɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
The idea pleased him ; it might not be creating , but at least it would be
这 主意 高兴 他 ; 它 可能 不是 是 创建 , 但 在 至少 它 会 是
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
doing something .
正在做 某物 .

这个想法让他很满意；这或许算不上创造，但至少是在做点什么。

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
So he set to work on Sundays and in the evenings ,
所以 他 放 到 工作 在 星期日 和 在 这 晚上 ,

于是他开始利用星期天和晚上工作。

[æz; əz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ziːlənd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
as relaxation from his profession of painting , and , taking his New Zealand article ,
作为 松弛 从 他的 职业 的 绘画 , 和 , 采取 他的 新的 新西兰 文章 ,

作为他绘画职业之余的放松方式，以及，考虑到他在新西兰的文章，

" ['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ,
" Darwin among the Machines , " and another , " The World of the Unborn ,
" 达尔文 之中 这 机器 , " 和 其他 , " 这 世界 的 这 未出生的 ,

《机器中的达尔文》和另一本《未出生者的世界》

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɜːst] [jɪə(r)][ɪn] ['kæntəbəri] ['set(ə)lmənt] ,
" as a starting - point and helping himself with a few sentences from A First Year in Canterbury Settlement ,
" 作为 一个 开始 - 观点 和 帮助 他自己 和 一个 很少 句子 从 一个 第一的 年 在 坎特伯雷 沉降 ,

"以此为起点，并引用了《坎特伯雷定居点的第一年》中的几句话，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [fɔːmd] ['erɪwɒn] .
he gradually formed Erewhon .
他 逐步地 形成 埃雷洪 .

他逐渐形成了埃瑞璜。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [bɪt][baɪ][bɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
He sent the MS . bit by bit , as it was written ,
他 发送 这 多发性硬化症 . 少量 经过 少量 , 作为 它 曾是 书面 ,

他按照手稿的原样，一点一点地寄了过来。

[tuː; tə] [mɪs] ['sævɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
to Miss Savage for her criticism and approval .
到 错过 野蛮的 为了 她 批评 和 赞同 .

感谢萨维奇小姐的批评和赞赏。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
He had the usual difficulty about finding a publisher .
他 有 这 通常 困难 关于 寻找 一个 出版商 .

他和其他出版商一样，遇到了常见的困难。

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðeə(r)]['riːdə(r)] ,
Chapman and Hall refused the book on the advice of George Meredith , who was then their reader ,
查普曼 和 大厅 拒绝 这 书 在 这 建议 的 乔治 梅雷迪思 , WHO 曾是 然后 他们的 读者 ,

查普曼和霍尔听从了当时他们的读者乔治·梅雷迪思的建议，拒绝了这本书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [θruː] ['mesəz] . ['trʊbnər] .
and in the end he published it at his own expense through Messrs . Trübner .
和 在 这 结尾 他 已发布 它 在 他的 自己的 费用 通过 先生们 . 特吕布纳 .

最后，他自费通过 Trübner 出版社出版了这本书。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [siː] . ['kɒkərəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [doʊ'bɛl] ,
Mr . Sydney C . Cockerell told me that in 1912 Mr . Bertram Dobell ,
先生 . 悉尼 C . 科克雷尔 讲述 我 那 在 - 先生 . 伯特伦 多贝尔 ,

悉尼·C·科克雷尔先生告诉我，1912年，伯特伦·多贝尔先生

['sekənd] - [hænd] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [rəʊd] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] [fɔː(r); fə(r)] £1 10s .
second - hand bookseller of Charing Cross Road , offered a copy of Erewhon for £1 10s .
第二 - 手 书商 的 查令 叉 路 , 提供 一个 复制 的 埃雷洪 为了 £1 10s .

查令十字路的一位二手书商以 1 英镑 10 先令的价格出售一本《Erewhon》。

; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] :
; it was thus described in his catalogue :
; 它 曾是 因此 描述 在 他的 目录 :

他的目录中是这样描述的：

" [ju'niːk] ['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['taɪt(ə)l] :
" Unique copy with the following note in the author's handwriting on the half - title :
" 独特的 复制 和 这 下列的 笔记 在 这 作者的 手写 在 这 一半 - 标题 :

"此版本独一无二，扉页上有作者亲笔所写的以下注释：

- [tuː; tə] [mɪs] [iː] . [em] . [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] [ðɪs] [fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn'væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . -
' To Miss E . M . A . Savage this first copy of Erewhon with the author's best thanks for many invaluable suggestions and corrections . '
- 到 错过 E . M . 一个 . 野蛮的 这 第一的 复制 的 埃雷洪 和 这 作者的 最好的 谢谢 为了 许多 无价 建议 和 更正 . -

"谨以此书赠予EMA Savage小姐，感谢她提出的许多宝贵建议和修改意见。"

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒkərəl] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] .
" When Mr . Cockerell inquired for the book it was sold .
" 什么时候 先生 . 科克雷尔 询问 为了 这 书 它 曾是 卖 .

"当科克雷尔先生询问这本书时，它已经卖掉了。"

['ɑːftə(r)] [mɪs] ['sævɪdʒɪz] [deθ] [ɪn] - [ɔːl] ['bʌtlərz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
After Miss Savage's death in 1885 all Butler's letters to her were returned to him ,
后 错过 野蛮人的 死亡 在 - 全部 管家 信件 到 她 是 返回 到 他 ,

1885年萨维奇小姐去世后，巴特勒写给她的所有信件都被退还给了他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] .
including the letter he wrote when he sent her this copy of Erewhon .
包括 这 信 他 写道 什么时候 他 发送 她 这 复制 的 埃雷洪 .

包括他寄给她这本《埃瑞璜》时写的那封信。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] ['ɪʃuːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
He gave her the first copy issued of all his books that were published in her lifetime ,
他 给予 她 这 第一的 复制 发布 的 全部 他的 图书 那 是 已发布 在 她 寿命 ,

他把在她有生之年出版的所有书籍的第一本都送给了她。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [rəʊt] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] .
and , no doubt , wrote an inscription in each .
和 , 不 怀疑 , 写道 一个 题词 在 每个 .

毫无疑问，他还在每个盒子里都写了题词。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [sketʃ]
If the present possessors of any of them should happen to read this sketch
如果 这 展示 拥有者 的 任何 的 他们 应该 发生 到 读 这 草图
[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I hope they will communicate with me ,
我 希望 他们 将要 交流 和 我 ，

如果这些藏品的现任持有者碰巧读到这篇素描，我希望他们能与我联系。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bʊks] .
as I should like to see these books .
作为 我 应该 喜欢 到 看 这些 图书 .

我很想看看这些书。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [gə'zet] ,
I should also like to see some numbers of the Drawing - Room Gazette ,
我 应该 还 喜欢 到 看 一些 数字 的 这 绘画 - 房间 公报 ,

我还想看看《客厅公报》的一些期号。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [brɪgz] .
which about this time belonged to or was edited by a Mrs . Briggs .
哪个 关于 这 时间 属于 到 或者 曾是 编辑 经过 一个 太太 . 布里格斯 .

大约在同一时期，这本书属于布里格斯夫人，或者由她编辑。

[mɪs] ['sævɪdʒ] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] 8th [dʒuːn] ,
Miss Savage wrote a review of Erewhon , which appeared in the number for 8th June ,
错过 野蛮的 写道 一个 审查 的 埃雷洪 , 哪个 出现 在 这 数字 为了 8th 六月 ,

萨维奇小姐撰写了一篇关于《埃瑞璜》的评论，该评论发表在6月8日的杂志上。

- , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][kwəʊtid][ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1872 , and Butler quoted a sentence from her review among the press notices in the second edition .
- , 和 巴特勒 引 一个 句子 从 她 审查 之中 这 按 通知 在 这 第二 版 .

1872 年，巴特勒在第二版的新闻稿中引用了她评论中的一句话。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [brɪgz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒnsəts] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hændəlz] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
She persuaded him to write for Mrs . Briggs notices of concerts at which Handel's music was performed .
她 被说服 他 到 写 为了 太太 . 布里格斯 通知 的 音乐会 在 哪个 亨德尔的 音乐 曾是 执行 .

她劝说他为布里格斯夫人撰写有关亨德尔音乐演出的音乐会通知。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [gə'zet] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
In 1901 he made a note on one of his letters that he was thankful there were no copies of the Drawing - Room Gazette in the British Museum ,
在 - 他 制成 一个 笔记 在 一 的 他的 信件 那 他 曾是 感恩 那里 是 不 副本 的 这 绘画 - 房间 公报 在 这 英国 博物馆 ,

1901年，他在一封信中写道，他很庆幸大英博物馆没有收藏《客厅公报》的副本。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz] ; [ˌnevəðə'les] ,
meaning that he did not want people to read his musical criticisms ; nevertheless ,
意义 那 他 做过 不是 想 人们 到 读 他的 音乐 批评 ; 尽管如此 ,

这意味着他不想让人们阅读他的音乐评论；然而，

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [bæk] ['nʌmbəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz] .
I hope some day to come across back numbers containing his articles .
我 希望 一些 天 到 来 穿过 后退 数字 包含 他的 文章 .

我希望有一天能找到刊登他文章的旧刊。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['bʌtlərz] [kə'ləʊniəl] [ɪk'spɪriənsɪz] ;
The opening of Erewhon is based upon Butler's colonial experiences ;
这 开幕 的 埃雷洪 是 基于 之上 管家 殖民 经历 ;

《埃瑞璜》的开篇取材于巴特勒的殖民经历；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɪn] ['kæntəbəri]
some of the descriptions remind one of passages in A First Year in Canterbury
一些 的 这 描述 提醒 一 的 段落 在 一个 第一的 年 在 坎特伯雷
['set(ə)lmənt] ,
Settlement ,
沉降 ,

有些描述让人想起《坎特伯雷定居点的第一年》中的一些段落，

[weə(r)] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒən] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð] ['dɒktə(r)] [wen] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
where he speaks of the excursions he made with Doctor when looking for
在哪里 他 说话 的 这 短途旅行 他 制成 和 医生 什么时候 寻找 为了
[ʃi:p] - ['kʌntri] .
sheep - country .
羊 - 国家 .

他在书中讲述了他和医生一起寻找牧羊场的探险经历。

[ðə; ði] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
The walk over the range as far as the statues is taken from the Upper
这 走 超过 这 范围 作为 远的 作为 这 雕像 是 已采取 从 这 上
['dɪstrɪkt] ,
Rangitata district ,
兰吉塔塔 区 ,

从上兰吉塔塔区出发，步行翻越山脉到达雕像所在地。

[wɪð] [sʌm; səm] [,ɔ:ltə'reiʃəns] ;
with some alterations ;
和 一些 变化 ;

稍作修改；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:k] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] ['ɪntu:] ['erɪwɒn] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the walk down from the statues into Erewhon is reminiscent of the
但 这 走 向下 从 这 雕像 进入 埃雷洪 是 令人怀念的 的 这
['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntɒn] [ti:'tʃi:nɔ:] .
Leventina Valley in the Canton Ticino .
莱文蒂娜 谷 在 这 广州 提契诺 .

但从雕像向下走到埃雷翁的这段路，让人想起提契诺州的莱文蒂纳山谷。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rdz] ,
The great chords ,
这 伟大的 和弦 ,

伟大的和弦，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [məʊn] [baɪ] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prelju:d]
which are like the music moaned by the statues are from the prelude
哪个 是 喜欢 这 音乐 呻吟 经过 这 雕像 是 从 这 序幕
[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['hændəlz] [trwɑ:] - ;
to the first of Handel's Trois Leçons ;
到 这 第一的 的 亨德尔的 特洛伊 - ;

这些如同雕像呻吟的音乐，出自亨德尔《三堂课》第一首序曲；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
he used to say :
他 用过的 到 说 :

他过去常说：

“ [wʌn] [fiːlz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
“ One feels them in the diaphragm — they are , as it were ,
“ 一 感觉 他们 在 这 隔膜 — 他们 是 , 作为 它 是 ,

“你能感觉到它们在横膈膜里——它们就像是，

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n]['træveil, trə'v-][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
the groaning and labouring of all creation travailing together until now .
这 呻吟 和 劳动 的 全部 创建 跋涉 一起 直到 现在 .

万物一同呻吟劳作，直到如今。

” [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [nemd] ['erɪwɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] ;
” There is a place in New Zealand named Erewhon , after the book ;
” 那里 是 一个 地方 在 新的 新西兰 命名 埃雷洪 , 后 这 书 ;

“新西兰有一个地方名叫埃雷洪，是根据这本书命名的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæps] ,
it is marked on the large maps ,
它 是 标记 在 这 大的 地图 ,

它在大地图上都有标记。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]['neɪpɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [beɪ] ['prɒvɪns] ([nɔːθ] ['aɪlənd]) .
a township about fifty miles west of Napier in the Hawke Bay Province (North Island) .
一个 乡 关于 五十 英里 西方 的 纳皮尔 在 这 霍克 湾 省 (北 岛) .

位于霍克湾省（北岛）内皮尔以西约 50 英里的乡镇。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['erɪwɒn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)][dɪd][nɒt][ɪn'tend] ;
I am told that people in New Zealand sometimes call their houses Erewhon and occasionally spell the word Erewhon which Butler did not intend ;
我 是 讲述 那 人们 在 新的 新西兰 有时 称呼 他们的 房屋 埃雷洪 和 偶尔 拼写 这 单词 - 哪个 巴特勒 做过 不是 打算 ;

有人告诉我，新西兰人有时会把他们的房子称为 Erewhon，偶尔也会把 Erehwon 拼写成 Erewhon，但这并非 Butler 的本意；

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [triːt] ['ti 'eɪtʃ] .
he treated wh as a single letter , as one would treat th .
他 治疗 什么 作为 一个 单身的 信 , 作为 一 会 对待 th .

他将 wh 视为一个单独的字母，就像对待 th 一样。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['erɪwɒn] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['riːəl][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['bʌtlərz] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌhoʊkɪ'tiːkə] [pɑːs] ,
Among other traces of Erewhon now existing in real life are Butler's Stones on the Hokitika Pass ,
之中 其他 痕迹 的 埃雷洪 现在 现存的 在 真实的 生活 是 管家 石头 在 这 霍基蒂卡 经过 ,

埃瑞璜在现实世界中留下的其他痕迹还包括霍基蒂卡山口的巴特勒石。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][s'tætʃuːz] .
so called because of a legend that they were in his mind when he described the statues .
所以 称为 因为 的 一个 传奇 那 他们 是 在 他的 头脑 什么时候 他 描述 这 雕像 .

之所以如此称呼，是因为有一个传说，说他在描述这些雕像时，脑海中浮现出了他们的身影。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [dʌtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [ɪn] - .
The book was translated into Dutch in 1873 and into German in 1897 .
这 书 曾是 翻译 进入 荷兰语 在 - 和 进入 德语 在 - .

该书于 1873 年被翻译成荷兰语，1897 年被翻译成德语。

['bʌtlə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðə; ði] “ [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ” :
Butler wrote to Charles Darwin to explain what he meant by the “ Book of the Machines ” :
巴特勒 写道 到 查尔斯 达尔文 到 解释 什么 他 意思是 经过 这 “ 书 的 这 机器 ” :

巴特勒写信给查尔斯·达尔文，解释他所说的“机器之书”的含义：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ,
“ I am sincerely sorry that some of the critics should have thought I was laughing at your theory ,
“ 我 是 真挚地 对不起 那 一些 的 这 评论家 应该 有 想法 我 曾是 笑 在 你的 理论 ,

“我真诚地感到抱歉，一些批评者可能认为我是在嘲笑你的理论。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] .
a thing which I never meant to do and should be shocked at having done .
一个 事物 哪个 我 绝不 意思是 到 做 和 应该 是 震惊 在 拥有 完毕 .

一件我从未想过要做的事，我应该为自己做了这件事感到震惊。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ðeə(r)] ;
” Soon after this Butler was invited to Down and paid two visits to Mr . Darwin there ;
” 很快 后 这 巴特勒 曾是 受邀 到 向下 和 有薪酬的 二 访问 到 先生 . 达尔文 那里 ;

“此后不久，巴特勒应邀前往唐恩，并在那里两次拜访了达尔文先生；

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ([naʊ] [sɜː(r)]) ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] .
he thus became acquainted with all the family and for some years was on intimate terms with Mr . (now Sir) Francis Darwin .
他 因此 成为 熟人 和 全部 这 家庭 和 为了 一些 年 曾是 在 亲密的 条款 和 先生 . (现在 先生) 弗朗西斯 达尔文 .

因此，他结识了达尔文一家，并在几年内与（现为爵士的）弗朗西斯·达尔文先生保持着亲密的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['erɪwɒn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
It is easy to see by the light of subsequent events that we should probably have had something not unlike Erewhon sooner or later ,
它 是 简单的 到 看 经过 这 光 的 随后的 活动 那 我们 应该 大概 有 有 某物 不是 与此不同 埃雷洪 很快 或者 之后 ,

从后来的事件来看，不难看出，我们迟早会拥有类似埃瑞璜（Erewhon）的东西。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ef] . [en] . [bruːm] , [tuː; tə] [huːz] ['prɔmptiŋ] ,
even without the Russian lady and Sir F . N . Broome , to whose promptings ,
甚至 没有 这 俄语 女士 和 先生 F . N . 布鲁姆 , 到 谁 提示 ,

即使没有那位俄罗斯女士和布鲁姆爵士（在他们的怂恿下），

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ,
owing to a certain diffidence which never left him ,
欠款 到 一个 肯定 羞怯 哪个 绝不 左边 他 ,

由于他始终带着某种羞怯的性格，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
he was perhaps inclined to attribute too much importance .
他 曾是 也许 倾斜 到 属性 也 很多 重要性 .

他或许倾向于过分看重它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
But he would not have agreed with this view at the time ;
但 他 会 不是 有 同意 和 这 看法 在 这 时间 ;

但他当时不会同意这种观点;

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['erɪwɒn] [æz; əz] [æn; ən]
he looked upon himself as a painter and upon Erewhon as an
他 看起来 之上 他自己 作为 一个 画家 和 之上 埃雷洪 作为 一个
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他把自己看作一名画家，把埃瑞璜看作是一种干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn]
It had come , like one of those creatures from the Land of the Unborn
它 有 来 , 喜欢 一 的 那些 生物 从 这 土地 的 这 未出生的
,
,
,

它来了，就像来自未出生之地的那些生物一样。

['pestə] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv]
pestering him and refusing to leave him at peace until he consented to give
纠缠 他 和 拒绝 到 离开 他 在 和平 直到 他 同意 到 给
[ˌaɪ 'tiː] ['bɒdɪli] [ʃeɪp] .
it bodily shape .
它 身体上的 形状 .

不断纠缠他，不让他安宁，直到他同意赋予它形体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] ['eni]
It was only a little one , and he saw no likelihood of its having any
它 曾是 仅有的 一个 小的 一 , 和 他 锯 不 可能性 的 它是 拥有 任何
[sək'sesər] .
successors .
继承人 .

它只是一棵小树，而且他认为它没有可能繁衍后代。

[səʊ] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self]
So he satisfied its demands and then , supposing that he had written himself
所以 他 使满意 它是 需求 和 然后 , 假如 那 他 有 书面 他自己
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是他满足了对方的要求，然后，假设他已经把自己写死了，

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
looked forward to a future in which nothing should interfere with the painting .
看起来 向前 到 一个 未来 在 哪个 没有什么 应该 干扰 和 这 绘画 .

期待着未来没有任何事情会干扰绘画。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [keɪm] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ɪts] [,impɔː'tjuːnəti]
when another of the unborn came teasing him he yielded to its importunities
什么时候 其他 的 这 未出生的 来了 戏弄 他 他 产生 到 它是 纠缠
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['heɪv(ə)n] ,
and allowed himself to become the author of The Fair Haven ,
和 允许 他自己 到 变得 这 作者 的 这 公平的 避风港 ，

当另一个未出生的孩子来戏弄他时，他屈服于它的恳求，让自己成为了《美丽的港湾》的作者。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
which is his pamphlet on the Resurrection ,
哪个 是 他的 小册子 在 这 复活 ，

这是他关于复活的小册子，

[ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs]
enlarged and preceded by a realistic memoir of the pseudonymous
放大 和 之前 经过 一个 实际的 回忆录 的 这 化名
['ɔːθə(r)] , [dʒɒn] ['pɪkərd] ['əʊɪn] .
author , John Pickard Owen .
作者 ， 约翰 皮卡德 欧文 .

本书内容扩充，前文附有笔名作者约翰·皮卡德·欧文的现实主义回忆录。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
In the library of St . John's College , Cambridge ,
在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 ， 剑桥 ，

在剑桥大学圣约翰学院的图书馆里，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [wɪð] ['peɪdʒɪz] [kʌt] [aʊt] ;
are two copies of the pamphlet with pages cut out ;
是 二 副本 的 这 小册子 和 页面 切 出去 ；

是两份被剪掉几页的小册子；

[hiː; hi] [juːst] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['heɪv(ə)n] .
he used these pages in forming the MS . of The Fair Haven .
他 用过的 这些 页面 在 成型 这 多发性硬化症 . 的 这 公平的 避风港 .

他利用这些页面创作了《公平港湾》的手稿。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['erɪwɒn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
To have published this book as by the author of Erewhon would have been
到 有 已发布 这 书 作为 经过 这 作者 的 埃雷洪 会 有 到过
[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['sætaɪə(r)] .
to give away the irony and satire .
到 给 离开 这 讽刺 和 讽刺 .

如果以《埃瑞璜》作者的名义出版这本书，就会泄露其中的讽刺和挖苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
And he had another reason for not disclosing his name ;
和 他 有 其他 原因 为了 不是 披露 他的 姓名 ；

他还有另一个不愿透露姓名的理由；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['erɪwɒn]
he remembered that as soon as curiosity about the authorship of Erewhon
他 记得 那 作为 很快 作为 好奇心 关于 这 作者身份 的 埃雷洪
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ，

他记得，一旦对埃瑞璜的作者身份的好奇心得到满足，

[ðə; ði] ['wiːkli] ['seɪlz] [fel] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
the weekly sales fell from fifty down to only two or three .
这 每周 销售量 跌倒 从 五十 向下 到 仅有的 二 或者 三 .

每周销量从五十辆骤降至两三辆。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ˈəʊpənli][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But , as he always talked openly of whatever was in his mind ,
但 ， 作为 他 总是 谈话 公然 的 任何 曾是 在 他的 头脑 ，

但是，他总是坦诚地谈论自己脑海中的一切想法，

[hiː; hi] [suːn] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈheɪv(ə)n] ,
he soon let out the secret of the authorship of The Fair Haven ,
他 很快 让 出去 这 秘密 的 这 作者身份 的 这 公平的 避风港 ，

他很快就泄露了《公平港湾》的作者身份秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
and it became advisable to put his name to a second edition .
和 它 成为 建议 到 放 他的 姓名 到 一个 第二 版 .

因此，最好在第二版上署上他的名字。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ˈerɪwɒn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsævɪdʒ] [wɒz; wəz]
One result of his submitting the MS . of Erewhon to Miss Savage was
一 结果 的 他的 提交 这 多发性硬化症 . 的 埃雷洪 到 错过 野蛮的 曾是
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
that she thought he ought to write a novel ,
那 她 想法 他 应该 到 写 一个 小说 ，

他将《埃瑞璜》的手稿提交给萨维奇小姐后，其中一个结果是，萨维奇小姐认为他应该写一部小说。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and urged him to do so .
和 敦促 他 到 做 所以 .

并敦促他这样做。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][ˈmemwɑː(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈpɪkərd] [ˈəʊɪn] [wɪð] [ðə; ði]
I have no doubt that he wrote the memoir of John Pickard Owen with the
我 有 不 怀疑 那 他 写道 这 回忆录 的 约翰 皮卡德 欧文 和 这
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [mɪs] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn]
idea of quieting Miss Savage and also as an experiment to ascertain
主意 的 安静 错过 野蛮的 和 还 作为 一个 实验 到 探明
[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
whether he was likely to succeed with a novel .
无论 他 曾是 可能 到 成功 和 一个 小说 .

我毫不怀疑他写约翰·皮卡德·欧文的回忆录是为了让萨维奇小姐安静下来，同时也是为了检验他是否有可能成功写出一部小说。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)][ˈheɪv(ə)n]
The result seems to have satisfied him , for , not long after The Fair Haven
这 结果 似乎 到 有 使满意 他 ， 为了 ， 不是 长的 后 这 公平的 避风港
，
,
，

这个结果似乎让他很满意，因为在《公平港湾》之后不久，

[hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [tuː; tə] [mɪs] [ˈsævɪdʒ] ,
he began The Way of All Flesh , sending the MS . to Miss Savage ,
他 开始 这 方式 的 全部 肉 ， 发送 这 多发性硬化症 . 到 错过 野蛮的 ，

他开始创作《众生之路》，并将手稿寄给了萨维奇小姐。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
as he did everything he wrote ,
作为 他 做过 一切 他 写道 ，

正如他亲身实践了他所写的一切一样，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['ɜːrnɪsts] [ɑːnt]
for her approval and putting her into the book as Ernest's Aunt
为了 她 赞同 和 推杆 她 进入 这 书 作为 欧内斯特的 阿姨
[ə'liθɪr] .
Alethea .
阿莱西娅 .

感谢她的认可，并将她写进书中，让她成为欧内斯特的阿姨阿莱西娅。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn]
He continued writing it in the intervals of other work until her death in
他 持续 写作 它 在 这 间隔 的 其他 工作 直到 她 死亡 在
['februəri] ,
February ,
二月 ,

他利用其他工作的间隙继续写作，直到她二月份去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·巴特勒：素描(Samuel Butler A Sketch)

第2/2页

- , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
1885 , after which he did not touch it .
- , 后 哪个 他 做过 不是 触碰 它 .

1885年之后，他就再也没有碰过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)]
It was published in 1903 by Mr . R . A . Streatfeild , his literary executor
它 曾是 已发布 在 - 经过 先生 . 拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德 , 他的 文学 遗嘱执行人
.
:
.

该书由他的遗嘱执行人 RA Streatfeild 先生于 1903 年出版。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)]['heɪv(ə)n]['bʌtlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]
Soon after The Fair Haven Butler began to be aware that his letter in the
很快 后 这 公平的 避风港 巴特勒 开始 到 是 意识到的 那 他的 信 在 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

不久之后，费尔黑文的巴特勒开始意识到他在报刊上发表的那封信，

“ ['dɑːwɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
“ Darwin among the Machines ,
“ 达尔文 之中 这 机器 ,

《机器中的达尔文》

” [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː]
” was descending with further modifications and developing in his mind into
” 曾是 下降 和 更远 修改 和 发展 在 他的 头脑 进入
[ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ;
a theory about evolution which took shape as Life and Habit ;
一个 理论 关于 进化 哪个 采取 形状 作为 生活 和 习惯 ;

“随着进一步的修改和发展，他的脑海中逐渐形成了一个关于进化的理论，最终形成了《生命与习性》;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [bʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd]
but the writing of this very remarkable and suggestive book was delayed
但 这 写作 的 这 非常 卓越 和 暗示性的 书 曾是 延迟
[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] .
and the painting interrupted by absence from England on business in Canada .
和 这 绘画 中断 经过 缺席 从 英格兰 在 商业 在 加拿大 .

但是，由于前往加拿大出差，离开英国，这本书的写作被耽搁了，绘画也中断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He had been persuaded by a college friend , a member of one of the
他 有 到过 被说服 经过 一个 大学 朋友 , 一个 成员 的 一 的 这
[greɪt] ['bæŋkɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
great banking families ,
伟大的 银行业 家庭 ,

他被一位大学朋友说服了，这位朋友是某个著名银行家族的成员。

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][kə'ləʊniəl] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ['sevrəl] [njuː]

to call in his colonial mortgages and to put the money into several new

到 称呼 在 他的 殖民 抵押贷款 和 到 放 这 钱 进入 一些 新的

['kʌmpəniz] .

companies .

公司 .

收回他在殖民地的抵押贷款，并将资金投入几家新公司。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [pə(r)][sent] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ten] .

He was going to make thirty or forty per cent , instead of only ten .

他 曾是 去 到 制作 三十 或者 四十 每 中心 , 反而 的 仅有的 十 .

他原本可以拿到百分之三十或百分之四十的分成，而不是只有百分之十。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

One of these companies was a Canadian undertaking , of which he became

一 的 这些 公司 曾是 一个 加拿大 承诺 , 的 哪个 他 成为

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ;

a director ;

一个 导演 ;

其中一家公司是加拿大企业，他担任该公司董事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt]

it was necessary for someone to go to headquarters and investigate

它 曾是 必要的 为了 某人 到 去 到 总部 和 调查

[ɪts] [ə'feəz] ;

its affairs ;

它是 事务 ;

必须有人前往总部调查其事务；

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz]

he went , and was much occupied by the business for two or three years

他 去 , 和 曾是 很多 占领 经过 这 商业 为了 二 或者 三 年

.

.

.

他去了，并在之后的两三年里一直忙于处理生意。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['faɪnəli][tuː; tə] ['lʌndən] ,

By the beginning of 1876 he had returned finally to London ,

经过 这 开始 的 - 他 有 返回 最后 到 伦敦 ,

到1876年初，他终于返回了伦敦。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but most of his money was lost and his financial position for the

但 最多 的 他的 钱 曾是 丢失的 和 他的 金融的 位置 为了 这

[nekst][ten] [j'iəz] [kɔːzd] [hɪm] ['veri] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti] .

next ten years caused him very serious anxiety .

下一个 十 年 导致 他 非常 严肃的 焦虑 .

但他的大部分钱都损失了，接下来十年他的财务状况让他非常焦虑。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

His personal expenditure was already so low that it was hardly possible to

他的 个人的 支出 曾是 已经 所以 低的 那 它 曾是 几乎 可能的 到

[rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

reduce it ,

减少 它 ,

他的个人开支本来就很低，几乎不可能再减少了。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and he set to work at his profession more industriously than ever ,

和 他 放 到 工作 在 他的 职业 更多的 勤奋地 比 曾经 ,

于是他比以往任何时候都更加勤奋地投入到自己的职业工作中。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sel] , [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
hoping to paint something that he could sell , his spare time being occupied with
希望 到 画 某物 那 他 可以 卖 , 他的 空闲的 时间 存在 占领 和
[laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] ,
Life and Habit ,
生活 和 习惯 ,

他希望画一些可以出售的作品，他的空闲时间都花在了《生活与习惯》这本书上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
which was the subject that really interested him more deeply than any other .
哪个 曾是 这 主题 那 真的 感兴趣的 他 更多的 深 比 任何 其他 .

这是他最感兴趣的话题，远胜于其他任何话题。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [weər'ɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [ɪn] ['prəʊses]
Following his letter in the Press , wherein he had seen machines as in process
下列的 他的 信 在 这 按 , 其中 他 有 已见 机器 作为 在 过程
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪt] ,
of becoming animate ,
的 成为 动画 ,

继他在报刊上发表文章，表达了他认为机器正在变得有生命之后，

[hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]
he went on to regard them as living organs and limbs which we had
他 去 在 到 看待 他们 作为 活的 器官 和 四肢 哪个 我们 有
[meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:'selvz] .
made outside ourselves .
制成 外部 我们自己 .

他进一步将它们视为我们自身之外的活体器官和肢体。

[wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'vɜ:st] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənz]
What would follow if we reversed this and regarded our limbs and organs
什么 会 跟随 如果 我们 反转 这 和 认为 我们的 四肢 和 器官
[æz; əz] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [æz; əz] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ?
as machines which we had manufactured as parts of our bodies ?
作为 机器 哪个 我们 有 制造 作为 部分 的 我们的 身体 ?

如果我们反过来，把我们的四肢和器官看作是我们制造出来作为我们身体一部分的机器，那会发生什么呢？

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [haʊ] [dɪd] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ]
In the first place , how did we come to make them without knowing anything
在 这 第一的 地方 , 如何 做过 我们 来 到 制作 他们 没有 会心 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?

首先，我们当初是怎么在完全不了解的情况下制造出它们的呢？

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] ['kʌmz] ['enibɒdi] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] ?
But then , how comes anybody to do anything unconsciously ?
但 然后 , 如何 来 任何人 到 做 任何事物 不知不觉 ?

但是，人怎么可能无意识地做事呢？

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wʊd] [bi:; bi] : [baɪ] ['hæbɪt] .
The answer usually would be : By habit .
这 回答 通常 会 是 : 经过 习惯 .

答案通常是：出于习惯。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['hæbɪt] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz]
But can a man be said to do a thing by habit when he has
但 能 一个 男人 是 说 到 做 一个 事物 经过 习惯 什么时候 他 有
['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ?
never done it before ?
绝不 完毕 它 前 ?

但是，一个人从未做过某件事，能说他是出于习惯才去做这件事吗？

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][hiː; hi] .
His ancestors have done it , but not he .
他的 祖先 有 完毕 它 , 但 不是 他 .

他的祖先做到了，但他没有。

[kæn; kən][ðə; ði]['hæbɪt][hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ?
Can the habit have been acquired by them for his benefit ?
能 这 习惯 有 到过 获得 经过 他们 为了 他的 益处 ?

他们养成这种习惯是否是为了他的利益?

[nɒt] [ən'les] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
Not unless he and his ancestors are the same person .
不是 除非 他 和 他的 祖先 是 这 相同的 人 .

除非他和他的祖先是同一个人。

[pə'hæps] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
Perhaps , then , they are the same person .
也许 , 然后 , 他们 是 这 相同的 人 .

那么，或许他们是同一个人。

[ɪn] ['februəri] , - , ['pɑːtli] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] ,
In February , 1876 , partly to clear his mind and partly to tell someone ,
在 二月 , - , 部分 到 清除 他的 头脑 和 部分 到 告诉 某人 ,

1876年2月，他一部分是为了理清思绪，一部分是为了告诉某人，

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['tɒməs] ['wɪljəm] [geɪl] ['bʌtlə(r)] ,
he wrote down his thoughts in a letter to his namesake , Thomas William Gale Butler ,
他 写道 向下 他的 想法 在 一个 信 到 他的 同名者 , 托马斯 威廉 大风 巴特勒 ,

他把自己的想法写在一封信中，寄给了与他同名的人托马斯·威廉·盖尔·巴特勒。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑːt] - ['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ;
a fellow art - student who was then in New Zealand ;
一个 同伴 艺术 - 学生 WHO 曾是 然后 在 新的 新西兰 ;

当时在新西兰的一位艺术系同学;

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (-) .
so much of the letter as concerns the growth of his theory is given in The Note - Books of Samuel Butler (1912) .
所以 很多 的 这 信 作为 担忧 这 生长 的 他的 理论 是 给定 在 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 (-) .

信中关于他理论发展的大部分内容都收录在《塞缪尔·巴特勒笔记集》(1912 年) 中。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [wen] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
In September , 1877 , when Life and Habit was on the eve of publication ,
在 九月 , - , 什么时候 生活 和 习惯 曾是 在 这 前夕 的 发布 ,

1877年9月，《生活与习惯》即将出版之际，

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['klɪfərdz] [ɪn] [ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Mr . Francis Darwin came to lunch with him in Clifford's Inn and , in course of conversation ,
先生 . 弗朗西斯 达尔文 来了 到 午餐 和 他 在 克利福德的 客栈 和 , 在 课程 的 对话 ,

弗朗西斯·达尔文先生来到克利福德客栈与他共进午餐，在交谈中，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [prə'fesə(r)] [reɪ] ['læŋkistə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
told him that Professor Ray Lankester had written something in Nature about a
讲述 他 那 教授 射线 兰克斯特 有 书面 某物 在 自然 关于 一个
['lektʃə(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['juːəld] ['hɛrɪŋ] [ɒv; əv] [prɑːg] ,
lecture by Dr . Ewald Hering of Prague ,
演讲 经过 博士 . 埃瓦尔德 赫林 的 布拉格 ,

告诉他，雷·兰克斯特教授在《自然》杂志上发表了一篇关于布拉格的埃瓦尔德·赫林博士的演讲的文章。

[dɪ'lɪvəd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - , “ [ɒn] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
delivered so long ago as 1870 , “ On Memory as a Universal Function of
发表 所以 长的 前 作为 - , “ 在 记忆 作为 一个 普遍的 功能 的
['ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)] .
Organized Matter .
组织 事情 .

早在 1870 年就发表了《论记忆作为有组织物质的普遍功能》。

” [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] ['bʌtlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fɜːd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['refrəns] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
” This rather alarmed Butler , but he deferred looking up the reference until after
” 这 相当 惊慌 巴特勒 , 但 他 延期 寻找 向上 这 参考 直到 后
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

“这让巴特勒颇为担忧，但他决定等到12月之后再去查阅相关资料。”

- , [wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
1877 , when his book was out , and then , to his relief ,
- , 什么时候 他的 书 曾是 出去 , 和 然后 , 到 他的 宽慰 ,

1877年，他的书出版后，令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɝːɪŋz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ] [ðæt] ,
he found that Hering's theory was very similar to his own , so that ,
他 成立 那 赫林 理论 曾是 非常 相似的 到 他的 自己的 , 所以 那 ,

他发现赫林的理论与他自己的理论非常相似，因此，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
instead of having something sprung upon him which would have caused him to
反而 的 拥有 某物 弹簧 之上 他 哪个 会 有 导致 他 到
[wɒnt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
want to alter his book ,
想 到 改变 他的 书 ,

而不是突然发生一些事情，导致他想要修改自己的书，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] .
he was supported .
他 曾是 有 .

他得到了支持。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɝːɪŋz] ['lektʃə(r)] ,
He at once wrote to the Athenæum , calling attention to Hering's lecture ,
他 在 一次 写道 到 这 雅典娜神庙 , 呼叫 注意力 到 赫林 演讲 ,

他立即致信雅典娜神庙，提请大家关注赫林的演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
and then pursued his studies in evolution .
和 然后 追击 他的 研究 在 进化 .

然后他继续攻读进化论。

[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
Life and Habit was followed in 1879 by Evolution Old and New ,
生活 和 习惯 曾是 随后 在 - 经过 进化 老的 和 新的 ,

《生命与习性》之后，于1879年出版了《进化论：古与新》。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)] ['pɜːpəsɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] [buː'fɔːŋ] ,
wherein he compared the teleological or purposive view of evolution taken by Buffon ,
其中 他 比较的 这 目的论 或者 有目的的 看法 的 进化 已采取 经过 布冯 ,

其中他对比了布丰所持的目的论或目的论的进化论观点，

['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] [lə'mɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Dr . Erasmus Darwin , and Lamarck with the view taken by Charles Darwin ,
博士 . 伊拉斯谟 达尔文 , 和 拉马克 和 这 看法 已采取 经过 查尔斯 达尔文 ,

伊拉斯谟·达尔文博士，以及拉马克，都持有查尔斯·达尔文的观点。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][wɒz; wəz]['betə(r)] .
and came to the conclusion that the old was better .
和 来了 到 这 结论 那 这 老的 曾是 更好的 .

并得出结论：旧的更好。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [huːz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But while agreeing with the earlier writers in thinking that the variations whose accumulation results in species were originally due to intelligence ,
但 尽管 同意 和 这 早些时候 作家 在 思维 那 这 变体 谁 积累 结果 在 物种 是 起初 到期的 到 智力 ,

但是，尽管我同意早期作者的观点，即物种的形成源于智力活动，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] .
he could not take the view that the intelligence resided in an external personal God .
他 可以 不是 拿 这 看法 那 这 智力 居住地 在 一个 外部的 个人的 上帝 .

他无法接受智慧存在于外在的人格化的上帝身上这种观点。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
He had done with all that when he gave up the Resurrection of Jesus Christ from the dead .
他 有 完毕 和 全部 那 什么时候 他 给予 向上 这 复活 的 耶稣 基督 从 这 死的 .

当他放弃耶稣基督从死里复活的教义时，他就把这一切都抛诸脑后了。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] (“ [ðə; ði] ['dedlɒk] [ɪn] ['dɑːwɪnɪzəm] , ” [pəʊst]) .
He proposed to place the intelligence inside the creature (“ The Deadlock in Darwinism , ” post) .
他 建议的 到 地方 这 智力 里面 这 生物 (“ 这 僵局 在 达尔文主义 , ” 邮政) .

他提议将智能置于生物体内（《达尔文主义的僵局》一文）。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] .
In 1880 he continued the subject by publishing Unconscious Memory .
在 - 他 持续 这 主题 经过 出版 无意识 记忆 .

1880年，他继续研究这一主题，出版了《无意识的记忆》。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
Chapter IV of this book is concerned with a personal quarrel between himself
章 第四 的 这 书 是 担心的 和 一个 个人的 争吵 之间 他自己
[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ɒv; əv]
and Charles Darwin which arose out of the publication by Charles Darwin of
和 查尔斯 达尔文 哪个 出现 出去 的 这 发布 经过 查尔斯 达尔文 的
['dɑːktər; draɪv] . [kraʊzɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] .
Dr . Krause's Life of Erasmus Darwin .
博士 . 克劳斯 生活 的 伊拉斯谟 达尔文 .

本书第四章讲述了他与查尔斯·达尔文之间的一场私人争执，这场争执源于查尔斯·达尔文出版了克劳斯博士所著的《伊拉斯谟·达尔文传》。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['fʊli] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]
We need not enter into particulars here , the matter is fully dealt with in a
我们 需要 不是 进入 进入 细节 这里 , 这 事情 是 完全 已处理 和 在 一个
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

我们无需在此赘述细节，此事已在一本小册子中详尽阐述。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] : [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn]
Charles Darwin and Samuel Butler : A Step towards Reconciliation , which I wrote in
查尔斯 达尔文 和 塞缪尔 巴特勒 : 一个 步 向 和解 , 哪个 我 写道 在
- ,
1911 ,
- ,

我于 1911 年撰写的《查尔斯·达尔文与塞缪尔·巴特勒：迈向和解的一步》

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
the result of a correspondence between Mr . Francis Darwin and myself .
这 结果 的 一个 一致 之间 先生 . 弗朗西斯 达尔文 和 我 .

这是我和弗朗西斯·达尔文先生通信的结果。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tʊk] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['pʌblɪk]
Before this correspondence took place Mr . Francis Darwin had made several public
前 这 一致 采取 地方 先生 . 弗朗西斯 达尔文 有 制成 一些 民众
[ə'luːʒnz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ;
allusions to Life and Habit ;
暗示 到 生活 和 习惯 ;

在这次通信之前，弗朗西斯·达尔文先生曾多次公开提及《生活与习性》一书；

[ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and in September , 1908 , in his inaugural address to the British
和 在 九月 , - , 在 他的 就职典礼 地址 到 这 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['dʌblɪn] ,
Association at Dublin ,
协会 在 都柏林 ,

1908年9月，他在都柏林向英国科学促进会发表就职演说时，

[hiː; hi][dɪd]['bʌtlə(r)][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
he did Butler the posthumous honour of quoting from his translation of
他 做过 巴特勒 这 死后 荣誉 的 引用 从 他的 翻译 的
[hɜːɪŋz] ['lektʃə(r)] “ [ɒn] ['meməri] ,
Hering's lecture “ On Memory ,
赫林 演讲 “ 在 记忆 ,

他以巴特勒翻译的赫林演讲《论记忆》中的一段话作为对巴特勒的追授荣誉。

” [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] ,
” which is in Unconscious Memory ,
” 哪个 是 在 无意识 记忆 ,

“存在于无意识记忆中”，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['bʌtlə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [kən'teɪnd] [ɪn] [laɪf]
and of mentioning Butler as having enunciated the theory contained in Life
和 的 提及 巴特勒 作为 拥有 清晰的 这 理论 包含 在 生活
[ænd; ənd]['hæbɪt] .
and Habit .
和 习惯 .

并提及巴特勒阐述了《生活与习惯》中所包含的理论。

[ɪn] - ['bʌtlə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
In 1886 Butler published his last book on evolution ,
在 - 巴特勒 已发布 他的 最后的 书 在 进化 ,

1886年，巴特勒出版了他最后一本关于进化论的书。

[lʌk] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [miːnz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Luck or Cunning as the Main Means of Organic Modification ?
运气 或者 狡猾 作为 这 主要的 方法 的 有机的 修改 ?

有机体改造的主要手段是运气还是计谋?

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['eseɪz; e'seɪz] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
His other contributions to the subject are some essays , written for
他的 其他 贡献 到 这 主题 是 一些 散文 , 书面 为了
[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][ɪn] - ,
the Examiner in 1879 ,
这 考官 在 - ,

他对该主题的其他贡献是1879年为《观察家报》撰写的一些文章。

“ [gɒd] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ” [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] .
“ God the Known and God the Unknown , ” which were republished by Mr .
“ 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 , ” 哪个 是 重新发布 经过 先生 .
['fɪˌfiːld] [ɪn] - ,
Fifield in 1909 ,
菲菲尔德 在 - ,

《已知的上帝与未知的上帝》，由菲菲尔德先生于1909年再版。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] “ [ðə; ði] ['dedlɒk] [ɪn]['dɑːwɪnɪzəm] ” [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and the articles “ The Deadlock in Darwinism ” which appeared in the Universal
和 这 文章 “ 这 僵局 在 达尔文主义 ” 哪个 出现 在 这 普遍的
[rɪ'vjuː] [ɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] -
Review in 1890 and some further notes on evolution will be found in The Note -
审查 在 - 和 一些 更远 笔记 在 进化 将要 是 成立 在 这 笔记 -
[bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (-) .
Books of Samuel Butler (1912) .
图书 的 塞缪尔 巴特勒 (-) .

1890 年发表在《环球评论》上的文章“达尔文主义的僵局”以及一些关于进化的进一步笔记，可以在塞缪尔·巴特勒的笔记（1912 年）中找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] [ðæt] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] .
It was while he was writing Life and Habit that I first met him .
它 曾是 尽管 他 曾是 写作 生活 和 习惯 那 我 第一的 遇见 他 .

正是在他撰写《生活与习惯》期间，我第一次见到了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt]
For several years he had been in the habit of spending six or eight
为了 一些 年 他 有 到过 在 这 习惯 的 开支 六 或者 八
[wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɒn][tiː'tʃiːnɔː] ,
weeks of the summer in Italy and the Canton Ticino ,
周 的 这 夏天 在 意大利 和 这 广州 提契诺 ,

多年来，他一直习惯于每年夏天在意大利和提契诺州待上六到八周。

['dʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] - [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
generally making Faido his headquarters .
一般来说 制作 - 他的 总部 .

通常以费多为总部。

['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
Many a page of his books was written while resting by the fountain
许多 一个 页 的 他的 图书 曾是 书面 尽管 休息 经过 这 喷泉
[ɒv; əv][sʌm; səm][sʌb'ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [tɪl] [ðə; ði]
of some subalpine village or waiting in the shade of the chestnuts till the
的 一些 亚高山 村庄 或者 等待 在 这 阴影 的 这 栗子 直到 这
[lait] [keɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [sketʃ] .
light came so that he could continue a sketch .
光 来了 所以 那 他 可以 继续 一个 草图 .

他的书中有很多页都是在亚高山村庄的喷泉旁休息时写成的，或者是在栗树荫下等待天亮以便继续素描时写成的。

['evri] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] ,
Every year he returned home by a different route ,
每一个 年 他 返回 家 经过 一个 不同的 路线 ,

他每年都走不同的路线回家。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ænd; ənd]
and thus gradually became acquainted with every part of the Canton and
和 因此 逐步地 成为 熟人 和 每一个 部分 的 这 广州 和
[nɔːθ] ['ɪtəli] .
North Italy .
北 意大利 .

因此，他逐渐熟悉了该州和意大利北部的各个地方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
There is scarcely a town or village , a point of view , a building ,
那里 是 几乎 一个 镇 或者 村庄 , 一个 观点 的 看法 , 一个 建筑 ,

这里几乎没有城镇或村庄，没有景观，没有建筑物，

['stætʃuː][ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] .
statue or picture in all this country with which he was not familiar .
雕像 或者 图片 在 全部 这 国家 和 哪个 他 曾是 不是 熟悉的 .

在这个国家，他从未见过任何雕像或画像。

[ɪn] - [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['sækroʊ]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ə'bʌv] [vɑː'rese][æt; ət][ðə; ði]
In 1878 he happened to be on the Sacro Monte above Varese at the
在 - 他 发生 到 是 在 这 神圣的 蒙特 多于 瓦雷泽 在 这
[taɪm] [ai] [tʊk] [maɪ] ['hɒlədeɪ] ;
time I took my holiday ;
时间 我 采取 我的 假期 ;

1878年，我度假的时候，他恰好在瓦雷泽上方的圣山上；

[ðeə(r)][ai][dʒɔɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [tə'geðə(r)]
there I joined him , and nearly every year afterwards we were in Italy together
那里 我 加入 他 , 和 几乎 每一个 年 然后 我们 是 在 意大利 一起
.
.
.

在那里我与他会合，此后几乎每年我们都会一起去意大利。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [ɒn]
He was always a delightful companion , and perhaps at his gayest on
他 曾是 总是 一个 愉快 伴侣 , 和 也许 在 他的 同性恋 在
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
these occasions .
这些 场合 .

他一直是一位令人愉快的伙伴，或许在这些场合他最为快乐。

“ [ə; eɪ][mænz]['hɒlədeɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][hɪz; ɪz]['ɡɑːd(ə)n] ,
“ A man's holiday , ” he would say , “ is his garden ,
“ 一个 男人的 假期 , ” 他 会 说 , “ 是 他的 花园 ,

“男人的假期,”他会说,“就是他的花园。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn'dʒɔɪ]
” and he set out to enjoy himself and to make everyone about him enjoy
” 和 他 放 出去 到 享受 他自己 和 到 制作 每个人 关于 他 享受
[ðəm'selvz] [tuː] .
themselves too .
他们自己 也 .

于是他开始享受生活，也让周围的人都享受生活。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][əʊld] ['skuːlbɔɪ] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tə'bækəʊ]
I told him the old schoolboy muddle about Sir Walter Raleigh introducing tobacco
我 讲述 他 这 老的 男生 混乱 关于 先生 沃尔特 罗利 介绍 烟草
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

我跟他讲了些老学究式的糊涂故事，关于沃尔特·雷利爵士引进烟草的事，我说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [lait] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ai] [trʌst] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]
“ We shall this day light up such a fire in England as I trust shall never be
“ 我们 将 这 天 光 向上 这样的 一个 火 在 英格兰 作为 我 相信 将 绝不 是
[pʊt] [aʊt] .
put out .
放 出去 .

“今天，我们将在英格兰点燃一场熊熊烈火，我相信这场烈火永远不会熄灭。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'mjuːzd] , [ə'pɪəd] [pri'ɒkjupaɪd] ,
” He had not heard it before and , though amused , appeared preoccupied ,
” 他 有 不是 听到 它 前 和 , 尽管 觉得好笑 , 出现 心事重重 ,
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ,
and perhaps a little jealous ,
和 也许 一个 小的 嫉妒的 ,

“他以前从未听过这种说法，虽然觉得好笑，但似乎心事重重，或许还有点嫉妒。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
during the rest of the evening .
期间 这 休息 的 这 晚上 .

在当晚剩余的时间里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd]
Next morning , while he was pouring out his coffee , his eyes twinkled and
下一个 早晨 , 尽管 他 曾是 浇注 出去 他的 咖啡 , 他的 眼睛 闪烁 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

第二天早上，他一边倒咖啡，一边眨着眼睛说：

[wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] :
with assumed carelessness :
和 假定 疏忽 :

出于假定的粗心大意：

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
“ By the by , do you remember ?
“ 经过 这 经过 , 做 你 记住 ?

对了，你还记得吗？

— ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lʌmbəs] [huː] [bæʃ] [ðə; ði] [eg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] - -
— wasn't it Columbus who bashed the egg down on the table and said ' Eppur
— 不是 它 哥伦布 WHO 猛击 这 蛋 向下 在 这 桌子 和 说 - -
[nɒn][ˌes 'aɪ] [muv] - ?
non si muove ' ?
非 是 移动 - ?

——难道不是哥伦布把鸡蛋摔在桌子上，然后说"Eppur non si muove"吗？

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
” He was welcome wherever he went ,
” 他 曾是 欢迎 无论 他 去 ,

"他无论走到哪里都受到欢迎。"

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
full of fun and ready to play while doing the honours of the country .
满的 的 乐趣 和 准备好 到 玩 尽管 正在做 这 荣誉 的 这 国家 .

充满乐趣，随时准备为国家争光。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ,
Many of the peasants were old friends ,
许多 的 这 农民 是 老的 朋友们 ,

许多农民都是我的老朋友，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] [rɪ'membəd] [hɪm] .
and every day we were sure to meet someone who remembered him .
和 每一个 天 我们 是 当然 到 见面 某人 WHO 记得 他 .

而且我们每天都能遇到记得他的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Perhaps it would be an old woman labouring along under a burden ; she would
也许 它 会 是 一个 老的 女士 劳动 沿着 在下面 一个 负担 ; 她 会
[smaɪl] [ænd; ənd] [stɒp] ,
smile and stop ,
微笑 和 停止 ,

也许是一位背负重担的老妇人，她会微笑着停下脚步。

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]
take his hand and tell him how happy she was to meet him again and
拿 他的 手 和 告诉 他 如何 快乐的 她 曾是 到 见面 他 再次 和
[rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [waɪn]['bɒt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
repeat her thanks for the empty wine bottle he had given her
重复 她 谢谢 为了 这 空的 葡萄酒 瓶子 他 有 给定 她
['ɑːftə(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz]
after an out - of - door luncheon in her neighbourhood four or five years
后 一个 出去 - 的 - 门 午餐 在 她 邻里 四 或者 五 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

握住他的手，告诉他她很高兴再次见到他，并再次感谢他在四五年前的一次户外午餐后送给她的空酒瓶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm] ['meni] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɑːgoʊ][ˌdiː 'aɪ]['ɔːrtə]
There was another who had rowed him many times across the Lago di Orta
那里 曾是 其他 WHO 有 划船 他 许多 时代 穿过 这 拉戈 迪 奥尔塔
[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
and had never been in a train but once in her life ,
和 有 绝不 到过 在 一个 火车 但 一次 在 她 生活 ,

还有一位女士，她曾多次划船载他横渡奥尔塔湖，一生中只坐过一次火车。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wedɪŋ] .
when she went to Novara to her son's wedding .
什么时候 她 去 到 诺瓦拉 到 她 儿子的 婚礼 .

她去诺瓦拉参加儿子的婚礼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz]
He always remembered all about these people and asked how the potatoes
他 总是 记得 全部 关于 这些 人们 和 问 如何 这 土豆

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
were doing this year and whether the grandchildren were growing up into
是 正在做 这 年 和 无论 这 孙辈 是 生长 向上 进入

[faɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
fine boys and girls ,
美好的 男孩们 和 女孩们 ,

他总是记得这些人的一切，会问起今年的土豆长得怎么样，孙子孙女们有没有长成优秀的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [biː; bi]
and he never forgot to inquire after the son who had gone to be
和 他 绝不 忘了 到 查询 后 这 儿子 WHO 有 已消失 到 是

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
a waiter in New York .
一个 服务员 在 新的 约克 .

他始终没有忘记询问去纽约当服务员的儿子的情况。

[æt; ət] [tʃiːviːɑːskoʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] ['leɪdi] ,
At Civiasco there is a restaurant which used to be kept by a jolly old lady ,
在 奇维亚斯科 那里 是 一个 餐厅 哪个 用过的 到 是 保留 经过 一个 快乐的 老的 女士 ,

在奇维亚斯科有一家餐馆，以前是由一位和蔼可亲的老太太经营的。

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [æz; əz] [lɑː] [mɑː'tiːnə] ;
known for miles round as La Martina ;
已知 为了 英里 圆形的 作为 拉 玛蒂娜 ;

方圆数里都被称为拉马蒂纳；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [l'ʌntʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['koʊlmə] [tuː; tə] [ænd; ənd]
we always lunched with her on our way over the Colma to and
我们 总是 午餐 和 她 在 我们的 方式 超过 这 科尔马 到 和

[frɒm; frəm] [və'ræloʊ] - ['siːziə] .
from Varallo - Sesia .
从 瓦拉洛 - 塞西亚 .

我们每次途经科尔马前往瓦拉洛-塞西亚或从瓦拉洛-塞西亚返回时，都会和她一起吃午饭。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] , [wʌn] ['biːɪŋ]
On one occasion we were accompanied by two English ladies and , one being
在 一 场合 我们 是 伴随 经过 二 英语 女士们 和 , 一 存在

[ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
a teetotaller ,
一个 滴酒不沾者 ,

有一次，我们和两位英国女士同行，其中一位滴酒不沾。

['bʌtlə(r)] [mə'lɪʃəsli] [ɪn'strʌktɪd] [lɑː] [mɑː'tiːnə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
Butler maliciously instructed La Martina to make the sabbaglione so that it should
巴特勒 恶意地 指示 拉 玛蒂娜 到 制作 这 - 所以 那 它 应该

[biː; bi] ['fɔːteɪ] [ænd; ənd] [ɑːbəndɑːnti] ,
be forte and abbondante ,
是 长处 和 丰饶者 ,

巴特勒恶意指示拉玛蒂娜将萨巴格利翁酱汁做得浓稠醇厚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'sɑːlə] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fleɪvəd] ,
and to say that the Marsala , with which it was more than flavoured ,
和 到 说 那 这 玛萨拉 , 和 哪个 它 曾是 更多的 比 调味 ,

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪnɪgə(r)] .
was nothing but vinegar .
曾是 没有什么 但 醋 .

并说用来调味的马萨拉酒只不过是醋而已。

[lɑː][mɑː'tiːnə]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
La Martina never forgot that when she looked in to see how things were going ,
拉 玛蒂娜 绝不 忘了 那 什么时候 她 看起来 在 到 看 如何 事物 是 去 ,

拉玛蒂娜始终记得，当她探头查看事情进展如何时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [kliːn] .
he was pretending to lick the dish clean .
他 曾是 假装 到 舔 这 盘子 干净的 .

他假装把盘子舔干净。

[ðiːz] ['dʒɜːrniz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
These journeys provided the material for a book which he thought of calling
这些 旅程 假如 这 材料 为了 一个 书 哪个 他 想法 的 呼叫
“ ['veədi]['prɑːtiː] ,
“ Verdi Prati ,
“ 威尔第 普拉蒂 ,

这些旅程为他创作一本书提供了素材，他曾考虑将这本书命名为《Verdi Prati》，

” ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['hændəlz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” after one of Handel's most beautiful songs ; but he changed his mind ,
” 后 一 的 亨德尔的 最多 美丽的 歌曲 ; 但 他 已更改 他的 头脑 ,

“改编自亨德尔最美的歌曲之一；但他改变了主意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [æz; əz] [ælps] [ænd; ənd]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɒv; əv]
and it appeared at the end of 1881 as Alps and Sanctuaries of
和 它 出现 在 这 结尾 的 - 作为 阿尔卑斯山 和 保护区 的
['piːdmɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɒn][tiː'tʃiːnɔː] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Piedmont and the Canton Ticino with more than eighty illustrations ,
皮埃蒙特 和 这 广州 提契诺 和 更多的 比 八十 插图 ,

1881年底，该书以《皮埃蒙特和提契诺州的阿尔卑斯山和圣地》为题出版，配有八十多幅插图。

['nɪəli] [ɔːl][baɪ]['bʌtlə(r)] .
nearly all by Butler .
几乎 全部 经过 巴特勒 .

几乎全部出自巴特勒之手。

[tʃɑːlz] - [meɪd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [druː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Charles Gogin made an etching for the frontispiece , drew some of the
查尔斯 - 制成 一个 蚀刻 为了 这 卷首插图 , 画 一些 的 这
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

查尔斯·戈金为扉页绘制了一幅蚀刻版画，并绘制了一些插图。

[ænd; ənd][pʊt] ['fɪgəz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)z] ; [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
and put figures into others ; half a dozen are mine .
和 放 数据 进入 其他的 ; 一半 一个 打 是 矿 .

并将数字填入其他数字中；其中有六个是我的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌriː'drɔːn] [ɪn][ɪŋk][frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ɪn][ɔɪl] , ['wɔːtə(r)] -
They were all redrawn in ink from sketches made on the spot , in oil , water -
他们 是 全部 重新绘制 在 墨水 从 草图 制成 在 这 点 , 在 油 , 水 -
['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
colour , and pencil .
颜色 , 和 铅笔 .

这些画作都是根据现场用油画、水彩和铅笔绘制的草图，用墨水重新绘制的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] — ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['hændəlz] ['mjuːzɪk] ,
There were also many illustrations of another kind — extracts from Handel's music ,
那里 是 还 许多 插图 的 其他 种类 — 提取物 从 亨德尔的 音乐 ,

此外，还有许多其他类型的插图——亨德尔音乐的节选，

[iːtʃ] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌtlə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
each chosen because Butler thought it suitable to the spirit of the scene he wished to bring before the reader .
每个 选定 因为 巴特勒 想法 它 合适的 到 这 精神 的 这 场景 他 希望 到 带来 前 这 读者 .

巴特勒选择这些图片，是因为它们符合他想要呈现给读者的场景精神。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ɪtəli] [æz; əz] [maɪ] ['sekənd] ['kʌntri] ,
The introduction concludes with these words : “ I have chosen Italy as my second country ,
这 介绍 结束 和 这些 字 : “ 我 有 选定 意大利 作为 我的 第二 国家 ,

引言以这样一段话结尾：“我选择意大利作为我的第二故乡，

[ænd; ənd] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] .
and would dedicate this book to her as a thank - offering for the happiness she has afforded me .
和 会 奉献 这 书 到 她 作为 一个 感谢 - 提供 为了 这 幸福 她 有 提供 我 .

我将这本书献给她，以感谢她带给我的快乐。

” [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['mjuːzɪk] ,
” In the spring of 1883 he began to compose music ,
” 在 这 春天 的 - 他 开始 到 撰写 音乐 ,

“1883年春天，他开始创作音乐，

[ænd; ənd] [ɪn] - [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ælbəm] [ɒv; əv] [ˌmɪnju'et] , [gə'vɒt] , [ænd; ənd] [fjuːg] .
and in 1885 we published together an album of minuets , gavottes , and fugues .
和 在 - 我们 已发布 一起 一个 专辑 的 小步舞曲 , 加沃特舞曲 , 和 赋格曲 .

1885年，我们共同出版了一本小步舞曲、加沃特舞曲和赋格曲集。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [nɑː'sɪsəs] ,
This led to our writing Narcissus ,
这 引领 到 我们的 写作 纳西索斯 ,

这促使我们创作了《纳西索斯》这部作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] ['bʊfəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hæn'diːljən] ['mænə(r)] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['nɪəli] [səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
which is an Oratorio Buffo in the Handelian manner — that is as nearly so as we could make it .
哪个 是 一个 清唱剧 布福 在 这 亨德尔式 方式 — 那 是 作为 几乎 所以 作为 我们 可以 制作 它 .

这是一部亨德尔风格的喜歌剧——我们尽力做到了最接近亨德尔风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] ['hændəlz] [ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn]['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts] ;

It is a mistake to suppose that all Handel's oratorios are upon sacred subjects ;

它 是 一个 错误 到 认为 那 全部 亨德尔的 清唱剧 是 之上 神圣 主题 ;

认为亨德尔的所有清唱剧都是以神圣主题为题材是错误的;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['sekjələ(r)] .

some of them are secular .

一些 的 他们 是 世俗 .

其中一些是世俗的。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

And not only so , but , whatever the subject ,

和 不是 仅有的 所以 , 但 , 任何 这 主题 ,

不仅如此，无论主题是什么，

['hændl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Handel was never at a loss in treating anything that came into his words by way of allusion or illustration .

亨德尔 曾是 绝不 在 一个 损失 在 治疗 任何事物 那 来了 进入 他的 字 经过 方式 的 典故 或者 插图 .

亨德尔总能巧妙地运用典故或例证来处理歌词中出现的任何事物。

[æz; əz]['bʌtlə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] :

As Butler puts it in one of his sonnets :

作为 巴特勒 放置 它 在 一 的 他的 十四行诗 :

正如巴特勒在他的一首十四行诗中写道:

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [aɪz] [tuː; tə] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] [saʊnd]

He who gave eyes to ears and showed in sound

他 WHO 给予 眼睛 到 耳朵 和 显示 在 声音

他赋予耳朵以眼，并在声音中显现。

[ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] [ə'bʌv] —

All thoughts and things in earth or heaven above —

全部 想法 和 事物 在 地球 或者 天堂 多于 —

世间万物，天地间一切思想——

[frɒm; frəm]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

From fire and hailstones running along the ground

从 火 和 冰雹 跑步 沿着 这 地面

地面上燃起熊熊烈火，冰雹滚滚而来。

[tuː; tə][ˌgælə'tɪə] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] —

To Galatea grieving for her love —

到 伽拉忒亚 悲伤 为了 她 爱 —

致为失去挚爱而悲痛的伽拉忒亚——

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz]

He who could show to all unseeing eyes

他 WHO 可以 展示 到 全部 看不见 眼睛

他能让所有看不见的人看到他的眼睛

[glæd] ['ʃepədz] ['wɒtʃɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,

Glad shepherds watching o'er their flocks by night ,

高兴的 牧羊人 观看 超过 他们的 羊群 经过 夜晚 ,

快乐的牧羊人在夜间守护着他们的羊群，

[ɔ:(r)] ['aɪfɪs] ['eɪndʒl] - [wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Or Iphis angel - wafted to the skies ,
或者 伊菲斯 天使 - 飘散 到 这 天空 ,
或者伊菲斯天使般飘升到天空，

[ɔ:(r)]['dʒɔ:dn] ['stændɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [hi:p] ['ʌpraɪt] —
Or Jordan standing as an heap upright —
或者 约旦 常设 作为 一个 堆 直立 —
或者约旦河像一堆东西一样直立着——

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .
等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['hændl] ['nevə(r)] ['triːtɪd] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .
But there is one subject which Handel never treated — I mean the Money Market .
但 那里 是 一 主题 哪个 亨德尔 绝不 治疗 — 我 意思是 这 钱 市场 .
但有一个主题是亨德尔从未涉及的——我指的是货币市场。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] ['bæŋkrʌpt] ,
Perhaps he avoided it intentionally ; he was twice bankrupt ,
也许 他 避免 它 故意 ; 他 曾是 两次 破产 ,
或许他是故意回避的；他曾两次破产。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
and Mr . R . A . Streatfeild tells me that the British Museum possesses a
和 先生 . 拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德 讲述 我 那 这 英国 博物馆 拥有 一个
[ˌem 'es] . ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
MS . letter from him giving instructions as to the payment of the
多发性硬化症 . 信 从 他 给予 指示 作为 到 这 支付 的 这
['dɪvɪˌdend] [ɒn] £500 [saʊθ] [siː] [stɒk] .
dividends on £500 South Sea Stock .
股息 在 £500 南 海 库存 .
斯特雷特菲尔德先生告诉我，大英博物馆收藏有一封他的手稿信，信中指示如何支付价值 500 英镑的南海股票的股息。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [səʊld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːst] ; [ɪf] [səʊ] ,
Let us hope he sold out before the bubble burst ; if so ,
让 我们 希望 他 卖 出去 前 这 气泡 爆裂 ; 如果 所以 ,
但愿他在泡沫破裂前就把股票卖掉了；如果真是这样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['bʌtlə(r)] ,
he was more fortunate than Butler ,
他 曾是 更多的 幸运 比 巴特勒 ,
他比巴特勒幸运得多。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l]
who was at this time of his life in great anxiety about his own financial
WHO 曾是 在 这 时间 的 他的 生活 在 伟大的 焦虑 关于 他的 自己的 金融的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .
当时他正为自己的财务状况感到非常焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɛl] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒfəd] ['hændl] [sʌm; səm]
It seemed a pity that Dr . Morell had never offered Handel some
它 似乎 一个 遗憾 那 博士 . 莫雷尔 有 绝不 提供 亨德尔 一些
[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] :
such words as these :
这样的 字 作为 这些 :
莫雷尔博士从未对亨德尔说过这样一番话，实在令人惋惜：

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [fʌndz] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [steɪt]
The steadfast funds maintain their wonted state
这 坚定不移 资金 维持 他们的 惯常 状态

这些稳定的资金保持了其惯常状态

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑːrkɪts] ['flʌktʃueɪt] .
While all the other markets fluctuate .
尽管 全部 这 其他 市场 波动 .

当其他所有市场都在波动时。

['bʌtlə(r)] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['hændl] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [fʌndz] [ʌp] [ə'bʌv] [pɑː(r)]
Butler wondered whether Handel would have sent the steadfast funds up above par
巴特勒 想知道 无论 亨德尔 会 有 发送 这 坚定不移 资金 向上 多于 帕
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['ped(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑːrkɪts]
and maintained them on an inverted pedal with all the other markets
和 维持 他们 在 一个 倒 踏板 和 全部 这 其他 市场
['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɪ'nɪkwətəsli] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [tɜːn] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
fluctuating iniquitously round them like the sheep that turn every one to his own
波动 不义地 圆形的 他们 喜欢 这 羊 那 转动 每一个 一 到 他的 自己的
[wei] [ɪn] [ðə; ði] [mə'saɪə] .
way in the Messiah .
方式 在 这 弥赛亚 .

巴特勒想知道，亨德尔是否会让这些坚挺的基金价格高于面值，并让它们保持反向上涨，而其他所有市场则像《弥赛亚》中那些各自奔向自己道路的羊群一样，围绕着它们不公平地波动。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,
He thought something of the kind ought to have been done ,
他 想法 某物 的 这 种类 应该 到 有 到过 完毕 ,

他认为应该采取类似的措施。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hændl] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɛl] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
and in the absence of Handel and Dr . Morell we determined to
和 在 这 缺席 的 亨德尔 和 博士 . 莫雷尔 我们 决定 到
[raɪt] [æn; ən] [ˌɒrə'tɔːriəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] .
write an oratorio that should attempt to supply the want .
写 一个 清唱剧 那 应该 试图 到 供应 这 想 .

由于亨德尔和莫雷尔博士都无法到场，我们决定创作一部清唱剧来弥补这一缺憾。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɪ'bretəʊ] [æz; əz] ['plɔːzəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
In order to make our libretto as plausible as possible ,
在 命令 到 制作 我们的 唱词 作为 合情合理 作为 可能的 ,

为了使我们的剧本尽可能合情合理，

[wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - ['meɪtrə] - ['dænsər] :
we adopted the dictum of Monsieur Jourdain's Maître à danser :
我们 已采用 这 格言 的 先生 - 师傅 - 丹瑟 :

我们采纳了茹尔丹先生的舞蹈大师的格言：

" [lɔrskwɑn] [ə; eɪ] [dez] [ˌpɜːr'sɒnz] - [feə] ['pɑːrlər] [ɪn] [mjuː'ziːk] , [ɪl] [foʊ] [bjɛ] [ˌkjuː juː 'iː] ,
" Lorsqu'on a des personnes à faire parler en musique , il faut bien que ,
" 洛斯库昂 一个 德斯 人 - 公平 Parler 英文 音乐 , il 错误 好 que ,

"Lorsqu'on a des personnes à faire parler en musique, il faut bien que,

[pɔː(r)] [lɑː] [vreisaːm'blaːns] , [ɒn] [dʌn] ['dænz] [lɑː] - .
pour la vraisemblance , on donne dans la bergerie .
倒 拉 视觉组合 , 在 唐恩 丹斯 拉 - .

pour la vraisemblance，on donne dans la bergerie。

" [nɑː'sɪsəs] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] ;
" Narcissus is accordingly a shepherd in love with Amaryllis ;
" 纳西索斯 是 因此 一个 牧羊人 在 爱 和 孤挺花 ;

"因此，纳西索斯是一位爱上阿玛丽莉丝的牧羊人；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ɪm'pruːd(ə)nt]
they come to London with other shepherds and lose their money in imprudent
他们 来 到 伦敦 和 其他 牧羊人 和 失去 他们的 钱 在 轻率的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
speculations on the Stock Exchange .
猜测 在 这 库存 交换 .

他们和其他牧羊人一起来到伦敦，在股市上进行不谨慎的投机活动，结果赔光了钱。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] ,
In the second part the aunt and godmother of Narcissus ,
在 这 第二 部分 这 阿姨 和 教母 的 纳西索斯 ,

在第二部分中，纳西索斯的姑姑和教母，

['hævɪŋ] [daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
having died at an advanced age worth one hundred thousand pounds ,
拥有 死亡 在 一个 先进的 年龄 值得 一 百 千 磅 ,

享年高寿，身价十万英镑。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd]['gɒdsʌn] ,
all of which she has bequeathed to her nephew and godson ,
全部 的 哪个 她 有 遗赠 到 她 侄子 和 教子 ,

她将所有财产都遗赠给了她的侄子兼教子。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
the obstacle to his union with Amaryllis is removed .
这 障碍 到 他的 联盟 和 孤挺花 是 已移除 .

他与阿玛丽莉丝结合的障碍被清除了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [kən'sɒlz][ænd; ənd][ɔːl] [endz] ['hæpɪli] .
The money is invested in consols and all ends happily .
这 钱 是 投资 在 控制台 和 全部 结束 快乐地 .

这笔钱投资于永久基金，最终皆大欢喜。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['bʌtlərz] ['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [siːst] .
In December , 1886 , Butler's father died , and his financial difficulties ceased .
在 十二月 , - , 管家 父亲 死亡 , 和 他的 金融的 困难 停止 .

1886 年 12 月，巴特勒的父亲去世，他的经济困难也随之结束。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['ælfrɪd] ['eməri] ['kæθi] [æz; əz] [klɑːk] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
He engaged Alfred Emery Cathie as clerk , but made no other change ,
他 已订婚的 阿尔弗雷德 埃默里 凯茜 作为 职员 , 但 制成 不 其他 改变 ,

他聘用阿尔弗雷德·埃默里·凯西担任职员，但除此之外没有做其他任何改变。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [heə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɒʃ] -
except that he bought a pair of new hair brushes and a larger wash -
除了 那 他 买 一个 一对 的 新的 头发 刷子 和 一个 更大的 洗 -
[hænd]['beɪs(ə)n] .
hand basin .
手 盆地 .

但他买了一对新的梳子和一个更大的洗手盆。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] .
Any change in his mode of life was an event .
任何 改变 在 他的 模式 的 生活 曾是 一个 事件 .

生活方式的任何改变对他来说都是一件大事。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [æt; ət][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['sɛvən] . - [ɪn][ðə; ði]
When in London he got up at 6 . 30 in the summer and 7 . 30 in the
什么时候 在 伦敦 他 得到 向上 在 6 . - 在 这 夏天 和 7 . - 在 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

在伦敦的时候，夏天他早上6点半起床，冬天早上7点半起床。

[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [pʊt] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɒn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
went into his sitting - room , lighted the fire , put the kettle on and returned
去 进入 他的 坐着 - 房间 , 照明 这 火 , 放 这 壶 在 和 返回
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

他走进客厅，生起火，烧上水壶，然后回到床上。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ə'gen] , [fetʃt] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ,
In half an hour he got up again , fetched the kettle of hot water ,
在 一半 一个 小时 他 得到 向上 再次 , 已获取 这 壶 的 热的 水 ,

半小时后他又起床，去拿了壶热水。

['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,
emptied it into the cold water that was already in his bath ,
清空 它 进入 这 寒冷的 水 那 曾是 已经 在 他的 洗澡 ,

他把水倒进了浴缸里原本就有的冷水中。

[ˌriː'fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
refilled the kettle and put it back on the fire .
已补充 这 壶 和 放 它 后退 在 这 火 .

我重新装满水壶，然后把它放回火上。

['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [kʊkt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
After dressing , he came into his sitting - room , made tea and cooked , in his
后 敷料 , 他 来了 进入 他的 坐着 - 房间 , 制成 茶 和 煮熟 , 在 他的
[dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] ,
Dutch oven ,
荷兰语 烤箱 ,

穿好衣服后，他走进客厅，泡了茶，然后用荷兰烤炉做饭。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
something he had bought the day before .
某物 他 有 买 这 天 前 .

这是他前一天买的东西。

[hɪz; ɪz] ['lɔːndrɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ,
His laundress was an elderly woman ,
他的 洗衣妇 曾是 一个 老年 女士 ,

他的洗衣妇是一位老妇人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn]
and he could not trouble her to come to his rooms so early in
和 他 可以 不是 麻烦 她 到 来 到 他的 房间 所以 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

他实在不忍心让她一大早就到他的房间来。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][bed][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt]
he could not stay in bed until he thought it right for her to go out
他 可以 不是 停留 在 床 直到 他 想法 它 正确的 为了 她 到 去 出去
;
;
;

他无法一直待在床上，直到他认为她可以出门为止；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
so it ended in his doing a great deal for himself .
所以 它 结束 在 他的 正在做 一个 伟大的 交易 为了 他自己 .

所以最终他为自己做了很多好事。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] .
He then got his breakfast and read the Times .
他 然后 得到 他的 早餐 和 读 这 《时代周刊》 .

然后他吃了早餐，读了《泰晤士报》。

[æt; ət][naɪn] . - ['ælfrɪd] [keɪm] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] ['eniθɪŋ] [ri'kwaiə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At 9 . 30 Alfred came , with whom he discussed anything requiring attention ,
在 9 . - 阿尔弗雷德 来了 , 和 谁 他 讨论 任何事物 需要 注意力 ,
[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] ['lɔːndrɪs] [ə'raɪvd] .
and soon afterwards his laundress arrived .
和 很快 然后 他的 洗衣妇 到达的 .

9点30分，阿尔弗雷德来了，他和他讨论了所有需要注意的事情，不久之后，他的洗衣妇也到了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - . -
Then he started to walk to the British Museum , where he arrived about 10 . 30
然后 他 开始 到 走 到 这 英国 博物馆 , 在哪里 他 到达的 关于 - . -
,
,
,

然后他开始步行前往大英博物馆，大约10点30分到达。

['evri] [ɔː'lɜːnət] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['butʃəz] [ɪn]['fetə(r)] [leɪn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [miːt] .
every alternate morning calling at the butcher's in Fetter Lane to order his meat .
每一个 备用 早晨 呼叫 在 这 肉铺 在 束缚 车道 到 命令 他的 肉 .

每隔一天早上，他都会去费特巷的肉铺订购肉。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][hiː; hi][sæt][æt; ət] [blɒk] [biː] (“ [biː][fɔː(r); fə(r)]['bʌtlə(r)] ”
In the Reading Room at the Museum he sat at Block B (“ B for Butler ”
在 这 阅读 房间 在 这 博物馆 他 卫星 在 堵塞 B (“ B 为了 巴特勒 ”
) [ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] “ ['pəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ” — [ðæt] [ɪz] [ˌriːkən'sidə] ,
) and spent an hour “ posting his notes ” — that is reconsidering ,
) 和 花费 一个 小时 “ 发帖 他的 笔记 ” — 那 是 重新考虑 ,

在博物馆阅览室里，他坐在B座（“B代表巴特勒”），花了一个小时“整理笔记”——也就是重新思考。

[ˌriː'raɪtɪŋ] , ['æmplɪfaɪɪŋ] , ['ʃɔːtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndeksɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] -
rewriting , amplifying , shortening , and indexing the contents of the little note -
重写 , 放大 , 缩短 , 和 索引 这 内容 的 这 小的 笔记 -
[bʊk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
book he always carried in his pocket .
书 他 总是 携带 在 他的 口袋 .

改写、扩充、缩短并索引他一直放在口袋里的小笔记本的内容。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [wʌn] . - [wɪð] [wɒt'evə(r)] [bʊk] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
After the notes he went on till 1 . 30 with whatever book he happened to
后 这 笔记 他 去 在 直到 1 . - 和 任何 书 他 发生 到
[biː; bi] ['raɪtɪŋ] .
be writing .
是 写作 .

记完笔记后，他一直写到1点30分，不管他当时在写什么书。

[ɒn] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [daind] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
On three days of the week he dined in a restaurant on his way home ,
在 三 天 的 这 星期 他 用餐 在 一个 餐厅 在 他的 方式 家 ,

一周中有三天，他会在回家的路上顺便在餐馆吃饭。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [daind] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːndrɪs] [hæd; həd]
and on the other days he dined in his chambers where his laundress had
和 在 这 其他 天 他 用餐 在 他的 房间 在哪里 他的 洗衣妇 有
[kʊkt] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] .
cooked his dinner .
煮熟 他的 晚餐 .

其他日子里，他都在自己的房间里用餐，他的洗衣妇会为他准备晚餐。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ˈælfrɪd] [rɪˈtɜːnd] ([ˈhævɪŋ] [biːn] [həʊm] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
At two o'clock Alfred returned (having been home to dinner with his wife and
在 二 点钟 阿尔弗雷德 返回 (拥有 到过 家 到 晚餐 和 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən]) [ænd; ənd][gɒt] [tiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
children) and got tea ready for him .
孩子们) 和 得到 茶 准备好 为了 他 .

两点钟，阿尔弗雷德回来了（他和妻子儿女一起在家吃了晚饭），并为自己准备了茶。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [tɪl] [θriː] . - , [wen] [hiː; hi]
He then wrote letters and attended to his accounts till 3 . 45 , when he
他 然后 写道 信件 和 参加 到 他的 账户 直到 3 . - , 什么时候 他
[sməʊkt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsɪgəˈret] .
smoked his first cigarette .
熏制 他的 第一的 卷烟 .

然后他写信、处理账目，直到 3 点 45 分，才抽了第一支烟。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)]
He used to smoke a great deal , but , believing it to be bad for
他 用过的 到 抽烟 一个 伟大的 交易 , 但 , 相信 它 到 是 坏的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他以前抽烟很厉害，但是，他认为抽烟对身体不好，

[tʊk] [tuː; tə] [ˈsɪgəret] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [paɪps] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [sməʊkt] [les] [ænd; ənd] [les] ,
took to cigarettes instead of pipes , and gradually smoked less and less ,
采取 到 香烟 反而 的 管道 , 和 逐步地 熏制 较少的 和 较少的 ,

他开始抽香烟而不是烟斗，而且逐渐抽烟越来越少。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tɪl] [sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)][ˈaʊə(r)] ,
making it a rule not to begin till some particular hour ,
制作 它 一个 规则 不是 到 开始 直到 一些 特别的 小时 ,

规定必须在特定时间之前不得开始，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld][ɪtˈself][æt; ət]
and pushing this hour later and later in the day , till it settled itself at
和 推动 这 小时 之后 和 之后 在 这 天 , 直到 它 定居 本身 在
[θriː] . - .
3 . 45 .
3 . - .

于是，这个时间一再推迟，直到最终稳定在 3:45。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][leɪd][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
There was no water laid on in his rooms ,
那里 曾是 不 水 铺设 在 在 他的 房间 ,

他的房间里没有自来水。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [fetʃt] [wʌn][kæn; kən] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
and every day he fetched one can full from the tap in the court ,
和 每一个 天 他 已获取 一 能 满的 从 这 轻敲 在 这 法庭 ,

他每天都从法院的水龙头里打满一罐水。

['ælfrɪd] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Alfred fetching the rest .
阿尔弗雷德 获取 这 休息 .

阿尔弗雷德去拿剩下的东西。

[wen] ['eniwʌn] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ]
When anyone expostulated with him about cooking his own breakfast and fetching
什么时候 任何人 所宣称的 和 他 关于 烹饪 他的 自己的 早餐 和 获取
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːtə(r)] ,
his own water ,
他的 自己的 水 ,

当有人就他自己做早餐、自己打水这件事与他争论时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
he replied that it was good for him to have a change of
他 回复 那 它 曾是 好的 为了 他 到 有 一个 改变 的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

他回答说，换工作对他来说是件好事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]
This was partly the fact , but the real reason , which he could not tell
这 曾是 部分 这 事实 , 但 这 真实的 原因 , 哪个 他 可以 不是 告诉
['evriwʌn] ,
everyone ,
每个人 ,

这固然是部分事实，但真正的原因，他无法告诉所有人。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˌinkən'viːnjəns] ['enibɒdi] ;
was that he shrank from inconveniencing anybody ;
曾是 那 他 缩小 从 不便 任何人 ;

是因为他害怕给任何人带来不便；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
he always paid more than was necessary when anything was done for
他 总是 有薪酬的 更多的 比 曾是 必要的 什么时候 任何事物 曾是 完毕 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他总是会在别人为他做任何事情时支付超出实际所需的费用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ðen] [ən'les] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hɪm'self] .
and was not happy then unless he did some of the work himself .
和 曾是 不是 快乐的 然后 除非 他 做过 一些 的 这 工作 他自己 .

除非他自己也参与一些工作，否则他不会感到高兴。

[æt; ət][faɪv] . - [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tiː] ,
At 5 . 30 he got his evening meal , he called it his tea ,
在 5 . - 他 得到 他的 晚上 一顿饭 , 他 称为 它 他的 茶 ,

5点30分，他吃了晚饭，他称之为“下午茶”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv] ['brekfəst] .
and it was little more than a facsimile of breakfast .
和 它 曾是 小的 更多的 比 一个 传真 的 早餐 .

而这不过是早餐的拙劣模仿。

['ælfrɪd] [left] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pəʊst] [ðə; ði] ['letəz] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] .
Alfred left in time to post the letters before six .
阿尔弗雷德 左边 在 时间 到 邮政 这 信件 前 六 .

阿尔弗雷德及时离开，赶在六点前寄出了信件。

['bʌtlə(r)] [ðen] [rəʊt] ['mju:zɪk] [tɪl] [ə'baʊt] [eit] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'iː][ɪn]['steɪp(ə)l] [ɪn] ,
Butler then wrote music till about 8 , when he came to see me in Staple Inn ,
巴特勒 然后 写道 音乐 直到 关于 8 , 什么时候 他 来了 到 看 我 在 主食 客栈 ,

巴特勒随后一直创作音乐，直到大约八月份，他来斯台普尔旅馆看望我。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['klɪfərdz] [ɪn] [baɪ] [ə'baʊt] - .
returning to Clifford's Inn by about 10 .
返回 到 克利福德的 客栈 经过 关于 - .

大约10点回到克利福德旅馆。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] , ['lætəli] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s]
After a light supper , latterly not more than a piece of toast and a glass
后 一个 光 晚餐 , 后来 不是 更多的 比 一个 片 的 吐司 和 一个 玻璃
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

晚餐吃得比较清淡，最近几次都只是吃一片吐司，喝一杯牛奶。

[hi:; hi] [pleɪd] [wʌn] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
he played one game of his own particular kind of Patience ,
他 玩 一 游戏 的 他的 自己的 特别的 种类 的 耐心 ,

他玩了一场他自己独创的耐心游戏，

[prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [sməʊkt]
prepared his breakfast things and fire ready for the next morning , smoked
准备 他的 早餐 事物 和 火 准备好 为了 这 下一个 早晨 , 熏制
[hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][lɑ:st] [ˌsɪgə'ret] ,
his seventh and last cigarette ,
他的 第七 和 最后的 卷烟 ,

他准备好早餐用具，并为第二天早晨生好火，抽完了第七支也是最后一支烟。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .
and went to bed at eleven o'clock .
和 去 到 床 在 十一 点钟 .

晚上十一点上床睡觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['sɪəriəs] ['pi:sɪz] .
He was fond of the theatre , but avoided serious pieces .
他 曾是 喜爱 的 这 剧院 , 但 避免 严肃的 件 .

他喜欢戏剧，但却避开严肃的剧目。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
He preferred to take his Shakespeare from the book ,
他 首选 到 拿 他的 莎士比亚 从 这 书 ,

他更喜欢从书本上阅读莎士比亚的作品。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l]
finding that the spirit of the plays rather evaporated under modern theatrical
寻找 那 这 精神 的 这 演出 相当 蒸发 在下面 现代的 戏剧
['tri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

研究发现，这些戏剧的精神在现代戏剧处理方式下逐渐消散了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi] ['braitən] [ʌp][ðə; ði][əʊld][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
In one of his books he brightens up the old illustration of Hamlet without the
在 一 的 他的 图书 他 亮 向上 这 老的 插图 的 村庄 没有 这
[prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :
Prince of Denmark by putting it thus :
王子 的 丹麦 经过 推杆 它 因此 :

在他的一本书中，他用这样一段话重新诠释了没有丹麦王子的《哈姆雷特》旧插图：

" [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] , [ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ,
" If the character of Hamlet be entirely omitted , the play must suffer ,
" 如果 这 特点 的 村庄 是 完全 省略 , 这 玩 必须 遭受 ,

"如果完全删去哈姆雷特这个角色，这部剧必然会逊色不少。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [roʊl] .
even though Henry Irving himself be cast for the title - rôle .
甚至 尽管 亨利 欧文 他自己 是 投掷 为了 这 标题 - 角色 .

甚至亨利·欧文本人也被选中出演主角。

" ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [les]
" Anyone going to the theatre in this spirit would be likely to be less
" 任何人 去 到 这 剧院 在 这 精神 会 是 可能 到 是 较少的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmɪk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['fræŋkli] ['fɑːsɪk(ə)l] .
disappointed by performances that were comic or even frankly farcical .
失望的 经过 表演 那 是 漫画 或者 甚至 坦率地说 滑稽的 .

"抱着这种心态去剧院看戏的人，即使看到喜剧表演，甚至是滑稽可笑的表演，也不会感到那么失望。"

['lætəli] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['slaɪtli] [def] ,
Latterly , when he grew slightly deaf ,
后来 , 什么时候 他 生长 轻微地 聋 ,

后来，他的听力略有下降，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['efət] ; [ˌnevəðə'les] ,
listening to any kind of piece became too much of an effort ; nevertheless ,
聆听 到 任何 种类 的 片 成为 也 很多 的 一个 努力 ; 尽管如此 ,

听任何类型的音乐都变得太费力了；然而，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['pæntəmaɪm] ['evri] ['wɪntə(r)] .
he continued to the last the habit of going to one pantomime every winter .
他 持续 到 这 最后的 这 习惯 的 去 到 一 哑剧 每一个 冬天 .

他一直保持着每年冬天去看一场哑剧的习惯，直到生命的尽头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
There were about twenty houses where he visited ,
那里 是 关于 二十 房屋 在哪里 他 到访 ,

他大约拜访了二十户人家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['seldəm] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti]
but he seldom accepted an invitation to dinner — it upset the regularity
但 他 很少 公认 一个 邀请 到 晚餐 — 它 沮丧的 这 规律性
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;

但他很少接受晚餐邀请——这会扰乱他规律的生活；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [klʌb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
besides , he belonged to no club and had no means of returning
除了 , 他 属于 到 不 俱乐部 和 有 不 方法 的 返回
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

此外，他没有加入任何俱乐部，也没有能力回报对方的款待。

[wen] [tuː] [kə'ləʊniəl] [frendz] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'baʊt] [nuːn] [wʌn] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
When two colonial friends called unexpectedly about noon one day , soon after he
什么时候 二 殖民 朋友们 称为 不料 关于 中午 一 天 , 很快 后 他
['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] ,
settled in London ,
定居 在 伦敦 ,

他刚在伦敦定居不久的一天中午，两位殖民地朋友突然来访。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kʊk] - [ʃɒp] [ɪn] ['fetə(r)] [leɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
he went to the nearest cook - shop in Fetter Lane and returned carrying a
他 去 到 这 最近的 厨师 - 店铺 在 束缚 车道 和 返回 携带 一个
[dɪʃ] [ɒv; əv] [hɒt] [rəʊst] [pɔːk] [ænd; ənd] [griːnz] .
dish of hot roast pork and greens .
盘子 的 热的 烤 猪肉 和 青菜 .

他去了费特巷最近的一家厨具店，回来时手里拿着一盘热腾腾的烤猪肉和蔬菜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
This was all very well once in a way ,
这 曾是 全部 非常 出色地 一次 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，这一切曾经都很好。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'defɪnətli] .
but not the sort of thing to be repeated indefinitely .
但 不是 这 种类 的 事物 到 是 重复 无限期 .

但这并非可以无限期重复的事情。

[ɒn] ['θɜːrzdez] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ,
On Thursdays , instead of going to the Museum , he often took a day off ,
在 星期四 , 反而 的 去 到 这 博物馆 , 他 经常 采取 一个 天 离开 ,

星期四，他通常不去博物馆，而是休息一天。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sketʃɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
going into the country sketching or walking , and on Sundays , whatever the
去 进入 这 国家 素描 或者 步行 , 和 在 星期日 , 任何 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

去乡下写生或散步，星期天，无论天气如何，

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔːkɪŋ] ;
he nearly always went into the country walking ;
他 几乎 总是 去 进入 这 国家 步行 ;

他几乎总是步行进城；

[hɪz; ɪz] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [raʊnd] ['lʌndən] [ɪz] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð]
his map of the district for thirty miles round London is covered all over with
他的 地图 的 这 区 为了 三十 英里 圆形的 伦敦 是 涵盖 全部 超过 和
[red] [laɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
red lines showing where he had been .
红色的 线条 显示 在哪里 他 有 到过 .

他绘制的伦敦周边三十英里范围内的区域地图上布满了红线，标示出他去过的地方。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
He sometimes went out of town from Saturday to Monday ,
他 有时 去 出去 的 镇 从 周六 到 周一 ,

他有时从周六到周一会出城，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [spent] ['krɪsməs] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] .
and for over twenty years spent Christmas at Boulogne - sur - Mer .
和 为了 超过 二十 年 花费 圣诞节 在 布洛涅 - 苏尔 - 梅尔 .

二十多年来，他们每年都在滨海布洛涅度过圣诞节。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækroʊ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [æt; ət] [və'ræloʊ] - ['siːziə] [wɪð] ['meni] ['tʃæpəl] ,
There is a Sacro Monte at Varallo - Sesia with many chapels ,
那里 是 一个 神圣的 蒙特 在 瓦拉洛 - 塞西亚 和 许多 小教堂 ,

瓦拉洛-塞西亚有一座圣山，山上有很多小教堂。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [laɪf] - [saɪzd] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
each containing life - sized statues and frescoes illustrating the life of Christ .
每个 包含 生活 - 尺寸 雕像 和 壁画 图示 这 生活 的 基督 .

每个展厅都设有真人大小的雕像和描绘基督生平的壁画。

['bʌtlə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ,
Butler had visited this sanctuary repeatedly , and was a great favourite with the townspeople ,
巴特勒 有 到访 这 避难所 反复 , 和 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 镇民 ,

巴特勒曾多次到访这座避难所，深受镇上居民的喜爱。

[huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd]['freskəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
who knew that he was studying the statues and frescoes in the chapels ,
WHO 知道 那 他 曾是 学习 这 雕像 和 壁画 在 这 小教堂 ,

谁也没想到他竟然在研究小教堂里的雕像和壁画。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ælps] [ænd; ənd]['sæŋktʃuːˌeriːz][hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and who remembered that in the preface to Alps and Sanctuaries he had declared his intention of writing about them .
和 WHO 记得 那 在 这 前言 到 阿尔卑斯山 和 保护区 他 有 声明 他的 意图 的 写作 关于 他们 .

谁还记得他在《阿尔卑斯山与圣地》的序言中曾宣布过他打算写关于阿尔卑斯山的文章呢?

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
In August , 1887 ,
在 八月 , - ,

1887年8月，

[ðə; ði] - [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪvɪk]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
the Varallesi brought matters to a head by giving him a civic dinner on the Mountain .
这 - 带来 事情 到 一个 头 经过 给予 他 一个 公民 晚餐 在 这 山 .

瓦拉莱西人通过在山上为他举办市民晚宴，将事态推向了高潮。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ,
Everyone was present , there were several speeches and ,
每个人 曾是 展示 , 那里 是 一些 演讲 和 ,

所有人都到场了，有多人发言，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['maʊntən] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
when we were coming down the slippery mountain path after it was all over ,
什么时候 我们 是 未来 向下 这 滑 山 小路 后 它 曾是 全部 超过 ,

一切结束后，当我们沿着湿滑的山路往下走的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
he said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ You know ,
“ 你 知道 ,

“你知道，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sækroʊ]
there's nothing for it now but to write that book about the Sacro
有 没有什么 为了 它 现在 但 到 写 那 书 关于 这 神圣的
['mɒnti; 'mɒnteɪ][æt; ət][wʌns] .
Monte at once .
蒙特 在 一次 .

现在别无选择，只能立刻着手写那本关于萨克罗蒙特山的书。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][duː; də] .
It must be the next thing I do .
它 必须 是 这 下一个 事物 我 做 .

这必须是我接下来要做的事。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
" Accordingly , on returning home , he took up photography and , immediately after
" 因此 , 在 返回 家 , 他 采取 向上 摄影 和 , 立即地 后
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

"因此，他回家后就开始学习摄影，圣诞节过后不久，

[went] [bæk] [tuː; tə][və'ræloʊ][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [kə'lekt] [mə'tɪəriəl] .
went back to Varallo to photograph the statues and collect material .
去 后退 到 瓦拉洛 到 照片 这 雕像 和 收集 材料 .

回到瓦拉洛拍摄雕像并收集资料。

[mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Much research was necessary and many visits to out - of - the - way
很多 研究 曾是 必要的 和 许多 访问 到 出去 - 的 - 这 - 方式
['sæŋktʃuːˌeriːz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - ,
sanctuaries which might have contained work by the sculptor Tabachetti ,
保护区 哪个 可能 有 包含 工作 经过 这 雕塑家 - ,

需要进行大量的研究，并多次走访偏僻的圣地，这些圣地可能藏有雕塑家塔巴切蒂的作品。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːɪŋ][frɒm; frəm][ə'blɪviən] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [dʒiːn]
whom he was rescuing from oblivion and identifying with the Flemish Jean
谁 他 曾是 救援 从 遗忘 和 识别 和 这 弗拉芒语 让
[diː] - .
de Wespin .
德 - .

他将这些人从遗忘中拯救出来，并将他们与佛兰德斯的让·德·韦斯潘相提并论。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
One of these visits , made after his book was published ,
一 的 这些 访问 , 制成 后 他的 书 曾是 已发布 ,

其中一次访问是在他出版这本书之后进行的，

[fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] - .
forms the subject of " The Sanctuary of Montrigone .
表格 这 主题 的 " 这 避难所 的 - .

构成了"蒙特里戈内圣殿"的主题。

" [eks]['voʊtoʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt][və'ræloʊ] , [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
" Ex Voto , the book about Varallo , appeared in 1888 ,
" 前任 投票 , 这 书 关于 瓦拉洛 , 出现 在 - ,

关于瓦拉洛的著作《还愿书》于1888年出版。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌkævə'ljɛri] ['ændʒɪləʊ] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
and an Italian translation by Cavaliere Angelo Rizzetti was published at
和 一个 意大利语 翻译 经过 骑士 安杰洛 - 曾是 已发布 在
[nəu'vɑ:rə; nɔ:'vɑ:rɑ:][ɪn] - .
Novara in 1894 .
诺瓦拉 在 - .

1894 年，卡瓦列雷·安杰洛·里泽蒂 (Cavaliere Angelo Rizzetti) 的意大利语译本在诺瓦拉出版。

“ [kwis] [ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] . . . ?
“ Quis Desiderio . . . ?
“ quis 德西德里奥 . . . ?

“Quis Desiderio . . .?

” ([ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz]) [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] -
” (The Humour of Homer and Other Essays) was developed in 1888
” (这 幽默 的 荷马 和 其他 散文) 曾是 发达 在 -
[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['sævɪdʒ] ['nɪəli] [ten] [j'ɪəz] ['ɜ:lɪə(r)] .
from something in a letter from Miss Savage nearly ten years earlier .
从 某物 在 一个 信 从 错过 野蛮的 几乎 十 年 早些时候 .

《荷马的幽默及其他散文》于 1888 年根据萨维奇小姐近十年前的一封信中的内容发展而来。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , ['bʌtlə(r)] [rəʊt] :
On the 15th of December , 1878 , in acknowledging this letter , Butler wrote :
在 这 15th 的 十二月 , - , 在 承认 这 信 , 巴特勒 写道 :

1878年12月15日，巴特勒在回复这封信时写道：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [tri:] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] [nə:s] [baɪ] [mɪs] [kɑ:b] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]
I am sure that any tree or flower nursed by Miss Cobbe would be the very first
我 是 当然 那 任何 树 或者 花 护理 经过 错过 科布 会 是 这 非常 第一的
[tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gə'zelz] [wʊd] [daɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm]
to fade away and that her gazelles would die long before they ever came
到 褪色 离开 和 那 她 瞪羚 会 死 长的 前 他们 曾经 来了
[tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
to know her well .
到 知道 她 出色地 .

我确信，科布小姐精心照料的任何树木或花朵都会最先凋零，而她的瞪羚在真正了解她之前就会死去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pi:] - ['dʒækɪt] [wʊd] ['set(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt]
The sight of the brass buttons on her pea - jacket would settle them out
这 视线 的 这 黄铜 按钮 在 她 豌豆 - 夹克 会 定居 他们 出去
[ɒv; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

她那件呢子大衣上的黄铜纽扣一出现，就能让他们彻底安静下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn] [mɪs] ['sævɪdʒɪz] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [lɒst] ;
There was an enclosure in Miss Savage's letter , but it is unfortunately lost ;
那里 曾是 一个 外壳 在 错过 野蛮人的 信 , 但 它 是 很遗憾 丢失的 ;

萨维奇小姐的信里附有一份文件，但很不幸已经遗失了；

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
I suppose it must have been a newspaper cutting with an allusion to
我 认为 它 必须 有 到过 一个 报纸 切割 和 一个 典故 到
[mɔ:rz] ['pəʊɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['frɑ:nsɪs] ['paʊə(r)] [kɑ:b] — [pi:] -
Moore's poem and perhaps a portrait of Miss Frances Power Cobbe — pea -
摩尔 诗 和 也许 一个 肖像 的 错过 弗朗西丝 力量 科布 — 豌豆 -
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

我猜想那一定是份报纸剪报，其中提到了摩尔的诗，或许还有弗朗西丝·鲍尔·科布小姐的肖像——穿着呢子大衣。

[brɑːs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
brass buttons , and all .
黄铜 按钮 , 和 全部 .

黄铜纽扣，还有所有这些东西。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [nəʊ'vembə(r)] , - , [mɪs] ['sævɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] , [rəʊt] [tuː; tə] ['bʌtlə(r)] :
On the 10th November , 1879 , Miss Savage , having been ill , wrote to Butler :
在 这 10th 十一月 , - , 错过 野蛮的 , 拥有 到过 患病的 , 写道 到 巴特勒 :

1879年11月10日，萨维奇小姐因病写信给巴特勒：

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
I have been dipping into the books of Moses ,
我 有 到过 浸渍 进入 这 图书 的 摩西 ,

我最近在研读摩西五经。

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
being sometimes at a loss for something to read while shut up in my apartment .
存在 有时 在 一个 损失 为了 某物 到 读 尽管 关闭 向上 在 我的 公寓 .

有时独自待在公寓里，会找不到什么书可读。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌtʃ] ,
You know that I have never read the Bible much ,
你 知道 那 我 有 绝不 读 这 圣经 很多 ,

你知道我以前很少读圣经。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ðæt] [ai] [hɪt] [ɒn] .
consequently there is generally something of a novelty that I hit on .
最后 那里 是 一般来说 某物 的 一个 新奇 那 我 打 在 .

因此，我通常都能发现一些新奇的东西。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['eərən] .
As you do know your Bible well , perhaps you can tell me what became of Aaron .
作为 你 做 知道 你的 圣经 出色地 , 也许 你 能 告诉 我 什么 成为 的 亚伦 .

既然你对圣经很熟悉，或许你能告诉我亚伦后来怎么样了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] ['nʌmbəz] ['eks 'eks] . [ɪz] [ɪk'striːmli] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
The account given of his end in Numbers xx . is extremely ambiguous and unsatisfactory .
这 帐户 给定 的 他的 结尾 在 数字 xx . 是 极其 模糊的 和 不令人满意 .

《民数记》第20章中对他的结局的描述极其含糊不清，令人难以信服。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['feəli] ,
Evidently he did not come by his death fairly ,
显然 他 做过 不是 来 经过 他的 死亡 相当 ,

显然，他的死并不公正。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məːdə] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [endz] ,
but whether he was murdered secretly for the furtherance of some private ends ,
但 无论 他 曾是 被谋杀 偷偷 为了 这 进一步 的 一些 私人的 结束 ,

但他是否因某些私人目的而被秘密谋杀，这一点尚不清楚。

[ɔ:(r)] ['pʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['sækrɪfaɪs] , [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] .
or publicly in a State sacrifice , I can't make out .
或者 公开 在 一个 状态 牺牲 , 我 不能 制作 出去 .

或者公开地以国家牺牲的形式，我看不懂。

[ai][maɪ'self]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ə'pɪnjən] ,
I myself rather incline to the former opinion ,
我 我 相当 倾斜 到 这 以前的 观点 ,

我本人比较倾向于前一种观点。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ekspɜ:ts][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
but I should like to know what the experts say about it .
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 专家 说 关于 它 .

但我很想知道专家们对此有何看法。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,
A very nice ,
一个 非常 好的 ,

非常好，

[ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['stɔ:riz] [ɪn]
exciting little tale might be made out of it in the style of the police stories in
激动人心 小的 故事 可能 是 制成 出去 的 它 在 这 风格 的 这 警察 故事 在
[ɔ:l][ðə; ði][rɪə(r)] [raʊnd] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [maʊnt] [hɔ:r][ɔ:(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['eərən] ?
All the rear Round called “ The Mystery of Mount Hor or What became of Aaron ?
全部 这 后部 圆形的 称为 “ 这 神秘 的 山 hor 或者 什么 成为 的 亚伦 ?

可以把它改编成一个精彩的小故事，风格类似于《All the back Round》中的警察故事，名为“霍尔山之谜”或“亚伦发生了什么事？”

” [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
” Don't forget to write to me .
” 不 忘记 到 写 到 我 .

别忘了给我写信。

['bʌtlərz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
Butler's people had been suggesting that he should try to earn money by writing
管家 人们 有 到过 建议 那 他 应该 尝试 到 赚 钱 经过 写作
[ɪn] ['mægəzi:nz] ,
in magazines ,
在 杂志 ,

巴特勒身边的人一直建议他尝试通过给杂志写稿来赚钱。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl]
and Miss Savage was falling in with the idea and offering a practical
和 错过 野蛮的 曾是 坠落 在 和 这 主意 和 提供 一个 实际的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

萨维奇小姐也赞同这个想法，并提出了一个切实可行的建议。

[ai][du:; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
I do not find that he had anything to tell her about the death of
我 做 不是 寻找 那 他 有 任何事物 到 告诉 她 关于 这 死亡 的
['eərən] .
Aaron .
亚伦 .

我没有发现他有什么关于亚伦之死的事情要告诉她。

[ɒn] 23rd [mɑ:tʃ] , - , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] :
On 23rd March , 1880 , she wrote :
在 23rd 行进 , - , 她 写道 :

1880年3月23日，她写道：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] :
Dear Mr . Butler :
亲爱的 先生 . 巴特勒 :

尊敬的巴特勒先生：

[riːd] [ðə; ði][,səb'dʒɔin]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Read the subjoined poem of Wordsworth and let me know what you understand its meaning to be .
读 这 并列 诗 的 华兹华斯 和 让 我 知道 什么 你 理解 它是 意义 到 是 .

请阅读下面这首华兹华斯的诗，并告诉我你对它含义的理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrdzwərθ] [sə'saɪəti] .
Of course I have my opinion , which I think of communicating to the Wordsworth Society .
的 课程 我 有 我的 观点 , 哪个 我 思考 的 沟通 到 这 华兹华斯 社会 .

当然，我也有自己的看法，我想把这些看法传达给华兹华斯协会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] / [sɪks][pə(r)] ['ænəm] .
You can belong to that Society for the small sum of 2 / 6 per annum .
你 能 属于 到 那 社会 为了 这 小的 和 的 2 / 6 每 年 .

你每年只需缴纳 2/6 的少量会费即可加入该协会。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] .
I think of joining because it is cheap .
我 思考 的 加入 因为 它 是 便宜的 .

我想加入是因为它很便宜。

“ [ðə; ði][,səb'dʒɔin]['pəʊɪm] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] : “ [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] ,
“ The subjoined poem ” was the one beginning : “ She dwelt among the untrodden ways ,
“ 这 并列 诗 ” 曾是 这 一 开始 : “ 她 居住 之中 这 未踏足的 方式 ,

“附上的那首诗”开头是：“她居住在人迹罕至的小路上，

” [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] [meɪd] [ðɪs] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] :
” and Butler made this note on the letter :
” 和 巴特勒 制成 这 笔记 在 这 信 :

巴特勒在信上做了如下批注：

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] [mɪs] ['sævɪdʒ] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd] ['məːdə] ['luːsi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
To the foregoing letter I answered that I concluded Miss Savage meant to imply that Wordsworth had murdered Lucy in order to escape a prosecution for breach of promise .
到 这 前文 信 我 回答 那 我 结束 错过 野蛮的 意思是 到 意味着 那 华兹华斯 有 被谋杀 露西 在 命令 到 逃脱 一个 起诉 为了 违反 的 承诺 .

对于前面那封信，我的回复是，我认为萨维奇小姐的意思是暗示华兹华斯为了逃避因违背诺言而受到的起诉而谋杀了露西。

[mɪs] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['bʌtlə(r)] .
Miss Savage to Butler .
错过 野蛮的 到 巴特勒 .

萨维奇小姐对管家说。

2nd ['eɪprəl] , - :
2nd April , 1880 :
2nd 四月 , - :

1880年4月2日：

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] : [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
My dear Mr . Butler : I don't think you see all that I do in the poem ,
我的 亲爱的 先生 . 巴特勒 : 我 不 思考 你 看 全部 那 我 做 在 这 诗 ,

亲爱的巴特勒先生：我认为您并没有完全理解我在诗中所表达的含义。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [laɪf] [ɪz] [nɒt]
and I am afraid that the suggestion of a dark secret in the poet's life is not
和 我 是 害怕的 那 这 建议 的 一个 黑暗的 秘密 在 这 诗人的 生活 是 不是
[səʊ] ['veri] ['ɒbviəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
so very obvious after all .
所以 非常 明显的 后 全部 .

恐怕诗人生活中隐藏着不可告人的秘密，这种说法其实并不那么显而易见。

[ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə]
I was hoping you would propose to devote yourself for a few months to
我 曾是 希望 你 会 提出 到 奉献 你自己 为了 一个 很少 几个月 到
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,
reading the Excursion ,
阅读 这 短途旅行 ,

我原本希望你能提议花几个月时间专心阅读《远足记》。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , & [siː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kluː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]
his letters , & c . , with a view to following up the clue , and I am
他的 信件 , & c . , 和 一个 看法 到 下列的 向上 这 线索 , 和 我 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðəʊ] ,
disappointed though ,
失望的 尽管 ,

我查阅了他的信件等等，希望能顺藤摸瓜找到线索，但我很失望。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to say the truth ,
到 说 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [nɒt] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
the idea of a crime had not flashed upon me when I wrote to you .
这 主意 的 一个 犯罪 有 不是 闪光灯 之上 我 什么时候 我 写道 到 你 .

我写信给你的时候，并没有想到这是犯罪行为。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [rɪ'peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] !
How well the works of great men repay attention and study !
如何 出色地 这 作品 的 伟大的 男人 偿还 注意力 和 学习 !

伟人的著作多么值得我们关注和研究啊！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] [səʊ] [wel] ,
But you , who know your Bible so well ,
但 你 , WHO 知道 你的 圣经 所以 出色地 ,

但是你，你如此熟悉圣经，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['pleɪdʒərɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] ?
how was it that you did not detect the plagiarism in the last verse ?
如何 曾是 它 那 你 做过 不是 探测 这 抄袭 在 这 最后的 诗 ?

你怎么没发现最后一节歌词里的抄袭之处？

[dʒʌst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eərən] ([ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]
Just refer to the account of the disappearance of Aaron (I have not a
只是 参考 到 这 帐户 的 这 消失 的 亚伦 (我 有 不是 一个
['baɪb(ə)l][æt; ət][hænd] ,
Bible at hand ,
圣经 在 手 ,

只需参考亚伦失踪的记载即可（我手边没有圣经，

[wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [klʌb]) [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
we want one sadly in the club) but I am sure that the words are
我们 想 一 令人遗憾的是 在 这 俱乐部) 但 我 是 当然 那 这 字 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] [[ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [mɪs] ['sævɪdʒ] [ment] . - .
identical [I cannot see what Miss Savage meant . 1901 .
完全相同的 [我 不能 看 什么 错过 野蛮的 意思是 . - .

我们希望俱乐部里能有一个（可惜），但我确信这些词是相同的[我不明白萨维奇小姐的意思。1901年。

[es] . [biː] .] ['kæsəlz] [ˌmægə'ziːn] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə]
S . B .] Cassell's Magazine have offered a prize for setting the poem to
S . B .] 卡塞尔 杂志 有 提供 一个 奖 为了 环境 这 诗 到
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

SB] 卡塞尔杂志设立了奖项，征集这首诗的曲子。

[ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['mjuːzɪkli] ,
and I fell to thinking how it could be treated musically ,
和 我 跌倒 到 思维 如何 它 可以 是 治疗 音乐上 ,

于是我开始思考如何用音乐来表现它，

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and so came to a right comprehension of it .
和 所以 来了 到 一个 正确的 理解 的 它 .

因此，他对它有了正确的理解。

[ɔːl'ðəʊ] ['bʌtlə(r)] , [wen] ['edɪtɪŋ] [mɪs] ['sævɪdʒɪz] ['lɛtəz] [ɪn] - ,
Although Butler , when editing Miss Savage's letters in 1901 ,
虽然 巴特勒 , 什么时候 编辑 错过 野蛮人的 信件 在 - ,

尽管巴特勒在1901年编辑萨维奇小姐的信件时，

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊɪm][ænd; ənd] ['nʌmbəz] ['eks 'eks] . ,
could not see the resemblance between Wordsworth's poem and Numbers xx . ,
可以 不是 看 这 相似 之间 华兹华斯的 诗 和 数字 xx . ,

我看不出华兹华斯的诗歌与《民数记》第二十章之间有什么相似之处。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['luːsi][ænd; ənd] [mɔːrz] ['herəʊɪn] [huːm] [hiː; hi]
he at once saw a strong likeness between Lucy and Moore's heroine whom he
他 在 一次 锯 一个 强的 相似 之间 露西 和 摩尔 女英雄 谁 他
[hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ɪn][æn; ən][ək'sesəb(ə)l] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['evə(r)] [sɪns]
had been keeping in an accessible pigeon - hole of his memory ever since
有 到过 保持 在 一个 可访问 鸽子 - 洞 的 他的 记忆 曾经 自从
[hɪz; ɪz]['letə(r)][ə'baʊt] [mɪs] ['frɑːnsɪs]['paʊə(r)] [kɑːb] .
his letter about Miss Frances Power Cobbe .
他的 信 关于 错过 弗朗西丝 力量 科布 .

他立刻发现露西和摩尔笔下的女主人公非常相似，自从他写信谈到弗朗西丝·鲍尔·科布小姐以来，他就一直把这位女主人公珍藏在记忆深处。

[hiː; hi] [naʊ] [sent] ['luːsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)]
He now sent Lucy to keep her company and often spoke of the pair
他 现在 发送 露西 到 保持 她 公司 和 经常 辐 的 这 一对
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
of them as probably the two most disagreeable young women in English
的 他们 作为 大概 这 二 最多 令人不快的 年轻的 女性 在 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [mɪs] ['sævɪdʒ]
literature — an opinion which he must have expressed to Miss Savage
文学 — 一个 观点 哪个 他 必须 有 表达 到 错过 野蛮的
[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
and with which I have no doubt she agreed .
和 和 哪个 我 有 不 怀疑 她 同意 .

他派露西去陪伴她，并且经常说她们俩可能是英国文学中最令人讨厌的两个年轻女性——他肯定向萨维奇小姐表达过这种观点，我毫不怀疑她也同意这种观点。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [æt; ət]
In the spring of 1888 , on his return from photographing the statues at
在 这 春天 的 - , 在 他的 返回 从 摄影 这 雕像 在
[və'ræloʊ] ,
Varallo ,
瓦拉洛 ,

1888年春天，他从瓦拉洛拍摄雕像回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
he found , to his disgust ,
他 成立 , 到 他的 厌恶 ,

令他感到厌恶的是，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɔːsts] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]
that the authorities of the British Museum had removed Frost's Lives of
那 这 当局 的 这 英国 博物馆 有 已移除 霜冻 生活 的
['emɪnənt] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .
Eminent Christians from its accustomed shelf in the Reading Room .
杰出 基督徒 从 它是 习惯 架子 在 这 阅读 房间 .

大英博物馆当局已将弗罗斯特的《基督教名人传》从阅览室的惯常书架上移走。

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['hæri] ['kwɪltə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'vjuː]
Soon afterwards Harry Quilter asked him to write for the Universal Review
很快 然后 哈里 拼布爱好者 问 他 到 写 为了 这 普遍的 审查
[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] “ [kwis] [ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] . . . ?
and he responded with “ Quis Desiderio . . . ?
和 他 回应 和 “ quis 德西德里奥 . . . ?

不久之后，哈里·奎尔特邀请他为《环球评论》撰稿，他回应道：“Quis Desiderio . . .?”

” [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [hiː; hi] [kəm'peəz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts]
” In this essay he compares himself to Wordsworth and dwells on the points
” 在 这 散文 他 比较 他自己 到 华兹华斯 和 居住地 在 这 积分
[ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [huːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd]
of resemblance between Lucy and the book of whose assistance he had
的 相似 之间 露西 和 这 书 的 谁 协助 他 有
[naʊ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæptə(r)] [viː] [ɒv; əv] [eks]
now been deprived in a passage which echoes the opening of Chapter V of Ex
现在 到过 被剥夺的 在 一个 通道 哪个 回声 这 开幕 的 章 V 的 前任
['voʊtoʊ] ,
Voto ,
投票 ,

在这篇文章中，他将自己比作华兹华斯，并着重探讨了露西与他现在无法借助的那本书之间的相似之处，这段文字呼应了《还愿诗》第五章的开头。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ri'zembləns] [bɪ'twiːn] [və'ræloʊ][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .
where he points out the resemblances between Varallo and Jerusalem .
在哪里 他 积分 出去 这 相似之处 之间 瓦拉洛 和 耶路撒冷 .

他指出了瓦拉洛和耶路撒冷之间的相似之处。

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] [ɑːskt]
Early in 1888 the leading members of the Shrewsbury Archæological Society asked
早期的 在 - 这 领导 成员 的 这 什鲁斯伯里 考古学 社会 问
['bʌtlə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Butler to write a memoir of his grandfather and of his father
巴特勒 到 写 一个 回忆录 的 他的 祖父 和 的 他的 父亲
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] .
for their Quarterly Journal .
为了 他们的 季刊 杂志 .

1888 年初，什鲁斯伯里考古学会的主要成员请巴特勒为他们的季刊撰写一篇关于他祖父和父亲的回忆录。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [eks]['voʊtoʊ] .
This he undertook to do when he should have finished Ex Voto .
这 他 承担 到 做 什么时候 他 应该 有 完成的 前任 投票 .

他在应该完成还愿祭品的时候，却着手去做这件事。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
In December , 1888 , his sisters , with the idea of helping him to write the
在 十二月 , - , 他的 姐妹 , 和 这 主意 的 帮助 他 到 写 这
['memwɑː(r)] ,
memoir ,
回忆录 ,

1888年12月，他的姐妹们为了帮助他撰写回忆录，

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
gave him his grandfather's correspondence , which extended from 1790 to 1839 .
给予 他 他的 祖父的 一致 , 哪个 扩展 从 - 到 - .

他把祖父的信件交给了他，这些信件的时间跨度从 1790 年到 1839 年。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['veri] [və'luːmɪnəs] ['peɪpəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]
On looking over these very voluminous papers he became penetrated with an
在 寻找 超过 这些 非常 大量的 文件 他 成为 渗透 和 一个
['ɔːlməʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][ænd; ənd] ,
almost Chinese reverence for his ancestor and ,
几乎 中国人 尊敬 为了 他的 祖先 和 ,

翻阅这些浩如烟海的文件后，他对祖先产生了一种近乎中国人般的敬畏之情。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti][tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
after getting the Archæological Society to absolve him from his promise to
后 获得 这 考古学 社会 到 开脱 他 从 他的 承诺 到
[raɪt] [ðə; ði]['memwɑː(r)] ,
write the memoir ,
写 这 回忆录 ,

在获得考古学会的豁免，不再履行撰写回忆录的承诺之后，

[set] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - .
set about a full life of Dr . Butler , which was not published till 1896 .
放 关于 一个 满的 生活 的 博士 . 巴特勒 , 哪个 曾是 不是 已发布 直到 - .

着手撰写巴特勒博士的完整生平，但该书直到 1896 年才出版。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [hiː; hi][hæd; həd]
The delay was caused partly by the immense quantity of documents he had
这 延迟 曾是 导致 部分 经过 这 巨大 数量 的 文件 他 有
[tuː; tə][sɪft][ænd; ənd][daɪ'dʒest] ,
to sift and digest ,
到 筛 和 消化 ,

延误的部分原因是由于他需要筛选和消化大量文件。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [hi:; hi]
the number of people he had to consult , and the many letters he
这 数字 的 人们 他 有 到 咨询 ， 和 这 许多 信件 他
[hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] ,
had to write ,
有 到 写 ，

他需要咨询的人数众多，而且他需要写的信件也很多。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [nɑ:'sɪsəs] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒu:n]
and partly by something that arose out of Narcissus , which we published in June
和 部分 经过 某物 那 出现 出去 的 纳西索斯 ， 哪个 我们 已发布 在 六月
, - .
, 1888 .
, - .

部分原因是由于我们在 1888 年 6 月出版的《纳西索斯》一书而产生的。

['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][hɑ:f][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ;
Butler was not satisfied with having written only half of this work ;
巴特勒 曾是 不是 使满意 和 拥有 书面 仅有的 一半 的 这 工作 ；

巴特勒并不满足于只完成了这部作品的一半；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sək'sesə(r)] , [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hɑ:vz]
he wanted it to have a successor , so that by adding his two halves
他 通缉 它 到 有 一个 接班人 ， 所以 那 经过 添加 他的 二 一半
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

他希望它能有一个继承者，所以通过将他的两部分结合起来，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [hæn'di:ljən] [ˌprə'tɔ:riəʊ] .
he could say he had written a whole Handelian oratorio .
他 可以 说 他 有 书面 一个 所有的 亨德尔式 清唱剧 。

他可以说他写出了一部完整的亨德尔清唱剧。

[waɪl] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While staying with his sisters at Shrewsbury with this idea in his mind ,
尽管 入住 和 他的 姐妹 在 什鲁斯伯里 和 这 主意 在 他的 头脑 ，

他带着这个想法住在什鲁斯伯里和他的姐姐们住在一起时，

[hi:; hi] ['kæʒuəli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['ælfrɪd] ['eɪndʒər] [ə'baʊt] [tʃɑ:lz] [læm] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn]
he casually took up a book by Alfred Ainger about Charles Lamb and therein
他 随意地 采取 向上 一个 书 经过 阿尔弗雷德 艾因格 关于 查尔斯 羊肉 和 其中
['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
stumbled upon something about the Odyssey .
踉跄 之上 某物 关于 这 奥德赛 。

他随意拿起阿尔弗雷德·艾因格所著的关于查尔斯·兰姆的书，结果偶然发现了有关《奥德赛》的内容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊɪm] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt]
It was years since he had looked at the poem , but , from what
它 曾是 年 自从 他 有 看起来 在 这 诗 ， 但 ， 从 什么
[hi:; hi] [rɪ'membəd] ,
he remembered ,
他 记得 ，

他已经很多年没看过这首诗了，但就他记忆所及，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .
he thought it might provide a suitable subject for musical treatment .
他 想法 它 可能 提供 一个 合适的 主题 为了 音乐 治疗 。

他认为这或许是一个适合进行音乐创作的题材。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)][ə'saɪd] , [səʊ][ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He did not , however , want to put Dr . Butler aside , so I undertook to investigate .

他 做过 不是 , 然而 , 想 到 放 博士 . 巴特勒 旁边 , 所以 我 承担 到 调查 .

然而，他并不想把巴特勒博士排除在外，所以我决定进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][bəʊθ] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [baɪ][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It is stated on the title - page of both Narcissus and Ulysses that the words were written and the music composed by both of us .

它 是 声明 在 这 标题 - 页 的 两个都 纳西索斯 和 尤利西斯 那 这 字 是 书面 和 这 音乐 由 经过 两个都 的 我们 .

《纳西索斯》和《尤利西斯》的扉页上都注明，歌词由我们二人创作，音乐由我们二人谱写。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [iːtʃ] [piːs] [beəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktʃuəli] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

As to the music , each piece bears the initials of the one who actually composed it .

作为 到 这 音乐 , 每个 片 熊 这 首字母 的 这 一 WHO 实际上 由 它 .

至于音乐方面，每首曲子都印有作曲者的姓名首字母。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɜːst][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

As to the words , it was necessary first to settle some general scheme and this ,

作为 到 这 字 , 它 曾是 必要的 第一的 到 定居 一些 一般的 方案 和 这 ,

至于措辞，首先需要确定一些总体框架，而这，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] , [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

in the case of Narcissus , grew in the course of conversation .

在 这 案件 的 纳西索斯 , 生长 在 这 课程 的 对话 .

以纳西索斯为例，他是在交谈中成长起来的。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [wei] [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The scheme of Ulysses was constructed in a more formal way and Butler had perhaps rather less to do with it .

这 方案 的 尤利西斯 曾是 建造 在 一个 更多的 正式的 方式 和 巴特勒 有 也许 相当 较少的 到 做 和 它 .

《尤利西斯》的构想是以一种更为正式的方式构建的，巴特勒可能与此关系不大。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['fʊli] ,

We were bound by the Odyssey , which is , of course , too long to be treated fully ,

我们 是 边界 经过 这 奥德赛 , 哪个 是 , 的 课程 , 也 长的 到 是 治疗 完全 ,

我们受《奥德赛》的束缚，当然，这部作品篇幅太长，无法全面探讨。

[ænd; ənd][ai] [sɪ'lektɪd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

and I selected incidents that attracted me and settled the order of the songs and choruses .

和 我 已选 事件 那 吸引 我 和 定居 这 命令 的 这 歌曲 和 合唱 .

我挑选了一些吸引我的事件，并确定了歌曲和副歌的顺序。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [ai] [aʊt] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [griːk] ,
For this purpose , as I out - Shakespeare Shakespeare in the smallness of my Greek ,
为了 这 目的 , 作为 我 出去 - 莎士比亚 莎士比亚 在 这 小 的 我的 希腊语 ,

为此，尽管我的希腊语水平有限，但我仍要努力超越莎士比亚。

[ai] [juːst] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] [baɪ] [tʃɑːlz] [læm] ,
I used The Adventures of Ulysses by Charles Lamb ,
我 用过的 这 冒险 的 尤利西斯 经过 查尔斯 羊肉 ,

我使用了查尔斯·兰姆的《尤利西斯历险记》。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] - [bʊk] .
which we should have known nothing about but for Ainger's book .
哪个 我们 应该 有 已知 没有什么 关于 但 为了 - 书 .

若非艾因格的书，我们本不应该对此一无所知。

['bʌtlə(r)] [,ækwi'es] [ɪn] [maɪ] [prə'poʊzlz] , [bʌt; bət] , [wen] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] ,
Butler acquiesced in my proposals , but , when it came to the words themselves ,
巴特勒 默许 在 我的 提案 , 但 , 什么时候 它 来了 到 这 字 他们自己 ,

巴特勒同意了我的提议，但是，当涉及到措辞本身时，

[hiː; hi] [rəʊt] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] ;
he wrote practically all the libretto , as he had done in the case of Narcissus ;
他 写道 几乎 全部 这 唱词 , 作为 他 有 完毕 在 这 案件 的 纳西索斯 ;

他几乎包揽了整部歌剧的剧本创作，就像他创作《纳西索斯》时一样；

[ai] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
I did no more than suggest a few phrases and a few lines here and there .
我 做过 不 更多的 比 建议 一个 很少 短语 和 一个 很少 线条 这里 和 那里 .

我只是提了一些建议，零星地修改了几句话而已。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sent] [nɑː'sɪsəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
We had sent Narcissus for review to the papers , and , as a consequence ,
我们 有 发送 纳西索斯 为了 审查 到 这 文件 , 和 , 作为 一个 结果 ,

我们曾将《纳西索斯》送交报社审稿，结果，

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fʊlə(r)] ['meɪtlənd] ,
about this time , made the acquaintance of Mr . J . A . Fuller Maitland ,
关于 这 时间 , 制成 这 熟人 的 先生 . J . 一个 . 富勒 梅特兰 ,

大约就在这个时候，我结识了JA Fuller Maitland先生。

[ðen] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ; [hiː; hi] [,ɪntrə'djuːst] [,juː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ['lɜːnɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [smɪθ] - ,
then musical critic of the Times ; he introduced us to that learned musician William Smith Rockstro ,
然后 音乐 评论家 的 这 《时代周刊》 ; 他 介绍 我们 到 那 学习 音乐家 威廉 史密斯 - ,

当时他是《泰晤士报》的音乐评论家；他把我们介绍给了博学的音乐家威廉·史密斯·罗克斯特罗。

['ʌndə(r)] [huːm] [wiː; wi] ['stʌdid] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['kaʊntəpɔɪnt] [waɪl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ju(ː)'lisiːz] .
under whom we studied medieval counterpoint while composing Ulysses .
在下面 谁 我们 研究 中世纪 对位 尽管 构成 尤利西斯 .

在创作《尤利西斯》期间，我们跟随他学习了中世纪对位法。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['bʌtlə(r)]
We had already made some progress with it when it occurred to Butler
我们 有 已经 制成 一些 进步 和 它 什么时候 它 发生 到 巴特勒
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mait] ,
that it would not take long and might ,
那 它 会 不是 拿 长的 和 可能 ，

我们已经取得了一些进展，这时巴特勒突然想到，这不会花费太长时间，而且可能……

[pə'hæps] , [biː; bi] [sefə] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm] ,
perhaps , be safer if he were to look at the original poem ,
也许 ， 是 更安全 如果 他 是 到 看 在 这 原来的 诗 ，

或许，他如果去看原诗会更稳妥一些。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [læm] [hæd; həd][nɒt][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
just to make sure that Lamb had not misled me .
只是 到 制作 当然 那 羊肉 有 不是 被误导 我 .

只是为了确认兰姆没有误导我。

[nɒt] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːk] ,
Not having forgotten all his Greek ,
不是 拥有 被遗忘的 全部 他的 希腊语 ，

他并没有忘记所有的希腊语，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
he bought a copy of the Odyssey and was so fascinated by it that
他 买 一个 复制 的 这 奥德赛 和 曾是 所以 着迷 经过 它 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
he could not put it down .
他 可以 不是 放 它 向下 .

他买了一本《奥德赛》，被它深深吸引，爱不释手。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz][æt; ət] [skɪriːə] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]
When he came to the Phoeacian episode of Ulysses at Scheria he felt he
什么时候 他 来了 到 这 - 插曲 的 尤利西斯 在 谢里亚 他 毛毡 他
[mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
must be reading the description of a real place and that something in
必须 是 阅读 这 描述 的 一个 真实的 地方 和 那 某物 在
[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] .
the personality of the author was eluding him .
这 性格 的 这 作者 曾是 逃避 他 .

当他读到《尤利西斯在斯刻里亚》中腓亚克斯人的故事时，他觉得自己一定是在读对一个真实地方的描述，而作者的个性中某些东西他却无法理解。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
For months he was puzzled , and , to help in clearing up the mystery ,
为了 几个月 他 曾是 困惑 ， 和 ， 到 帮助 在 清理 向上 这 神秘 ，

几个月来他一直困惑不已，为了帮助解开这个谜团，

[set] [ə'baʊt] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
set about translating the poem .
放 关于 翻译 这 诗 .

开始翻译这首诗。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi][hæd; həd][priː'siːd, pri-][ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['letə(r)]
In August , 1891 , he had preceded me to Chiavenna , and on a letter
在 八月 , - , 他 有 之前 我 到 - , 和 在 一个 信
[ai] [rəʊt] [hɪm] ,
I wrote him ,
我 写道 他 ,

1891年8月，他先我一步到达基亚文纳，我在给他的一封信中写道：

['telɪŋ] [hɪm] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [nəʊt] :
telling him when to expect me , he made this note :
讲述 他 什么时候 到 预计 我 , 他 制成 这 笔记 :

他告诉他我什么时候会来，并做了如下记录：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - ([æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]
It was during the few days that I was at Chiavenna (at the Hotel
它 曾是 期间 这 很少 天 那 我 曾是 在 - (在 这 酒店
['grɑːtə] -) [ðæt] [ai][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] .
Grotta Crimée) that I hit upon the feminine authorship of the Odyssey .
洞穴 -) 那 我 打 之上 这 女性 作者身份 的 这 奥德赛 .

在基亚文纳（克里米亚洞穴酒店）的那几天里，我偶然发现了《奥德赛》的女性作者身份。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['trɑːpɑːniː] [tɪl] ['dʒænjuəri] , - .
I did not find out its having been written at Trapani till January , 1892 .
我 做过 不是 寻找 出去 它是 拥有 到过 书面 在 特拉帕尼 直到 一月 , - .

直到 1892 年 1 月，我才知道它是在特拉帕尼写成的。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bəʊθ] [skɪriːə] [ænd; ənd] ['ɪθəkə] [wɒz; wəz]
He suspected that the authoress in describing both Scheria and Ithaca was
他 怀疑 那 这 作者 在 描述 两个都 谢里亚 和 伊萨卡 曾是
['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tʃɑːts]
drawing from her native country and searched on the Admiralty charts
绘画 从 她 本国的 国家 和 搜索 在 这 海军部 图表
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ;
for the features enumerated in the poem ;
为了 这 特征 列举 在 这 诗 ;

他怀疑作者在描述斯凯里亚和伊萨卡时借鉴了她的祖国，于是查阅了海军部海图，寻找诗中列举的地貌特征；

[ðɪs] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['trɑːpɑːniː] ,
this led him to the conclusion that the country could only be Trapani ,
这 引领 他 到 这 结论 那 这 国家 可以 仅有的 是 特拉帕尼 ,

这使他得出结论，这个国家只能是特拉帕尼。

[maʊnt] ['ɛrɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['aɪləndz] .
Mount Eryx , and the Ægadean Islands .
山 埃里克斯 , 和 这 - 岛屿 .

埃里克斯山和埃加迪群岛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɪsəli] [tuː; tə] ['stʌdi]
As soon as he could after this discovery he went to Sicily to study
作为 很快 作为 他 可以 后 这 发现 他 去 到 西西里岛 到 学习
[ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ;
the locality and found it in all respects suitable for his theory ;
这 地点 和 成立 它 在 全部 尊重 合适的 为了 他的 理论 ;

发现这一现象后，他尽快前往西西里岛考察当地情况，发现该地在各方面都符合他的理论；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
indeed , it was astonishing how things kept turning up to support his view .
的确 , 它 曾是 惊人 如何 事物 保留 转弯 向上 到 支持 他的 看法 .

的确，令人惊讶的是，种种迹象都表明他的观点是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
It is all in his book The Authoress of the Odyssey ,
它 是 全部 在 他的 书 这 作者 的 这 奥德赛 ,
这一切都记载在他的著作《奥德赛的女作者》中。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˌkævə'ljɛri] [bi'ɑːdʒiˌoʊ] - [ɒv; əv]
published in 1897 and dedicated to his friend Cavaliere Biagio Ingroja of
已发布 在 - 和 投入的 到 他的 朋友 骑士 比亚乔 - 的
- .
Calatafimi .
- .
该书出版于 1897 年，并献给他的朋友卡拉塔菲米的卡瓦列雷·比亚乔·英格罗哈。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sɪsəli] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ɪn] ['ɔːgəst] — [ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
His first visit to Sicily was in 1892 , in August — a hot time of the year ,
他的 第一的 访问 到 西西里岛 曾是 在 - , 在 八月 — 一个 热的 时间 的 这 年 ,
他第一次访问西西里岛是在1892年8月——一年中最热的时节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
but it was his custom to go abroad in the autumn .
但 它 曾是 他的 风俗 到 去 国外 在 这 秋天 .
但他习惯在秋季出国旅行。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɪsəli] ['evri] [jɪə(r)] ([ɪk'sept] [wʌn]) , [bʌt; bət] ['lætəli] [went] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
He returned to Sicily every year (except one) , but latterly went in the spring .
他 返回 到 西西里岛 每一个 年 (除了 一) , 但 后来 去 在 这 春天 .
他每年都回到西西里岛（除了有一年），但后来改在春天去。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He made many friends all over the island ,
他 制成 许多 朋友们 全部 超过 这 岛 ,
他在岛上结交了很多朋友。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [kɔːld] [ə; eɪ] [striːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and after his death the people of Calatafimi called a street by his name ,
和 后 他的 死亡 这 人们 的 - 称为 一个 街道 经过 他的 姓名 ,
他去世后，卡拉塔菲米的人们以他的名字命名了一条街道。

[ðə; ði]['vaɪə]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] , “ [ðʌs] , ” [æz; əz] - [rəʊt] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'vent]
the Via Samuel Butler , “ thus , ” as Ingroja wrote when he announced the event
这 通过 塞缪尔 巴特勒 , “ 因此 , ” 作为 - 写道 什么时候 他 宣布 这 事件
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
正如英格罗亚在向我宣布这一事件时所写的那样，沿着塞缪尔·巴特勒大道，“如此”。

“ ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['meməri] , ['hændɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
“ honouring a great man's memory , handing down his name to posterity ,
“ 致敬 一个 伟大的 男人的 记忆 , 处理 向下 他的 姓名 到 后人 ,
“缅怀伟人，将他的名字传承后世。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
and doing homage to the friendly English nation .
和 正在做 尊敬 到 这 友好的 英语 国家 .
并向友好的英国民族致敬。

” [bɪ'saɪdz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['sɪsəli] [ænd; ənd]
” Besides showing that the Odyssey was written by a woman in Sicily and
” 除了 显示 那 这 奥德赛 曾是 书面 经过 一个 女士 在 西西里岛 和
[trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,
translating the poem into English prose ,
翻译 这 诗 进入 英语 散文 ,
除了证明《奥德赛》是一位西西里岛的女性所著，并将这首诗翻译成英文散文之外，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][trænzˈleɪtɪd][ðə; ði] [ˈiliəd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
he also translated the Iliad , and , in March , 1895 ,
他 还 翻译 这 《伊利亚特》 , 和 , 在 行进 , - ,

他还翻译了《伊利亚特》，并于1895年3月出版了该书。

[went] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊˌæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌðeərˈɪn] [dɪˈskraɪbd] ,
went to Greece and the Troad to see the country therein described ,
去 到 希腊 和 这 特罗德 到 看 这 国家 其中 描述 ,

去了希腊和特洛阿德，亲眼目睹了那里所描述的景象。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [ˈθɪərɪz] .
where he found nothing to cause him to disagree with the received theories .
在哪里 他 成立 没有什么 到 原因 他 到 不同意 和 这 已收到 理论 .

他没有发现任何理由让他反对既有的理论。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][æn; ən][əˈpɪnjən]
It has been said of him in a general way that the fact of an opinion
它 有 到过 说 的 他 在 一个 一般的 方式 那 这 事实 的 一个 观点
[ˈbiːɪŋ] [ˈkɒmənli] [held][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [prəˈfes] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
being commonly held was enough to make him profess the opposite .
存在 通常 握住 曾是 足够的 到 制作 他 宣称 这 对面的 .

人们普遍认为，只要某种观点被广泛接受，他就会宣称与此相反的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] ,
It was enough to make him examine the opinion for himself ,
它 曾是 足够的 到 制作 他 检查 这 观点 为了 他自己 ,

这足以让他自己去审视这种观点。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
when it affected any of the many subjects which interested him , and if ,
什么时候 它 做作的 任何 的 这 许多 主题 哪个 感兴趣的 他 , 和 如果 ,

当这件事涉及到他感兴趣的众多主题中的任何一个时，如果，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][best] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][həʊld][ˈwɔːtə(r)] ,
after giving it his best attention , he found it did not hold water ,
后 给予 它 他的 最好的 注意力 , 他 成立 它 做过 不是 抓住 水 ,

他仔细检查后发现它不防水。

[ðen] [nəʊ] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
then no weight of authority could make him say that it did .
然后 不 重量 的 权威 可以 制作 他 说 那 它 做过 .

那么，再大的权威也无法让他承认事实确实如此。

[ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiliəd] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈkɒmənli]
This matter of the geography of the Iliad is only one among many commonly
这 事情 的 这 地理 的 这 《伊利亚特》 是 仅有的 一 之中 许多 通常
[rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
received opinions which he examined for himself and found no reason to
已收到 意见 哪个 他 检查 为了 他自己 和 成立 不 原因 到
[dɪˈspjuːt] ;
dispute ;
争议 ;

关于《伊利亚特》的地理问题，这只是他亲自考察过的众多普遍接受的观点之一，他没有发现任何理由反驳；

[ɒn] [ðiːz] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [raɪt] .
on these he considered it unnecessary to write .
在 这些 他 经过考虑的 它 不必要 到 写 .

他认为没有必要就这些事情写文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːnt]
It is characteristic of his passion for doing things thoroughly that he learnt
它 是 特征 的 他的 热情 为了 正在做 事物 彻底 那 他 学会了
['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iliəd] [baɪ] [hɑːt] .
nearly the whole of the Odyssey and the Iliad by heart .
几乎 这 所有的 的 这 奥德赛 和 这 《伊利亚特》 经过 心 .

他做事一丝不苟，这一点体现在他几乎把《奥德赛》和《伊利亚特》全部背了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkərɪŋ] ['kɒpi][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊɪm] ,
He had a Pickering copy of each poem ,
他 有 一个 皮克林 复制 的 每个 诗 ,

他拥有每首诗的皮克林版本，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [bəʊθ][ɪn]
which he carried in his pocket and referred to in railway trains , both in
哪个 他 携带 在 他的 口袋 和 指 到 在 铁路 火车 , 两个都 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
England and Italy ,
英格兰 和 意大利 ,

他把它放在口袋里，在英国和意大利的火车上都会拿出来查阅。

[wen] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
when saying the poems over to himself .
什么时候 说 这 诗歌 超过 到 他自己 .

当他独自吟诵这些诗歌时。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
These two little books are now in the library of St . John's College , Cambridge .
这些 二 小的 图书 是 现在 在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

这两本小册子现藏于剑桥大学圣约翰学院图书馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,

然而，他却是……

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət]
disappointed to find that he could not retain more than a book or two at
失望的 到 寻找 那 他 可以 不是 保持 更多的 比 一个 书 或者 二 在
[ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðæt] ,
a time and that ,
一个 时间 和 那 ,

令他失望的是，他发现自己一次只能记住一两本书的内容，而且

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [fɜːst] ;
on learning more , he forgot what he had learnt first ;
在 学习 更多的 , 他 忘了 什么 他 有 学会了 第一的 ;

随着学习的深入，他忘记了最初学到的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but he was about sixty at the time .
但 他 曾是 关于 六十 在 这 时间 .

但他当时大约六十岁。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - , [geɪv] [hɪm] [les] ['trʌb(ə)l]
Shakespeare's Sonnets , on which he published a book in 1899 , gave him less trouble
莎士比亚的 十四行诗 , 在 哪个 他 已发布 一个 书 在 - , 给予 他 较少的 麻烦
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
in this respect ;
在 这 尊重 ;

莎士比亚的十四行诗在这方面给他带来的麻烦较少，他于 1899 年出版了一本关于莎士比亚十四行诗的书；

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
he knew them all by heart , and also their order ,
他 知道 他们 全部 经过 心 , 和 还 他们的 命令 ,

他把他们的名字都背得滚瓜烂熟，连他们的顺序也了如指掌。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] ['sɒnɪts] [ɪn] [ðə; ði]
and one consequence of this was that he wrote some sonnets in the
和 一 结果 的 这 曾是 那 他 写道 一些 十四行诗 在 这
[ʃeik'spiəriən] [fɔːm] .
Shakespearian form .
莎士比亚式 形式 .

结果，他创作了一些莎士比亚式的十四行诗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪts] [wɜːk] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He found this intimate knowledge of the poet's work more useful for his
他 成立 这 亲密的 知识 的 这 诗人的 工作 更多的 有用 为了 他的
['pɜːpəs] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ['kɑːmənteriz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
purpose than reading commentaries by those who are less familiar with it .
目的 比 阅读 评论 经过 那些 WHO 是 较少的 熟悉的 和 它 .

他发现，自己对诗人作品的深入了解，比阅读那些不太熟悉诗人作品的人的评论更有用。

“ [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ A commentary on a poem , ” he would say ,
“ 一个 评论 在 一个 诗 , ” 他 会 说 ,

“这是一首诗的评论，”他会这样说。

“ [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ may be useful as material on which to form an estimate of the
“ 可能 是 有用 作为 材料 在 哪个 到 形式 一个 估计 的 这
['kɒmənteɪtə(r)] ,
commentator ,
评论员 ,

“或许可以作为评价评论员的素材，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'sʌlt] ,
but the poem itself is the most important document you can consult ,
但 这 诗 本身 是 这 最多 重要的 文档 你 能 咨询 ,

但诗歌本身才是你可以参考的最重要的文献。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɪntɪmətli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]
and it is impossible to know it too intimately if you want to form an
和 它 是 不可能的 到 知道 它 也 亲密 如果 你 想 到 形式 一个
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
opinion about it and its author .
观点 关于 它 和 它是 作者 .

如果你想对一部作品及其作者形成看法，就不可能对它了解得过于深入。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
” It was always the author , the work of God ,
” 它 曾是 总是 这 作者 , 这 工作 的 上帝 ,

“这始终是作者的旨意，是上帝的作品，

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] ; [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [mɔː(r)]
that interested him more than the book — the work of man ; the painter more
那 感兴趣的 他 更多的 比 这 书 — 这 工作 的 男人 ; 这 画家 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;
than the picture ;
比 这 图片 ;

他更感兴趣的是人的作品，而不是书；他更感兴趣的是画家，而不是画作。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the composer more than the music .
这 作曲家 更多的 比 这 音乐 .

作曲家比音乐本身更重要。

" [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
" If a writer , a painter ,
" 如果 一个 作家 , 一个 画家 ,

"如果一位作家、一位画家，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvəbl] [wɪtʃ] [ai]
or a musician makes me feel that he held those things to be lovable which I
或者 一个 音乐家 制作 我 感觉 那 他 握住 那些 事物 到 是 可爱的 哪个 我
[maɪ'self][həʊld][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvəbl] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ;
myself hold to be lovable I am satisfied ;
我 抓住 到 是 可爱的 我 是 使满意 ;

或者，如果一位音乐家让我觉得他认为那些我本人也认为可爱的东西是可爱的，我就感到满足；

[ɑːt] [ɪz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
art is only interesting in so far as it reveals the personality of the artist .
艺术 是 仅有的 有趣的 在 所以 远的 作为 它 揭示 这 性格 的 这 艺术家 .

艺术之所以有趣，是因为它能展现艺术家的个性。

" ['hændl] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [mjuː'zɪʃənz] .
" Handel was , of course , " the greatest of all musicians .
" 亨德尔 曾是 , 的 课程 , " 这 最 的 全部 音乐家 .

"亨德尔当然是所有音乐家中最伟大的。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pentər] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [lʌvd] [dʒəʊ'væni][bə'liːniː] , [kɑː'pætʃiəʊ] , [gaʊdɛnziːoʊ] [fə'rɑːri] ,
" Among the painters he chiefly loved Giovanni Bellini , Carpaccio , Gaudenzio Ferrari ,
" 之中 这 画家 他 主要 喜爱 乔瓦尼 贝利尼 , 生牛肉片 , 高登齐奥 法拉利 ,
['rembrænt] , ['hɑːlˌbaɪn] ,
Rembrandt , Holbein ,
伦勃朗 , 荷尔拜因 ,

"在众多画家中，他最喜欢乔瓦尼·贝利尼、卡帕乔、高登齐奥·法拉利、伦勃朗、霍尔拜因、

[və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd][diː] [hoʊg] ; [ɪn]['pəʊətri] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəres]
Velasquez , and De Hooghe ; in poetry Shakespeare , Homer , and the Authoress
维拉斯奎兹 , 和 德 霍格 ; 在 诗 莎士比亚 , 荷马 , 和 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] ;
of the Odyssey ;
的 这 奥德赛 ;

委拉斯凯兹和德·霍格；诗歌方面有莎士比亚、荷马和《奥德赛》的作者；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðə; ði][mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['temp(ə)l]
and in architecture the man , whoever he was , who designed the Temple
和 在 建筑学 这 男人 , 谁 他 曾是 , WHO 设计 这 寺庙
[ɒv; əv] ['neptjuːn] [æt; ət] ['pestəm] .
of Neptune at Paestum .
的 海王星 在 帕埃斯图姆 .

在建筑领域，设计了帕埃斯图姆海神庙的那个人，无论他是谁。

[laɪf] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] ,
Life being short ,
生活 存在 短的 ,

人生苦短，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]
he did not see why he should waste any of it in the company of inferior
他 做过 不是 看 为什么 他 应该 浪费 任何 的 它 在 这 公司 的 下

['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] .
people when he had these .
人们 什么时候 他 有 这些 .

他觉得既然拥有这些，为什么还要浪费在不如自己的人身上呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðəʊz] [hiː; hi][met][ɪn]['deɪli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] :
And he treated those he met in daily life in the same spirit :
和 他 治疗 那些 他 遇见 在 日常的 生活 在 这 相同的 精神 :

他对待日常生活中遇到的每个人也秉持着同样的精神:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə'træktɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peld] [hɪm] ;
it was what he found them to be that attracted or repelled him ;
它 曾是 什么 他 成立 他们 到 是 那 吸引 或者 排斥 他 ;

真正吸引或排斥他们的，是他对这些事物的认知;

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
what others thought about them was of little or no consequence .
什么 其他的 想法 关于 他们 曾是 的 小的 或者 不 结果 .

别人怎么看他们，他们几乎毫不在意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And now , at the end of his life ,
和 现在 , 在 这 结尾 的 他的 生活 ,

而现在，在他生命的尽头，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
his thoughts reverted to the two subjects which had occupied him more than
他的 想法 恢复 到 这 二 主题 哪个 有 占领 他 更多的 比

['θɜːti] [j'iəz] ['priːviəsli] — ['neɪmli] ,
thirty years previously — namely ,
三十 年 之前 — 即 ,

他的思绪又回到了三十多年前一直困扰他的两个问题上——即:

['erɪwɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
Erewhon and the evidence for the death and resurrection of Jesus
埃雷洪 和 这 证据 为了 这 死亡 和 复活 的 耶稣

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

埃雷洪以及耶稣基督死亡和复活的证据。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'liːf] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪrək(ə)l]
The idea of what might follow from belief in one single supposed miracle
这 主意 的 什么 可能 跟随 从 信仰 在 一 单身的 据称 奇迹

[hæd; həd] [biːn] ['slʌmbə] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][rəʊz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
had been slumbering during all those years and at last rose again in the form
有 到过 沉睡 期间 全部 那些 年 和 在 最后的 玫瑰 再次 在 这 形式

[ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] ['erɪwɒn] .
of a sequel to Erewhon .
的 一个 续集 到 埃雷洪 .

多年来，人们对相信一个所谓的奇迹可能会产生什么影响的想法一直处于沉睡状态，最终以《埃瑞璜》续集的形式再次出现。

[ɪn] ['erɪwɒn] [,riː'vizit] ['mɪstə(r)] . [higz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [bɪ'liːv]
In Erewhon Revisited Mr . Higgs returns to find that the Erewhonians now believe
在 埃雷洪 重访 先生 . 希格斯 返回 到 寻找 那 这 埃雷洪人 现在 相信
[ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]
in him as a god in consequence of the supposed miracle of his going
在 他 作为 一个 上帝 在 结果 的 这 据称 奇迹 的 他的 去
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði][reɪn] .
up in a balloon to induce his heavenly father to send the rain .
向上 在 一个 气球 到 诱导 他的 天上 父亲 到 发送 这 雨 .

在《重返埃雷洪》中，希格斯先生回到埃雷洪，发现埃雷洪人现在把他当成了神，因为他乘坐热气球升空，让天父降下雨水，这被认为是一个奇迹。

['mɪstə(r)] . [higz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
Mr . Higgs and the reader know that there was no miracle in the case ,
先生 . 希格斯 和 这 读者 知道 那 那里 曾是 不 奇迹 在 这 案件 ,

希格斯先生和读者都知道，这起案件中并没有什么奇迹发生。

[bʌt; bət]['bʌtlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔː(r)][nɒt][dɪd][nɒt]
but Butler wanted to show that whether it was a miracle or not did not
但 巴特勒 通缉 到 展示 那 无论 它 曾是 一个 奇迹 或者 不是 做过 不是
['sɪgnɪfaɪ][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] .
signify provided that the people believed it be one .
表示 假如 那 这 人们 相信 它 是 一 .

但巴特勒想表明，这是否是奇迹并不重要，重要的是人们相信它是奇迹。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [higz] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm]
And so Mr . Higgs is present in the temple which is being dedicated to him
和 所以 先生 . 希格斯 是 展示 在 这 寺庙 哪个 是 存在 投入的 到 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
and his worship .
和 他的 崇拜 .

因此，希格斯先生出现在这座为他而建、为他而设的圣殿中，人们将对他进行崇拜。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]
The existence of his son George was an afterthought and gave occasion
这 存在 的 他的 儿子 乔治 曾是 一个 事后考虑 和 给予 场合
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['traɪɪŋ]
for the second leading idea of the book — the story of a father trying
为了 这 第二 领导 主意 的 这 书 — 这 故事 的 一个 父亲 尝试
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [sʌn][baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
to win the love of a hitherto unknown son by risking his life in order to
到 赢 这 爱 的 一个 迄今为止 未知 儿子 经过 冒险 他的 生活 在 命令 到
[ʃəʊ] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] .
show himself worthy of it — and succeeding .
展示 他自己 值得 的 它 — 和 成功 .

儿子乔治的出现是后来才想到的，并由此引出了本书的第二个主要主题——一个父亲为了赢得一个素未谋面的儿子的爱，不惜冒着生命危险来证明自己配得上这份爱，并且最终成功了。

['bʌtlərz] [helθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Butler's health had already begun to fail , and when he started for
管家 健康 有 已经 开始 到 失败 , 和 什么时候 他 开始 为了
['sɪsəli] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
Sicily on Good Friday ,
西西里岛 在 好的 星期五 ,

巴特勒的健康状况已经开始恶化，当他在耶稣受难日代表西西里队首发时，

\- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] : [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
1902 , it was for the last time : he knew he was unfit to travel ,
\- , 它 曾是 为了 这 最后的 时间 : 他 知道 他 曾是 不合格 到 旅行 ,

1902年，那是最后一次：他知道自己已经不适合旅行了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

but was determined to go ,

但 曾是 决定 到 去 ,

但他决心要去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fʊlə(r)]

and was looking forward to meeting Mr . and Mrs . J . A . Fuller

和 曾是 寻找 向前 到 会议 先生 . 和 太太 . J . 一个 . 富勒

['meɪtlənd] ,

Maitland ,

梅特兰 ,

并期待着与JA Fuller Maitland先生和夫人见面。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɔdi'siːən] [siːnz] [æt; ət]['trɑːpɑːniː][ænd; ənd]

whom he was to accompany over the Odyssean scenes at Trapani and

谁 他 曾是 到 陪伴 超过 这 奥德赛 场景 在 特拉帕尼 和

[maʊnt] ['ɛrɪks] .

Mount Eryx .

山 埃里克斯 .

他将陪同他前往特拉帕尼和埃里克斯山，重现奥德赛的场景。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [bɪ'jɒnd] [pə'lɜːməu] ;

But he did not get beyond Palermo ;

但 他 做过 不是 得到 超过 巴勒莫 ;

但他没能离开巴勒莫；

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

there he was so much worse that he could not leave his room .

那里 他 曾是 所以 很多 更糟 那 他 可以 不是 离开 他的 房间 .

他在那里的病情更加严重，甚至无法离开房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['neɪplz] ,

In a few weeks he was well enough to be removed to Naples ,

在 一个 很少 周 他 曾是 出色地 足够的 到 是 已移除 到 那不勒斯 ,

几周后，他的身体状况好转，可以转往那不勒斯。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and Alfred went out and brought him home to London .

和 阿尔弗雷德 去 出去 和 带来 他 家 到 伦敦 .

于是阿尔弗雷德出去把他带回了伦敦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He was taken to a nursing home in St . John's Wood where he lay for

他 曾是 已采取 到 一个 护理 家 在 英石 . 约翰的 木头 在哪里 他 躺 为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a month ,

一个 月 ,

他被送往圣约翰伍德的一家疗养院，在那里躺了一个月。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌdʒən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði]

attended by his old friend Dr . Dudgeon , and where he died on the

参加 经过 他的 老的 朋友 博士 . 达金 , 和 在哪里 他 死亡 在 这

18th [dʒuːn] , - .

18th June , 1902 .

18th 六月 , - .

他的老朋友杜金医生陪同他入院，他于 1902 年 6 月 18 日在那里去世。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

There was a great deal he still wanted to do .

那里 曾是 一个 伟大的 交易 他 仍然 通缉 到 做 .

他还有很多想做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
He had intended to revise The Way of All Flesh , to write a book about
他 有 故意的 到 修订 这 方式 的 全部 肉 ， 到 写 一个 书 关于
- ,
Tabachetti ,
- ,

他原本打算修订《众生之道》，并写一本关于塔巴凯蒂的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eks]['voʊtoʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kə'rektɪd] .
and to publish a new edition of Ex Voto with the mistakes corrected .
和 到 发布 一个 新的 版 的 前任 投票 和 这 错误 已更正 .

并出版新版《还愿书》，更正其中的错误。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]
Also he wished to reconsider the articles reprinted in The Humour of
还 他 希望 到 重新考虑 这 文章 转载 在 这 幽默 的
['həʊmə(r)] ,
Homer ,
荷马 ,

他还希望重新考虑在《荷马的幽默》一书中重印的文章。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [mɔː(r)] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mɔː(r)]
and was looking forward to painting more sketches and composing more
和 曾是 寻找 向前 到 绘画 更多的 草图 和 构成 更多的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他期待着创作更多素描作品和音乐。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
While lying ill and very feeble within a few days of the end ,
尽管 说谎 患病的 和 非常 微弱 之内 一个 很少 天 的 这 结尾 ,

在临终前几天，他卧病在床，身体非常虚弱。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and not knowing whether it was to be the end or not , he said to
和 不是 会心 无论 它 曾是 到 是 这 结尾 或者 不是 , 他 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

他不知道这是否就是结局，于是对我说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I am much better to - day .
“ 我 是 很多 更好的 到 - 天 .

“我今天感觉好多了。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I don't feel at all as though I were going to die .
我 不 感觉 在 全部 作为 尽管 我 是 去 到 死 .

我一点也不觉得自己会死。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] [ɪf] [ai][duː; də][get] [wel] ,
Of course , it will be all wrong if I do get well ,
的 课程 , 它 将要 是 全部 错误的 如果 我 做 得到 出色地 ,

当然，如果我真的康复了，那就一切都错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
for there is my literary position to be considered .
为了 那里 是 我的 文学 位置 到 是 经过考虑的 .

因为我的文学地位也需要考虑。

[fɜːst] [ai] [raɪt] ['erɪwɒn] — [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊpənɪŋ]['sʌbdʒɪkt] ; [ðen] ,
First I write Erewhon — that is my opening subject ; then ,
第一的 我 写 埃雷洪 — 那 是 我的 开幕 主题 ； 然后 ，

首先我写《厄瑞璜》（Erewhon）——这是我的开篇主题；然后，

['ɑːftə(r)] ['mɒdjəleɪtɪŋ] ['friːli] [θruː] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
after modulating freely through all my other books and the music and so on ,
后 调制 自由 通过 全部 我的 其他 图书 和 这 音乐 和 所以 在 ，

在自由地翻阅了我所有其他书籍、音乐等等之后，

[ai] [rɪ'tɜːn] ['greɪsfəli] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] [ænd; ənd] [raɪt] ['erɪwɒn] [,riː'vizit] .
I return gracefully to my original key and write Erewhon Revisited .
我 返回 优雅地 到 我的 原来的 钥匙 和 写 埃雷洪 重访 .

我优雅地回归本源，创作了《重访埃瑞璜》。

['ɒbviəsli] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kləʊz] , [meɪk] [maɪ]
Obviously , now is the proper moment to come to a full close , make my
明显地 ， 现在 是 这 恰当的 片刻 到 来 到 一个 满的 关闭 ， 制作 我的
[baʊ; bəʊ][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ;
bow and retire ;
弓 和 退休 ；

显然，现在是时候彻底结束，鞠躬谢幕，然后退场了；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but I believe I am getting well , after all .
但 我 相信 我 是 获得 出色地 ， 后 全部 .

但我相信我最终会好起来的。

[ɪts] ['veri] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It's very inartistic , but I cannot help it .
它是 非常 不艺术的 ， 但 我 不能 帮助 它 .

这很不艺术，但我没办法。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]
" Some of his readers complain that they often do not know whether he is
" 一些 的 他的 读者 抱怨 那 他们 经常 做 不是 知道 无论 他 是
['sɪəriəs] [ɔː(r)]['dʒestɪŋ] .
serious or jesting .
严肃的 或者 开玩笑 .

"他的一些读者抱怨说，他们经常不知道他是认真的还是在开玩笑。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] : " ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,
He wrote of Lord Beaconsfield : " Earnestness was his greatest danger ,
他 写道 的 主 比肯斯菲尔德 : " 认真 曾是 他的 最 危险 ，

他这样评价比肯斯菲尔德勋爵："他的过分认真是他最大的危险。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [huː] [kæn; kən] ?
but if he did not quite overcome it (as indeed who can ?
但 如果 他 做过 不是 相当 克服 它 （ 作为 的确 WHO 能 ？

但如果他没有完全克服它（事实上，谁又能完全克服呢？）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'djuːd]) ,
it is the last enemy that shall be subdued) ,
它 是 这 最后的 敌人 那 将 是 低沉的 ），

这是最后一个需要被征服的敌人），

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
he managed to veil it with a fair amount of success .
他 管理 到 面纱 它 和 一个 公平的 数量 的 成功 .

他成功地掩盖了这件事。

” [tuː; tə] [veɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪstnəs] [hiː; hi] [tɜːnd] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['hjuːmə(r)] ,
” To veil his own earnestness he turned most naturally to humour ,
” 到 面纱 他的 自己的 认真 他 转向 最多 自然 到 幽默 ,

为了掩饰自己的认真，他最自然的方式就是用幽默来掩饰。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['revərəns] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmərɪst] [hæv; həv] [dʌn] ,
employing it in a spirit of reverence , as all the great humorists have done ,
雇用 它 在 一个 精神 的 尊敬 , 作为 全部 这 伟大的 幽默家 有 完毕 ,

像所有伟大的幽默作家那样，本着敬畏之心来使用它。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪəriəs] [kən'vikʃənz] .
to express his deepest and most serious convictions .
到 表达 他的 最深处 和 最多 严肃的 定罪 .

表达他最深切、最严肃的信念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][sʌm; səm] ,
He was aware that he ran the risk of being misunderstood by some ,
他 曾是 意识到的 那 他 跑 这 风险 的 存在 被误解 经过 一些 ,

他意识到自己可能会被一些人误解。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ,
but he also knew that it is useless to try to please all ,
但 他 还 知道 那 它 是 无用 到 尝试 到 请 全部 ,

但他也知道，试图取悦所有人是徒劳的。

[ænd; ənd] , [laɪk]['məʊtsɑːt] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] .
and , like Mozart , he wrote to please himself and a few intimate friends .
和 , 喜欢 莫扎特 , 他 写道 到 请 他自己 和 一个 很少 亲密的 朋友们 .

和莫扎特一样，他创作音乐是为了取悦自己和几个亲密的朋友。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
I cannot speak at length of his kindness , consideration , and sympathy ;
我 不能 说话 在 长度 的 他的 仁慈 , 考虑 , 和 同情 ;
[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
nor of his generosity ,
也不 的 他的 慷慨 ,

我无法详尽地描述他的善良、体贴和同情心，也无法详尽地描述他的慷慨。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] — [ˌaɪ 'tiː]
the extent of which was very great and can never be known — it
这 程度 的 哪个 曾是 非常 伟大的 和 能 绝不 是 已知 — 它
[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['eksəd] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,
was sometimes exercised in unexpected ways ,
曾是 有时 锻炼 在 意外 方式 ,

其范围非常广泛，而且永远无法得知——它有时会以意想不到的方式发挥作用。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['lɔːndrɪs] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as when he gave my laundress a shilling because it was “ such a
作为 什么时候 他 给予 我的 洗衣妇 一个 先令 因为 它 曾是 “ 这样的 一个
['biːstli] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] ” ;
beastly foggy morning ” ;
兽 雾蒙蒙的 早晨 ” ;

比如，他给了我的洗衣妇一先令，因为那天早晨“雾气弥漫，糟糕透了”；

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [ɑː'keɪɪk] ['kɔːtlɪnəs] — [ən'les] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [njuː] [wel] [hiː; hi]
nor of his slightly archaic courtliness — unless among people he knew well he
也不 的 他的 轻微地 古老的 礼让 — 除非 之中 人们 他 知道 出色地 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['bækwədz] ,
usually left the room backwards ,
通常 左边 这 房间 向后 ,

也不具备他那种略显古板的宫廷礼仪——除非是在他非常熟悉的人面前，否则他通常会倒退着离开房间。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌŋk'tɪliəsnəs] , ['ɪndəstri] ,
bowing to the company ; nor of his punctiliousness , industry ,
鞠躬 到 这 公司 ; 也不 的 他的 一丝不苟 , 行业 ,

向公司鞠躬；也不赞扬他的严谨、勤奋，

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] — [hiː; hi] [kept] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl]
and painstaking attention to detail — he kept accurate accounts not only of all
和 费尽心力 注意力 到 细节 — 他 保留 准确的 账户 不是 仅有的 的 全部
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
his property by double entry but also of his daily expenditure ,
他的 财产 经过 双倍的 入口 但 还 的 他的 日常的 支出 ,

他做事一丝不苟，注重细节——他不仅用复式记账法准确记录了所有财产，还准确记录了每日开支。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bæləns t] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
which he balanced to a halfpenny every evening , and his handwriting ,
哪个 他 均衡 到 一个 半便士 每一个 晚上 , 和 他的 手写 ,
['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ,
always beautiful and legible ,
总是 美丽的 和 清晰易读 ,

他每天晚上都会把零钱凑到半便士，而且他的字迹总是优美清晰。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ][æt; ət]['sɪksti] - [sɪks][ðæn; ðən][æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ;
was more so at sixty - six than at twenty - six ;
曾是 更多的 所以 在 六十 - 六 比 在 二十 - 六 ;

六十六岁时比二十六岁时更甚；

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ['djʊərɪŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] [hiː; hi]
nor of his patience and cheerfulness during years of anxiety when he
也不 的 他的 耐心 和 愉悦 期间 年 的 焦虑 什么时候 他
[hæd; həd] [fjuː] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ;
had few to sympathize with him ;
有 很少 到 同情 和 他 ;

也没有人记得他在那些焦虑不安的岁月里所表现出的耐心和乐观，那时几乎没有人同情他；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn] [huː]
nor of the strange mixture of simplicity and shrewdness that caused one who
也不 的 这 奇怪的 混合物 的 简单 和 城府 那 导致 一 WHO
[njuː] [hɪm] [wel] [tuː; tə] [seɪ] :
knew him well to say :
知道 他 出色地 到 说 :

他既不具备那种单纯又精明的奇特混合体，以至于一位熟悉他的人这样评价他：

“ [ɪl] [seɪt] [taʊt] ; [ɪl][ˌen 'iː][seɪt] [riːɛn] ; [ɪl][ˌiː es 'tiː] [pɔː'ɛt] .
“ Il sait tout ; il ne sait rien ; il est poète .
“ il 赛特 兜售者 ; il ne 赛特 里恩 ; il est 诗人 .

“Il Sait tout；il ne sait rien；il est poète。

” ['epitɑːf,-tæf] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ,
” Epitaphs always fascinated him ,
” 墓志铭 总是 着迷 他 ,

“墓志铭一直令他着迷，”

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət]['lʌŋgə(r)]
and formerly he used to say he should like to be buried at Langar
和 以前 他 用过的 到 说 他 应该 喜欢 到 是 埋葬 在 朗加尔
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['hændəlz] [sɪks]
and to have on his tombstone the subject of the last of Handel's Six
和 到 有 在 他的 墓碑 这 主题 的 这 最后的 的 亨德尔的 六
[greɪt] [fjuːg] .
Great Fugues .
伟大的 赋格曲 .

他以前常说，他希望葬在朗加尔，并且希望他的墓碑上刻着亨德尔六首伟大赋格曲中最后一首的主题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] “ [ðə; ði][əʊld][mæn] [fjuːg] ,
He called this “ The Old Man Fugue ,
他 称为 这 “ 这 老的 男人 赋格曲 ,

他将此曲称为“老人赋格曲”。

” [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ][wʌn] [huː]
” and said it was like an epitaph composed for himself by one who
” 和 说 它 曾是 喜欢 一个 墓志铭 由 为了 他自己 经过 一 WHO
[wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ;
was very old and tired and sorry for things ;
曾是 非常 老的 和 疲劳的 和 对不起 为了 事物 ;

他说，这就像一个年老体衰、疲惫不堪、为往事感到懊悔的人为自己写的墓志铭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [jʌŋ] ['ɜːnɪst] ['pɒntɪfeks][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and he made young Ernest Pontifex in The Way of All Flesh offer it to
和 他 制成 年轻的 欧内斯特 教宗 在 这 方式 的 全部 肉 提供 它 到
['edwəd] ['əʊvətən] [æz; əz][æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə'liθɪr] .
Edward Overton as an epitaph for his Aunt Alethea .
爱德华 奥弗顿 作为 一个 墓志铭 为了 他的 阿姨 阿莱西娅 .

他还让《众生之路》中的年轻的欧内斯特·庞蒂菲克斯将这句话献给爱德华·奥弗顿，作为他姑妈阿莱西娅的墓志铭。

['bʌtlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ɒf] ['wɒntɪŋ] ['eni] ['tuːmstəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
Butler , however , left off wanting any tombstone long before he died .
巴特勒 , 然而 , 左边 离开 想要 任何 墓碑 长的 前 他 死亡 .

然而，巴特勒早在去世之前就放弃了立墓碑的想法。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [krə'meɪtɪd] ,
In accordance with his wish his body was cremated ,
在 根据 和 他的 希望 他的 身体 曾是 火化 ,

遵照他的遗愿，他的遗体被火化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]
and a week later Alfred and I returned to Woking and buried his
和 一个 星期 之后 阿尔弗雷德 和 我 返回 到 沃金 和 埋葬 他的
['æʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] ,
ashes under the shrubs in the garden of the crematorium ,
灰烬 在下面 这 灌木 在 这 花园 的 这 火葬场 ,

一周后，阿尔弗雷德和我回到沃金，将他的骨灰埋在火葬场花园的灌木丛下。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .
with nothing to mark the spot .
和 没有什么 到 标记 这 点 .

没有任何标记。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði]
[1] I am indebted to one of Butler's contemporaries at Cambridge , the
[1] 我 是 负债累累 到 一 的 管家 同时代人 在 剑桥 , 这
[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [dʒiː] . ['bɑːni] ,
Rev . Dr . T . G . Bonney ,
牧师 . 博士 . T . G . 邦妮 ,

[1] 我非常感谢巴特勒在剑桥的同代人之一，TG Bonney 牧师博士，

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ef] . ['hærɪs] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]
F . R . S . , and also to Mr . John F . Harris , both of St . John's
F . 拉 . S . , 和 还 到 先生 . 约翰 F . 哈里斯 , 两个都 的 英石 . 约翰的
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

FRS，以及圣约翰学院的约翰·F·哈里斯先生，

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] ['bʌtlərz] ['juːθfl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
for help in finding and dating Butler's youthful contributions to the Eagle .
为了 帮助 在 寻找 和 约会 管家 青春 贡献 到 这 鹰 .

请协助查找和确定巴特勒年轻时对《鹰报》的贡献。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rev] .
[2] This gentleman , on the death of his father in 1866 , became the Rev .
[2] 这 绅士 , 在 这 死亡 的 他的 父亲 在 - , 成为 这 牧师 .
[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['pɛrɪŋ] ,
Sir Philip Perring ,
先生 菲利普 佩林 ,

[2] 这位先生在1866年父亲去世后，成为了菲利普·佩林爵士牧师。

[bɑːt] .
Bart .
巴特 .

巴特。

[[θriː]] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['dʒuːliəs] [vɒn] [hɑːst] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ə'pɔɪntɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l]
[3] The late Sir Julius von Haast , K . C . M . G . , appointed Provincial
[3] 这 晚的 先生 尤利乌斯 冯 哈斯特 , K . C . M . G . , 任命 省级
[dʒi'ɒlədʒɪst][ɪn] - ,
Geologist in 1860 ,
地质学家 在 - ,

[3] 已故的朱利叶斯·冯·哈斯特爵士，KCMG，于 1860 年被任命为省地质学家，

[wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [nait] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
was ennobled by the Austrian Government and knighted by the British .
曾是 贵族 经过 这 奥地利 政府 和 受封骑士 经过 这 英国 .

被奥地利政府授予贵族头衔，被英国授予骑士爵位。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1887 .
他 死亡 在 - .

他于1887年去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神